

DE|EN
2016 | 09

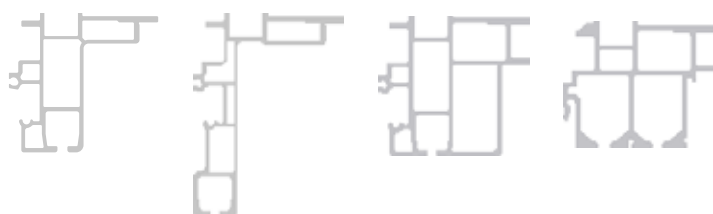


CS-Hybrid

Schiebegardinenverdeck · *Curtain Sider Roof*



Montageanleitung
Assembly instructions



Standard

Volumen

Universal

Universal Classic



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	4
Einleitung CS - Hybrid	5
 Bestimmungsgemäße Verwendung	6
 Montage	

Maximal zulässige Spurabweichung / Aufbautoleranz	7
Systembreite	8
Aluprofil Montagesatz montieren Front - Heck / Standard	10
Aluprofil Montagesatz montieren Front - Heck / Volumen	12
Ausklingschema für Hubdach	14
Aluprofil Montagesatz montieren Front - Heck / Universal	15
Aluprofil Montagesatz mont. Front - Heck / Universal Classic	17
Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Heck	19
Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Front / Heck	20
Vormontierte Spriegel in definierter Reihenfolge aufschieben	21
Portalbalken am Endlaufwagen montieren	22
Endlaufwagen TailWing	23
Endlaufwagen HD für schwere Portalbalken	24
Endlaufwagen aufschieben	25
Gelenkmontage	26
Montage Ausgleichsgelenk	28
Verriegelung montieren	30
Ermitteln der Dachpaketlänge zzgl. Zugabe	31
Montage Rampe - Front	32
Montage Stirnwandseile	33
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange	34
Dichtung einschieben	35
Portalbalkenverriegelung - Rampe	36
Portalbalkenverriegelung	37
Dachaussteifung 4-Seil	38
Montage Seiladapter - Front	39
Seilanbindung- Seiladapter - Front	40
Seilanbindung- Montagesatz - Front	41
Seilanbindung- Portalbalken - Heck	42
Montage Seiladapter - Mitte	43
Seilanbindung-Seiladapter - Mitte	44
Montage Seilstraffer	45
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange	46
Montage Expanderseile	47
Dachaussteifung 8-Seil	48
Montage Seiladapter - Front	49
Seilanbindung- Seiladapter - Front	50
Seilanbindung- Portalbalken	51
Montage Seilverbindung/ Heck 8-Seil-Dachaussteifung	52
Montage Seiladapter - 8-Seil-Dachaussteifung	53
Seilanbindung-Seiladapter	54
Montage Seilstraffer	55
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange	56



Contents

Meaning of symbols	4
Introduction to CS - Hybrid	5
 Designated use	6
 Assembly	

Maximum permissible rail deviation / construction tolerance	7
Construction width	8
Aluminium profile installation set front-rear / Standard	10
Aluminium profile installation set front-rear / Volumen	12
Release scheme for lifting roof	14
Aluminium profile installation set front-rear / Universal	15
Aluminium profile installation set front-rear / Universal Classic	17
Scheme roof arch distribution - rear	19
Scheme roof arch distribution - end carriage front / rear	20
Suspending the pre-assembled roof arch in the defined sequence	21
Installing the gantry beam on the rear header	22
End carriage TailWing	23
End carriage HD for heavy gantry beams	24
Suspending the rear header	25
Installing the joints	26
Installation balancing hinge	28
Installing the lock	30
Determination of the roof package length plus addition	31
Installing the front ramp	32
Installing the front bulkhead ropes	33
Checking the cable tension using a tension rod	34
Inserting the sealing	35
Gantry beam lock - ramp	36
Gantry beam lock	37
4-cable roof reinforcement	38
Installing the rope adapter - Front	39
Cable connection- rope adapter - Front	40
Cable connection - installation set - Front	41
Cable connection- gantry beam - Rear	42
Installing the rope adapter - Centre	43
Cable connection-rope adapter - Centre	44
Installing the cable tensioner	45
Checking the cable tension using a tension rod	46
Installing the expander cables	47
8-cable roof reinforcement	48
Installing the rope adapter - Front	49
Cable connection- rope adapter - Front	50
Cable connection- gantry beam	51
Installing the cable connection / rear 8-cable roof reinforcement	52
Installing the rope adapter - 8-cable roof reinforcement	53
Cable connection-rope adapter	54
Installing the cable tensioner	55
Checking the cable tension using a tension rod	56



Inhaltsangabe



Montage

Montage Expanderseile	57
Dachplanenbefestigungspunkte	58
Dachplanenbefestigungspunkte DB	59
Planenverlauf am Spriegel	60
Montage TIR - Heck	61
Montage TIR - Maxlock am Endlaufwagen / Spriegel	62
Montage TIR - Front	63
Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane	65
Vorgaben zur Befestigung der Seitenplane	66
Dachplanenbefestigung an der Stirnwand	67
Planenbefestigung am Portalbalken	68



Typidentifizierung

69



Contents



Assembly

<i>Installing the expander cables</i>	<i>57</i>
<i>Installing the expander cables</i>	<i>58</i>
<i>Roof plan attachment points DB</i>	<i>59</i>
<i>Securing the cover to the roof arch</i>	<i>60</i>
<i>Installing TIR - Rear</i>	<i>61</i>
<i>Installing TIR - Maxlock on the end carriage / bow</i>	<i>62</i>
<i>Installing TIR - Front</i>	<i>63</i>
<i>Requirements for configuring the side curtain</i>	<i>65</i>
<i>Requirements for attaching the side curtain</i>	<i>66</i>
<i>Securing the roof cover to the rear wall</i>	<i>67</i>
<i>Securing the cover to the gantry beam</i>	<i>68</i>



Type identification

69

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Montage
Assembly



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Klickgeräusch
Hörbares Einrasten
*Clicking sound
Snaps in audibly*



Standard
Standard



Volumen
Volume



Universal
Universal



Universal Classic
Universal Classic



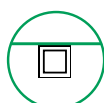
4 Seil
4 rope



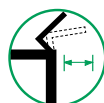
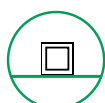
8 Seil
8 rope



Portalbalken schließen
Close gantry beam



Seilführung über / unter
Spriegel
Rope over / under bows



TailWing Maße
abweichend
*TailWing deviating
dimensions*



Verriegeln erforderlich
Locking required



Alternativ
Alternative



Beidseitig ausführen
*Carry out process on
both sides*



Maulschlüssel
Fork spanner



Inbusschlüssel
Allen key



Kabelbinder
Cable strap



Nietenzange
Riveting tool



Kanten entgraten
Deburring edges



Schmierseife
Soft soap

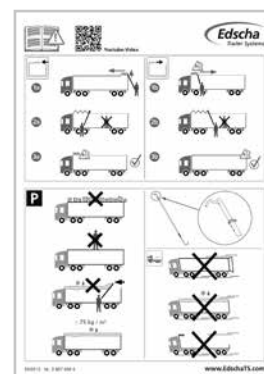


Bohrmaschine
Drill

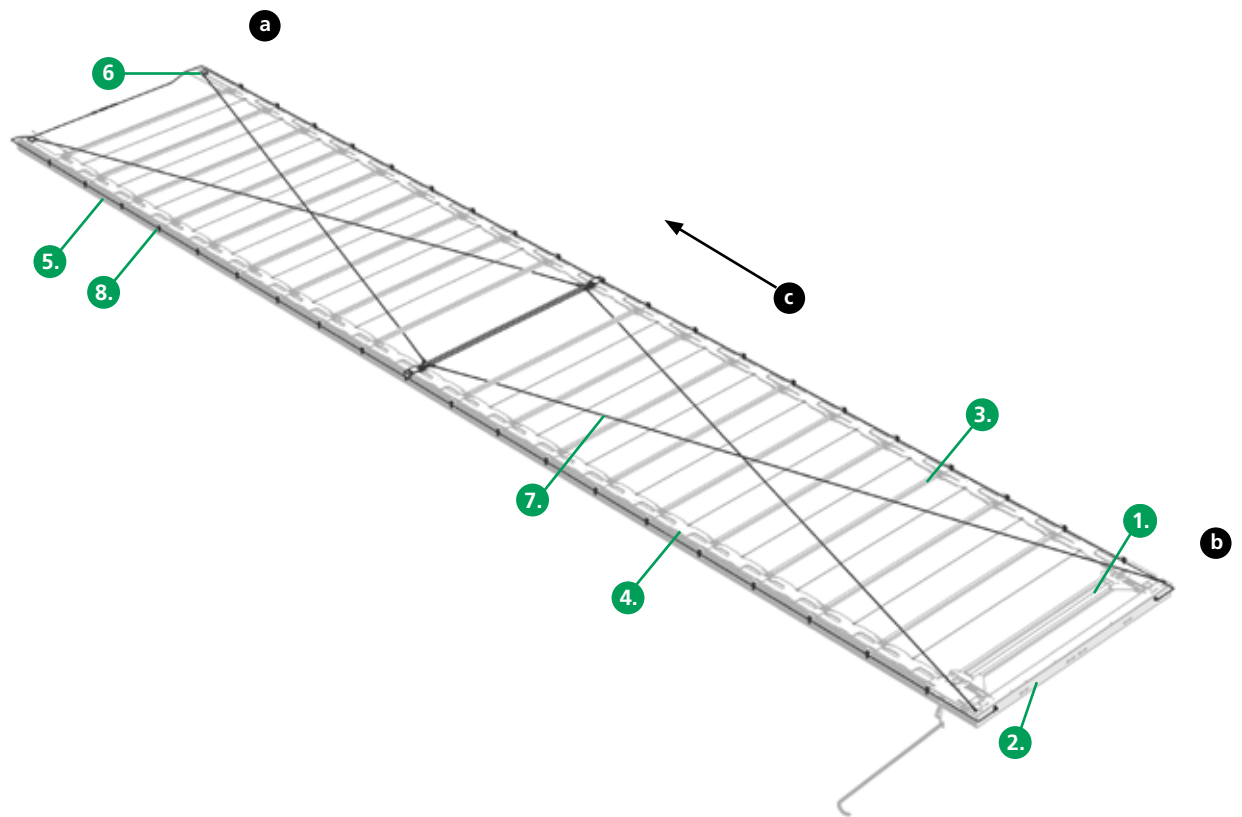


Schweißbrenner
Welding torch

Anzubringen am LKW
Apply on truck



Aufkleber Bedienung
Sticker Operation



DE

Einleitung CurtainSider-Hybrid

Das CurtainSider-Hybrid-Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Anleitung hat für alle Modellvarianten des CurtainSider-Hybrid-Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Spriegel mit Rollenwagen
- 4. Gelenk
- 5. Laufschiene
- 6. Seilanbindung - Stirnwand
- 7. XL-Dachaussteifung
- 8. TIR Zollsicherung
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

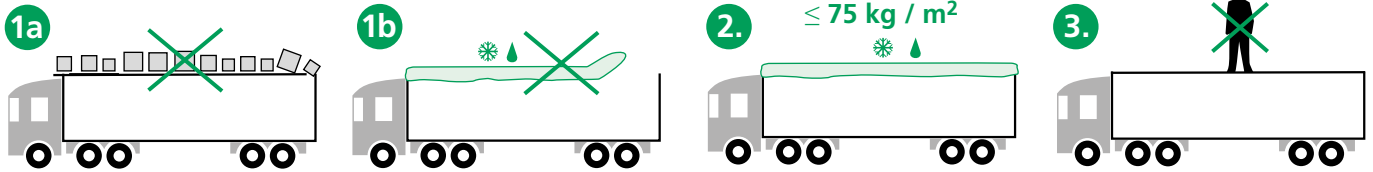
Introduction CurtainSider-Hybrid

The CurtainSider-Hybrid-roof was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The instructions are valid for all model variants of the CurtainSider-Hybrid roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. bow with roller carriage
- 4. Link
- 5. Running rail
- 6. Cable connection - bulkhead
- 7. XL-roof reinforcement joint
- 8. TIR customs security
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b** Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- **2** Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- EdschaTS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b** Remove roof loads before starting a trip



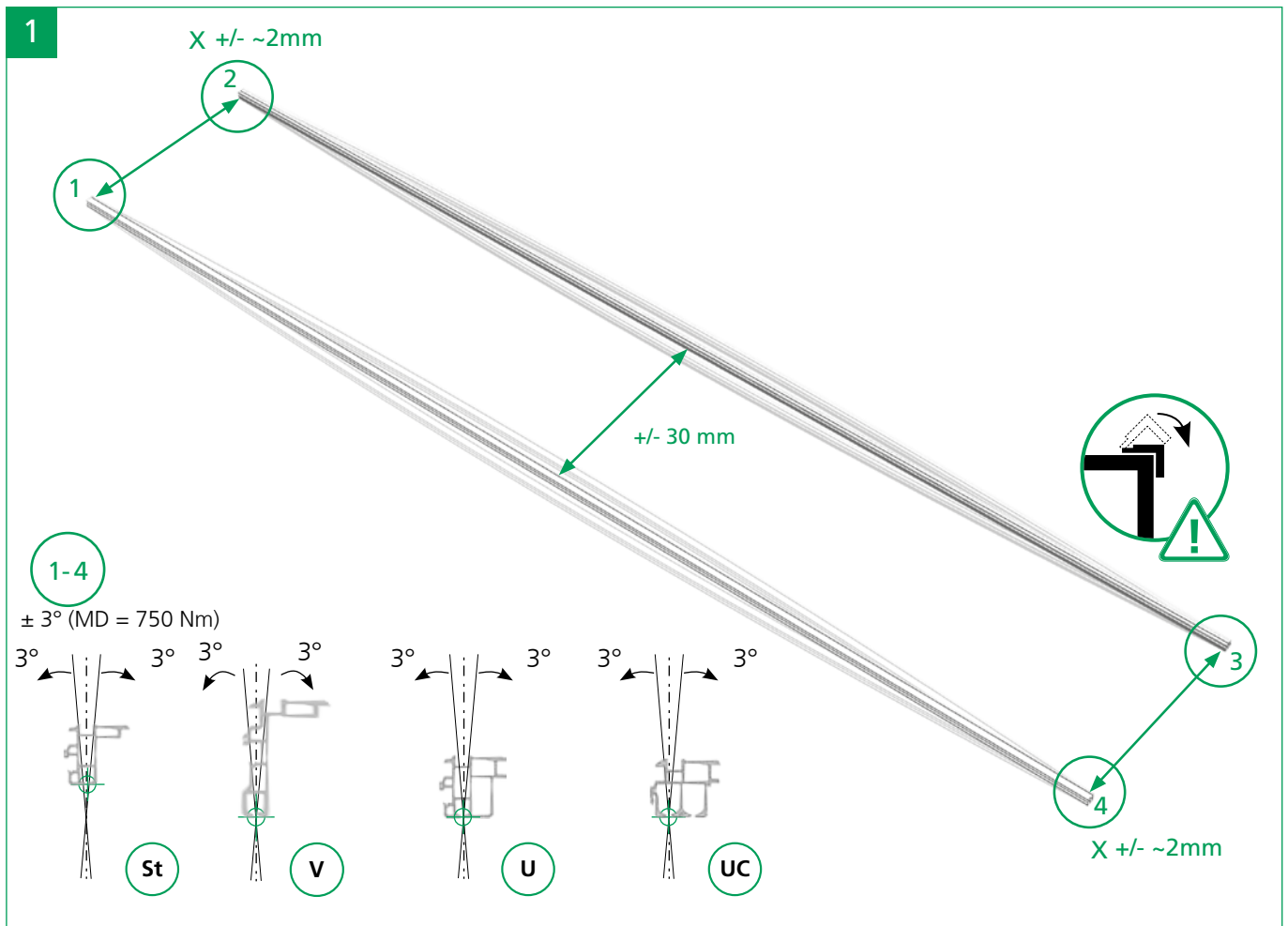
- **2** Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

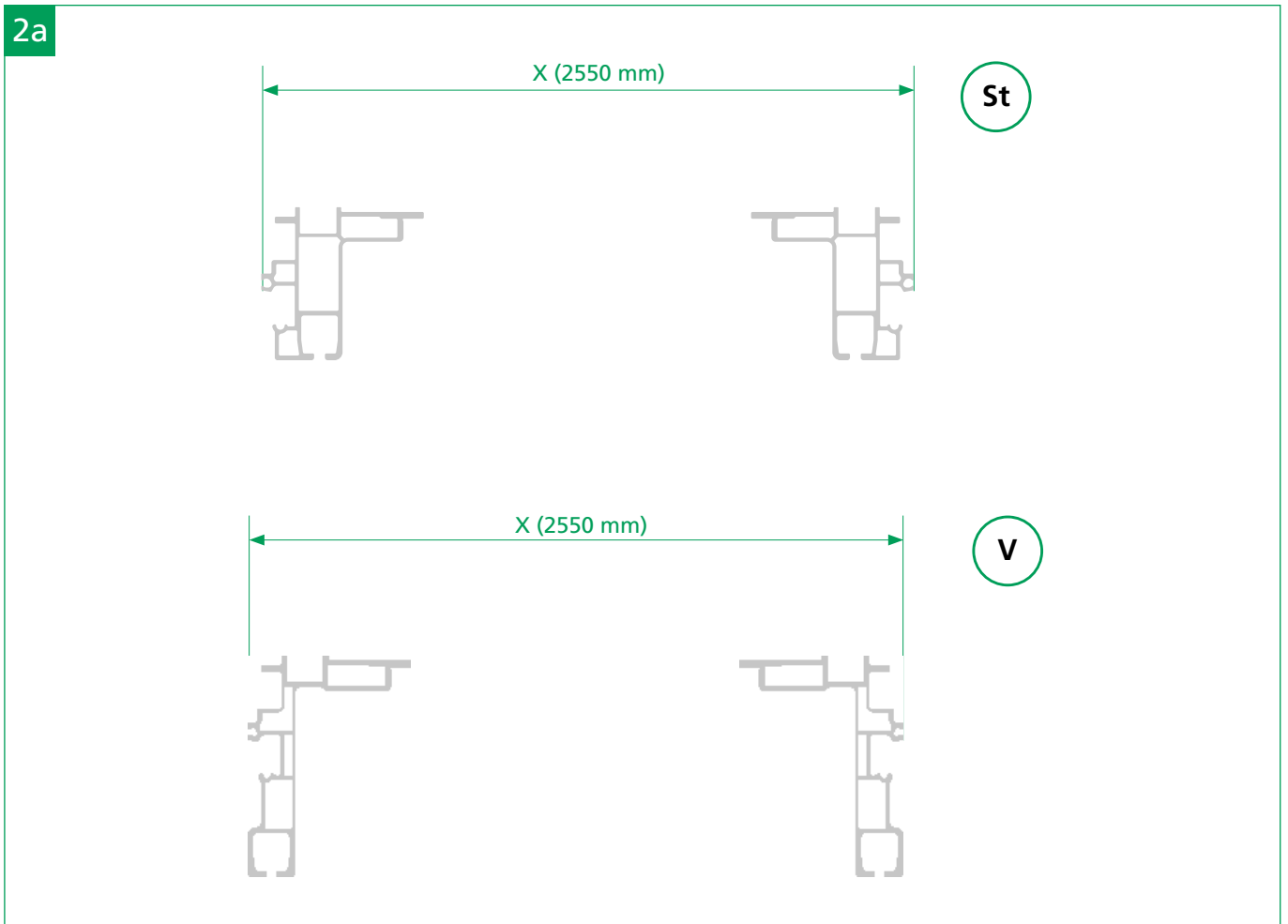


DE

**Maximal zulässige
Spurabweichung /
Aufbautoleranz**

EN

**Maximum permissible rail
deviation /
construction tolerance**



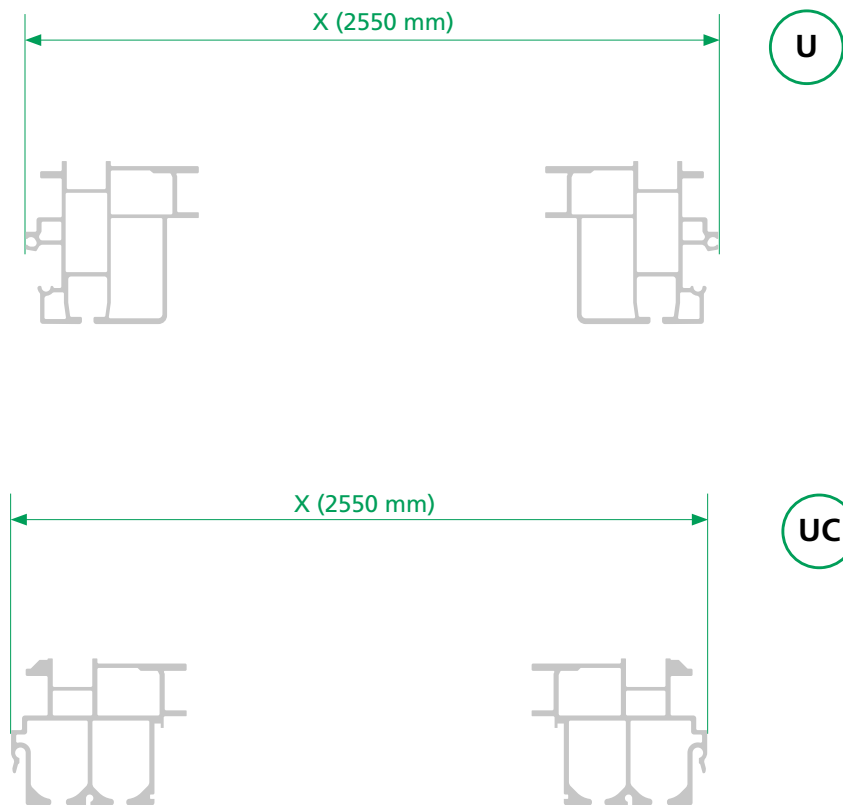
DE

EN

Systembreite

Construction width

2b



DE

Systembreite

EN

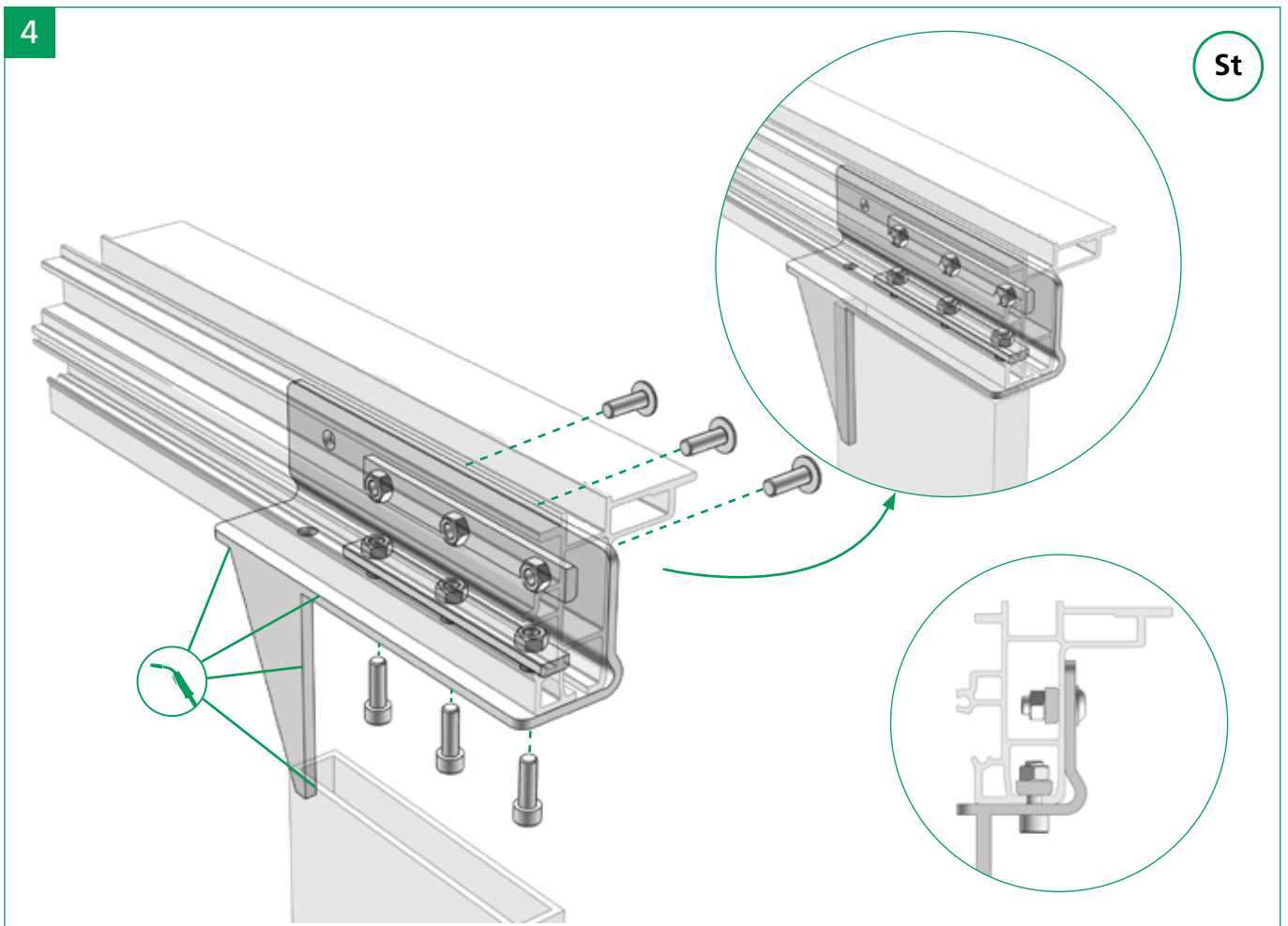
Construction width



EN

Installing the aluminium profile installation set - Front

*Rivets as alternative

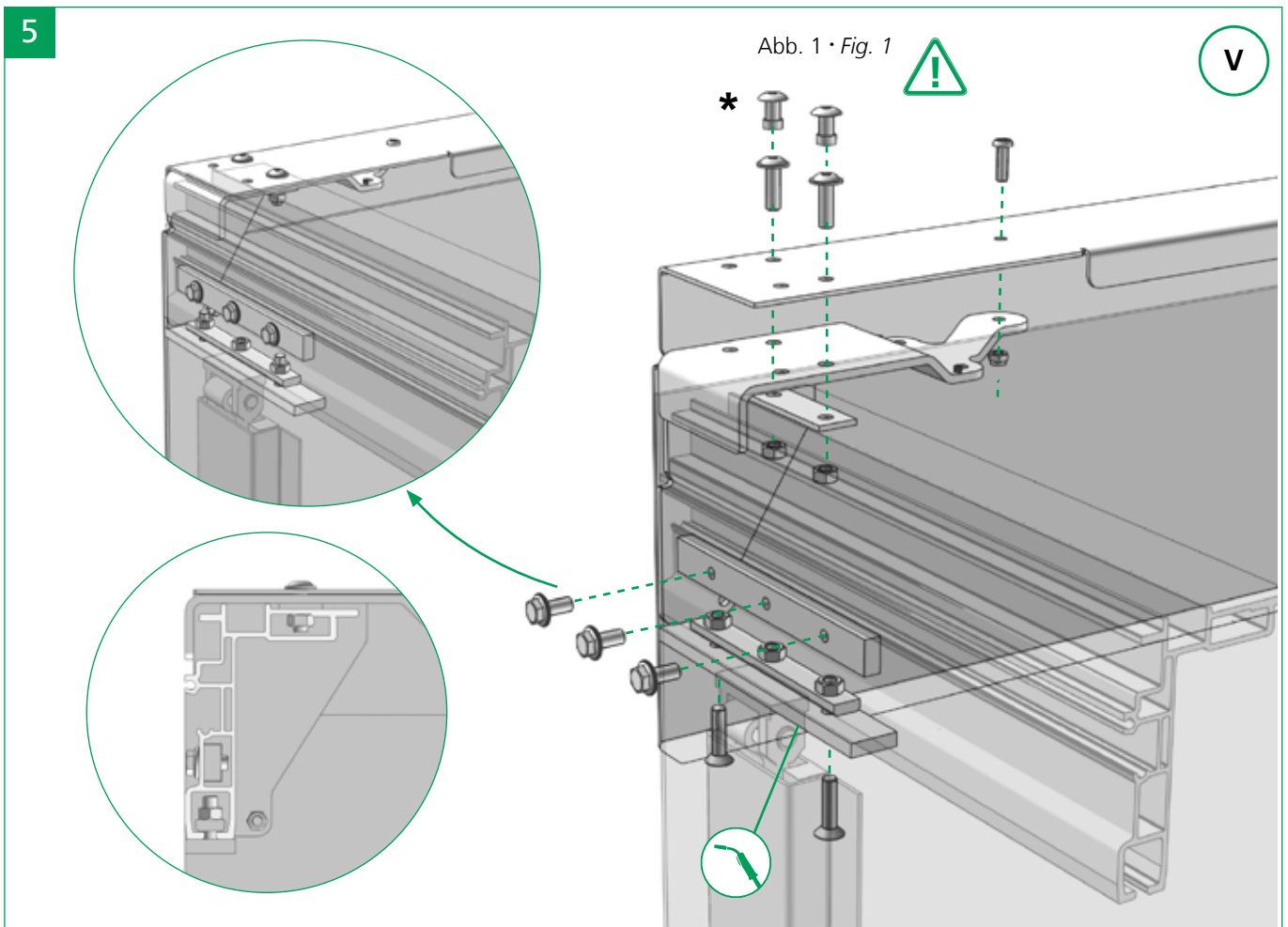


DE

**Aluprofil Montagesatz
montieren - Heck**

EN

***Installing the aluminium
profile installation set - Rear***



DE

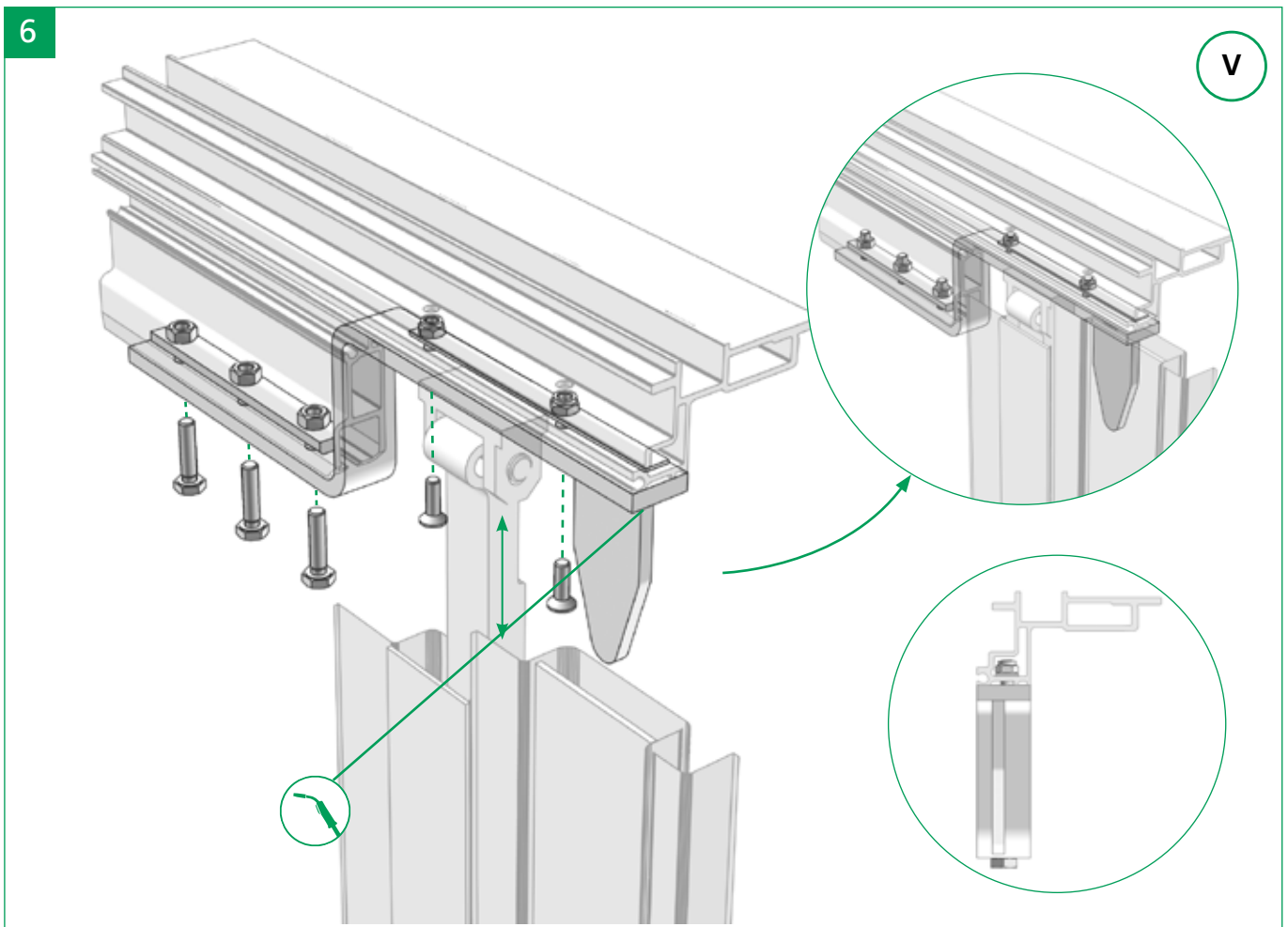
Aluprofil Montagesatz montieren - Front

*Nieten als Alternative

EN

Installing the aluminium profile installation set - Front

*Rivets as alternative

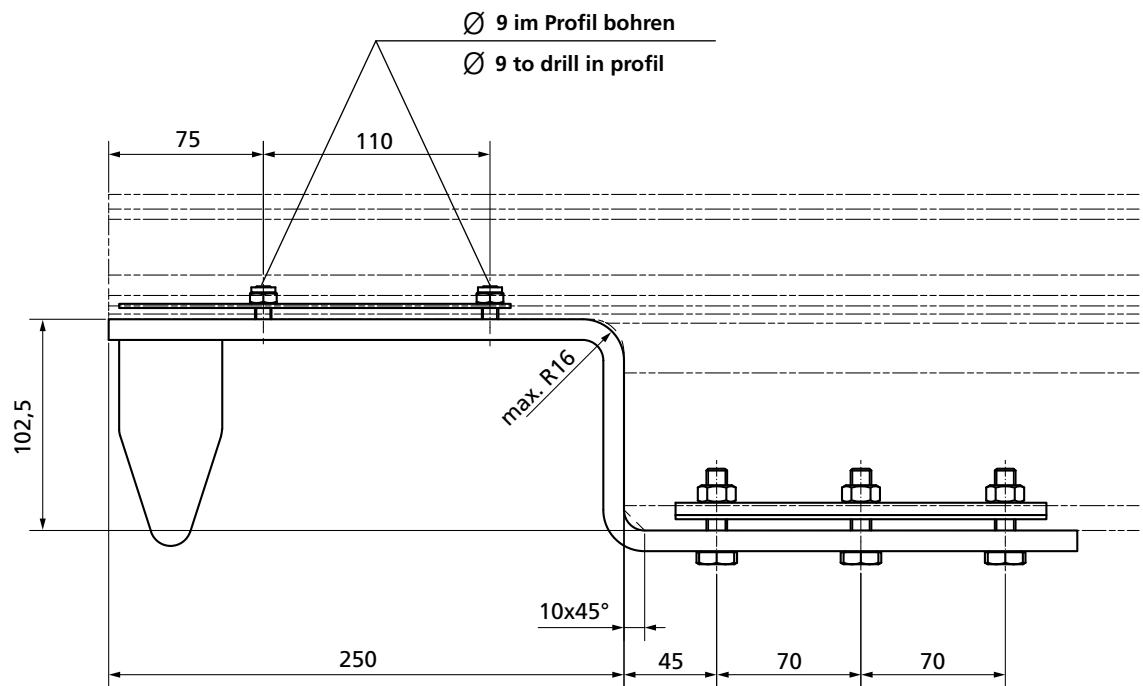


DE

**Aluprofil Montagesatz
montieren - Heck**

EN

***Installing the aluminium
profile installation set - Rear***

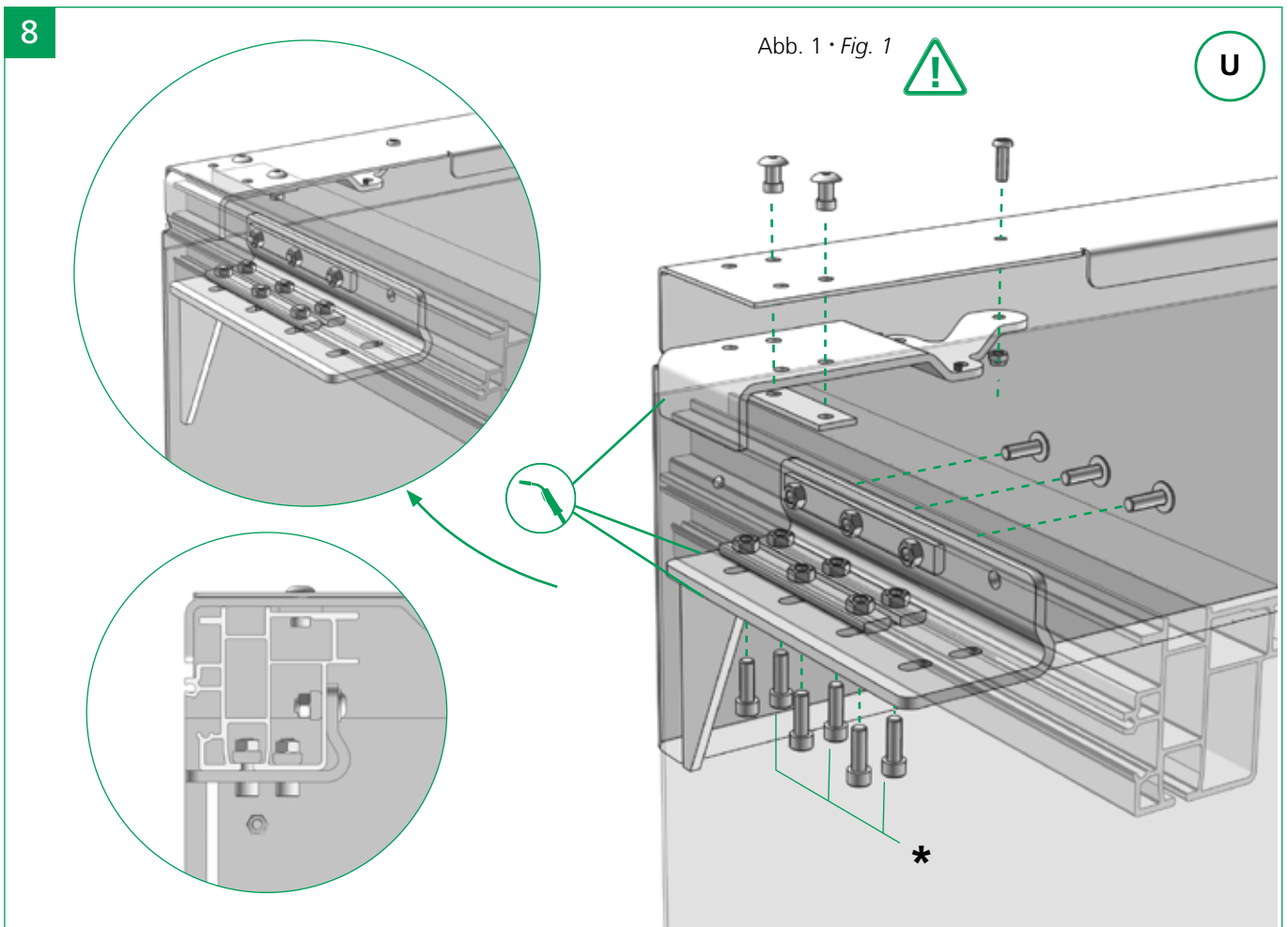


DE

Auslink-Schema für Hubdach

EN

Release scheme for lifting roof



DE

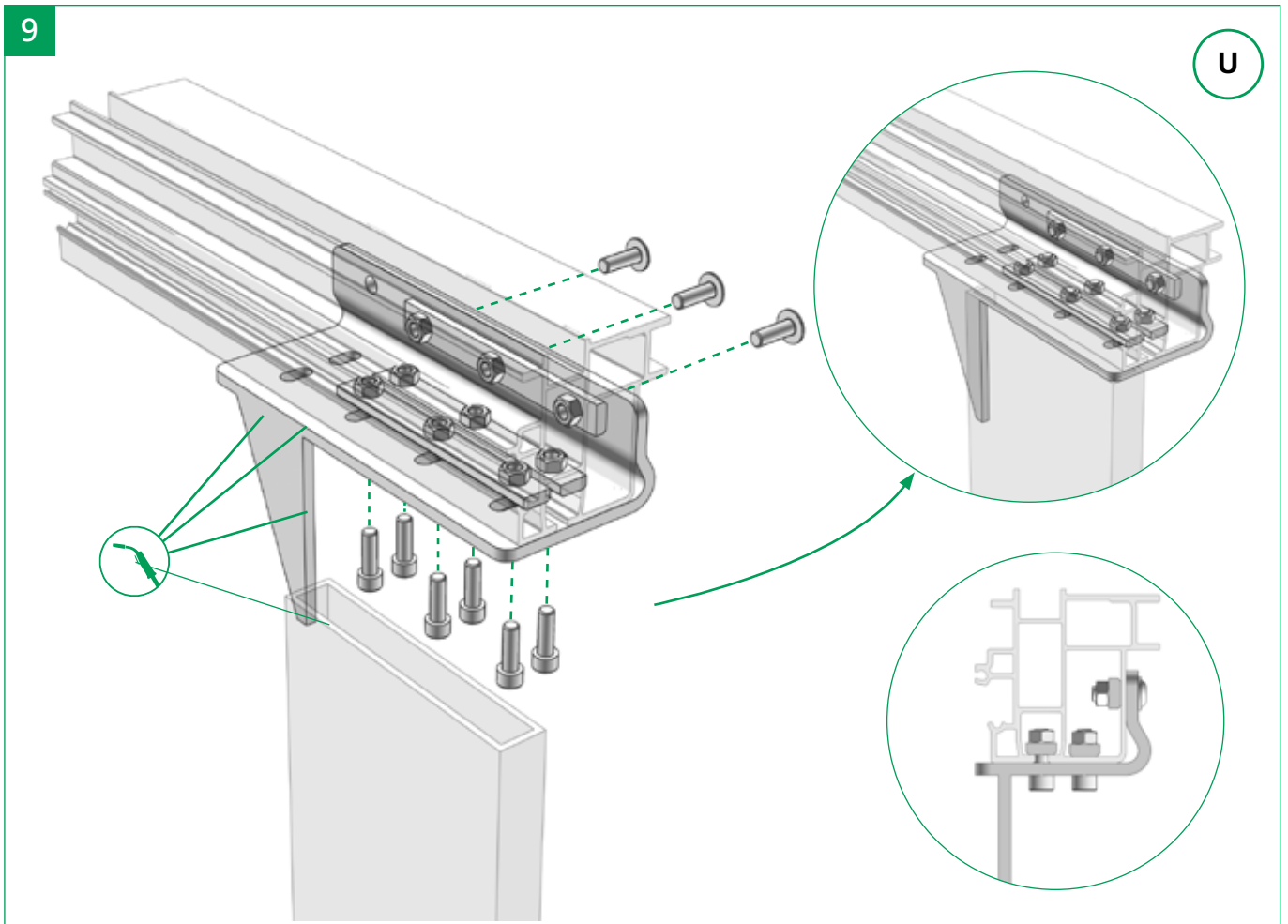
Aluprofil Montagesatz montieren - Front

* Alternativposition

EN

Installing the aluminium profile installation set - Front

* Alternative position

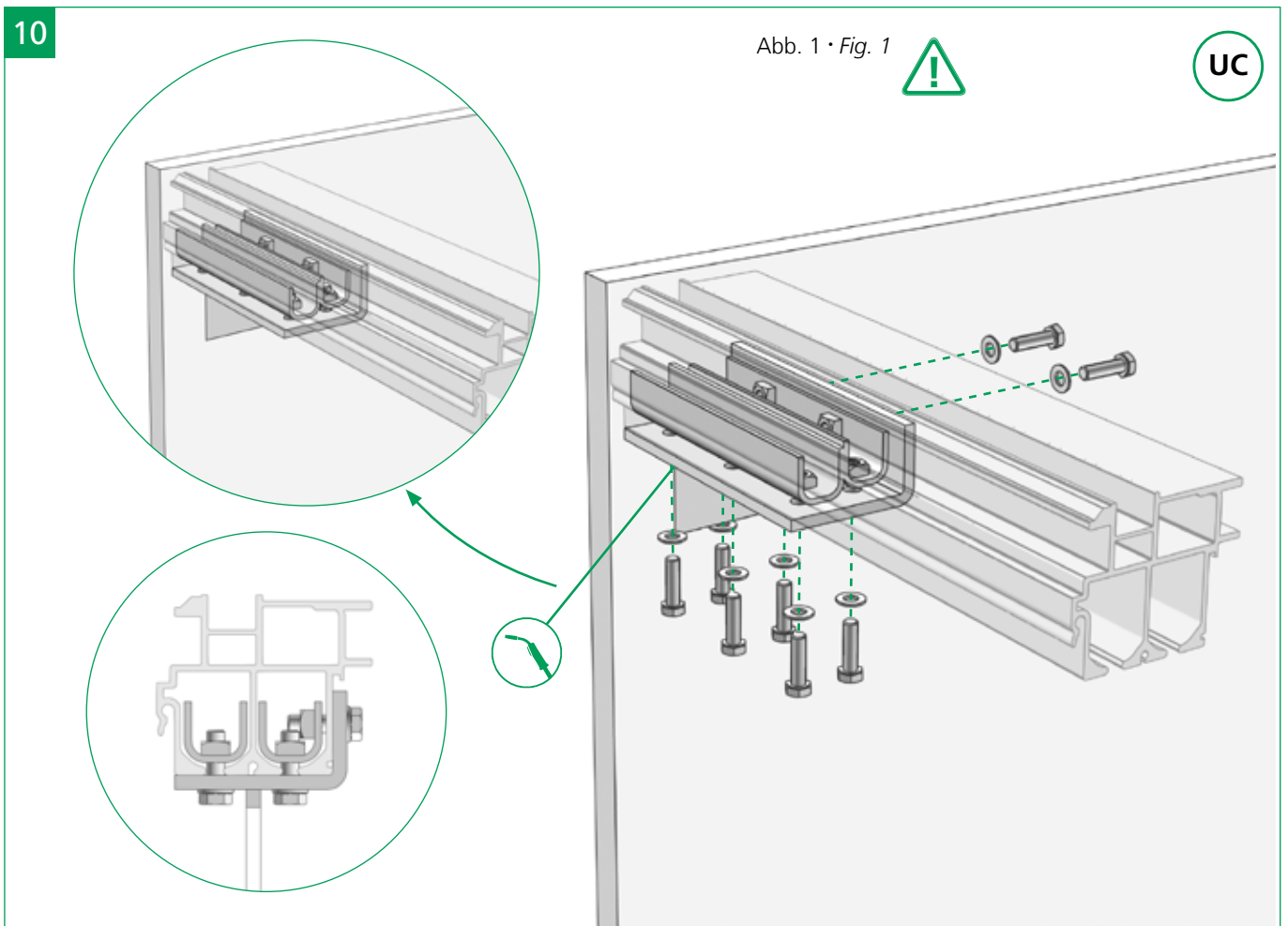


DE

**Aluprofil Montagesatz
montieren - Heck**

EN

***Installing the aluminium
profile installation set - Rear***

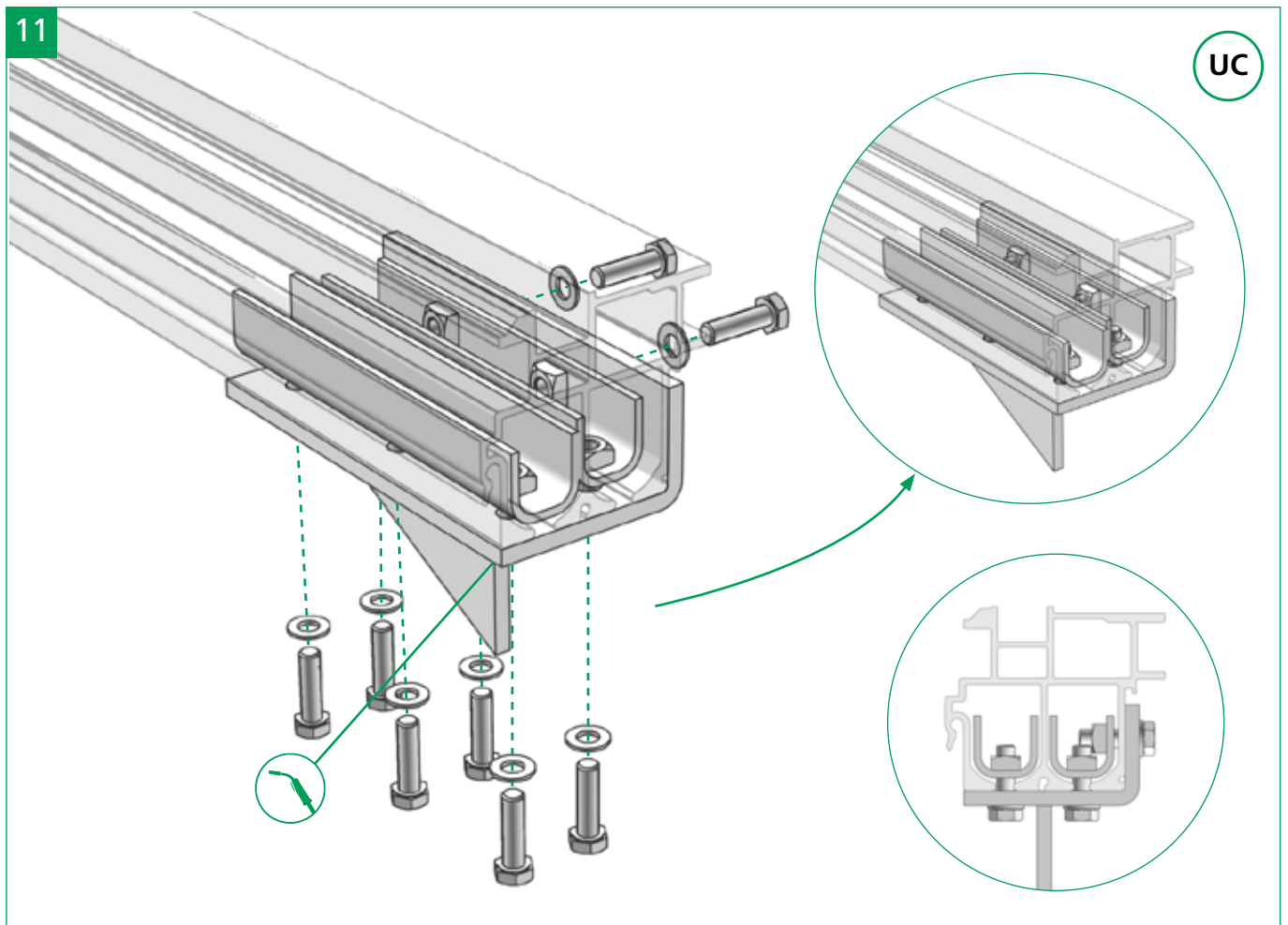


DE

**Aluprofil Montagesatz
montieren - Front**

EN

***Installing the aluminium
profile installation set - Front***



DE

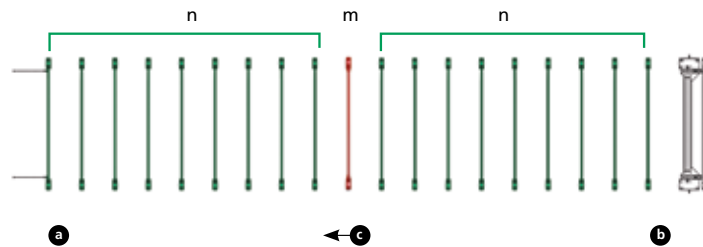
**Aluprofil Montagesatz
montieren - Heck**

EN

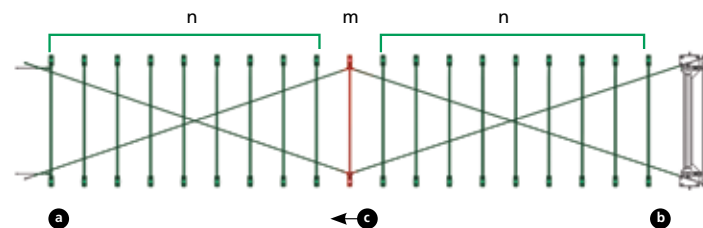
***Installing the aluminium
profile installation set - Rear***

12 Spriegelaufteilung / Roof arch distribution

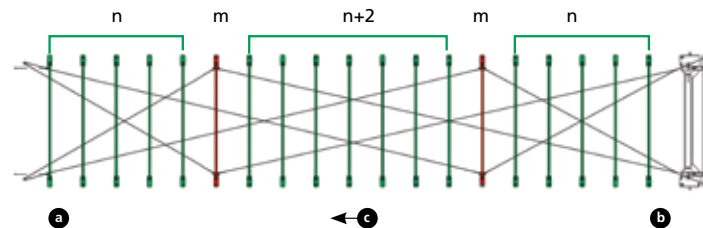
Standard Dach 19x650 / Standard roof 19x650



Dach / Roof 19x650 XL (Dach mit XL- Ausstattung / Roof with XL-equipment)



Dach / Roof 19x650 XL (Dach mit XL- Ausstattung / Roof with XL-equipment)



DE

Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Heck

- a** Front
- b** Heck
- c** Fahrtrichtung

n = Standardspriegel
 m = XL-Spriegel

EN

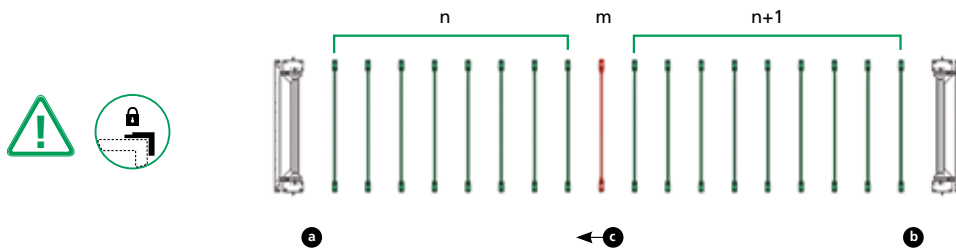
Scheme roof arch distribution - rear

- a** Front
- b** Rear
- c** Driving direction

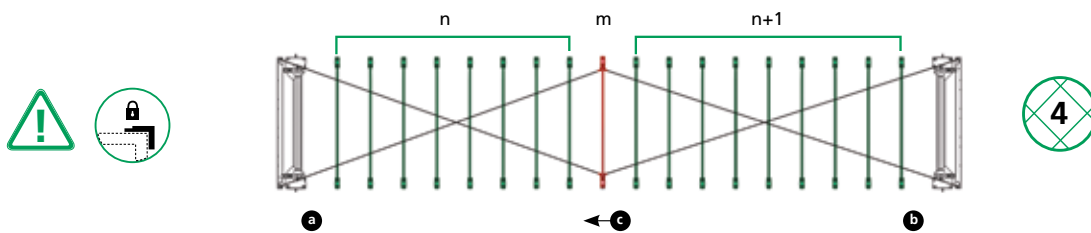
n = Standard bow
 m = XL-bow

13 Spriegelaufteilung / Roof arch distribution

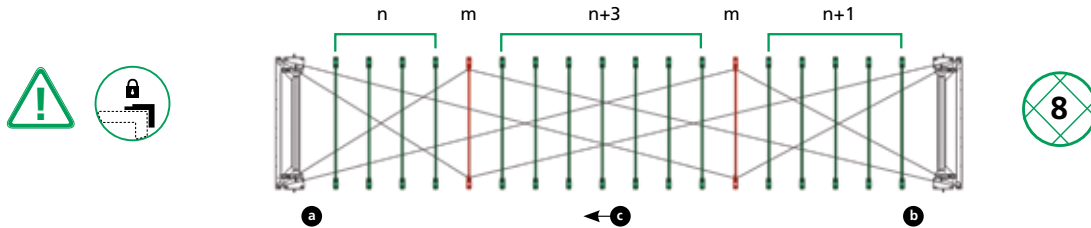
Standard Dach 19x650 / Standard roof 19x650



Dach / Roof 19x650 XL (Dach mit XL- Ausstattung / Roof with XL-equipment)



Dach / Roof 19x650 XL (Dach mit XL- Ausstattung / Roof with XL-equipment)



s. Abb. 14
s. Fig. 14

DE

Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Front / Heck

- a** Front
- b** Heck
- c** Fahrtrichtung

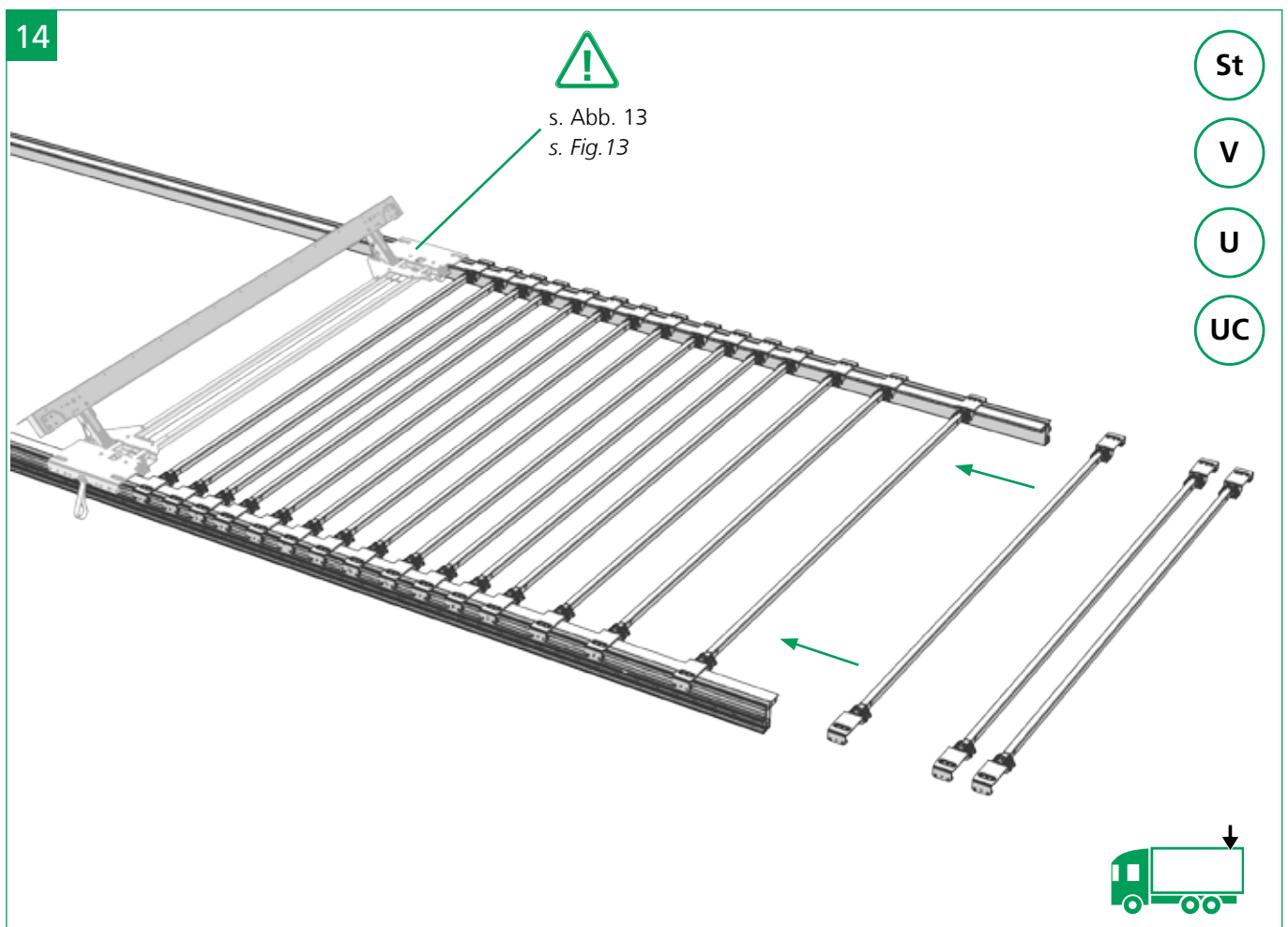
n = Standardspriegel
 m = XL-Spriegel

EN

Scheme roof arch distribution - end carriage front / rear

- a** Front
- b** Rear
- c** Driving direction

n = Standard bow
 m = XL-bow

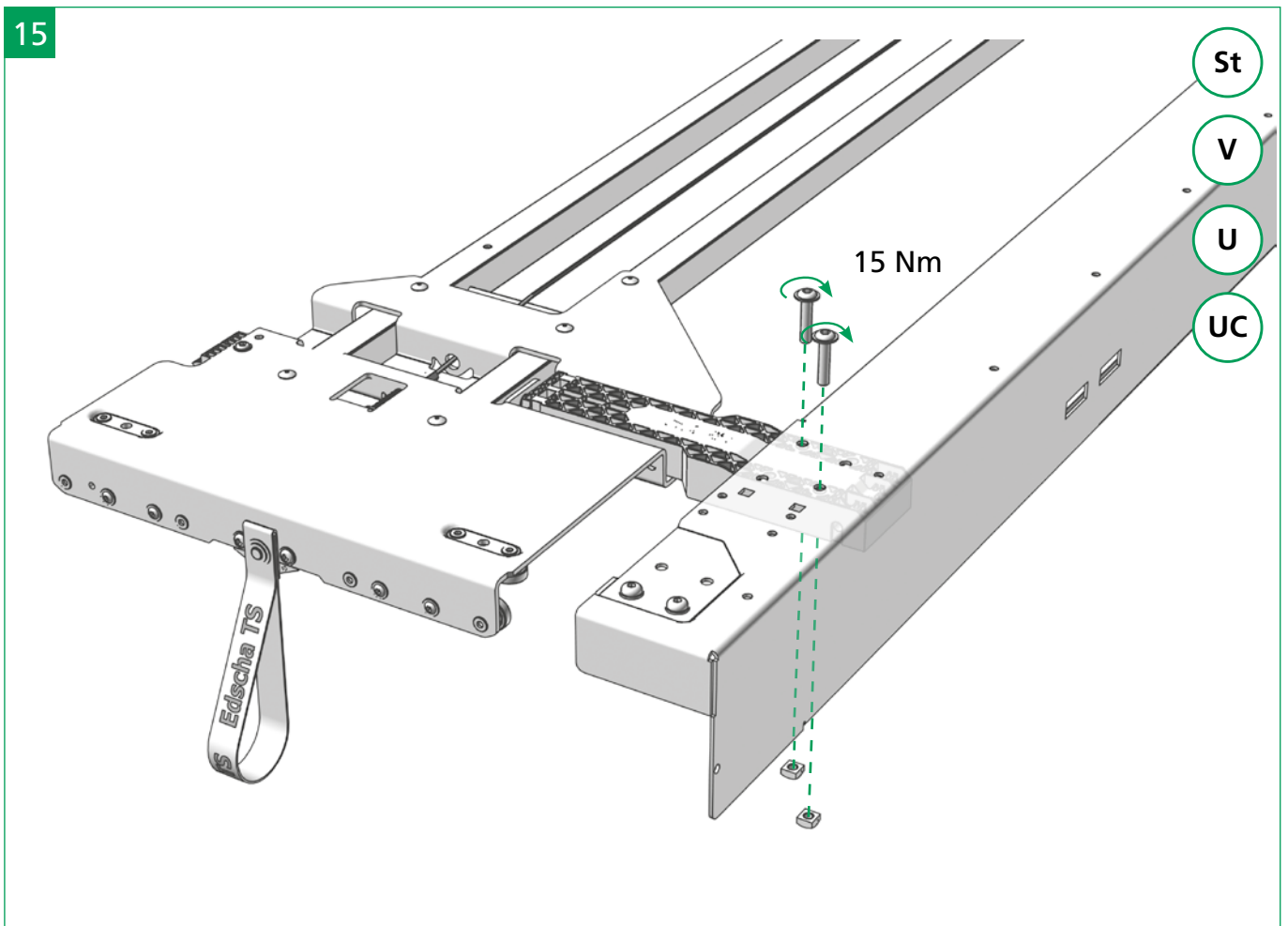


DE

**Vormontierte Spriegel
in definierter Reihenfolge
aufschieben**

EN

***Suspending the pre-assem-
bled roof arch in the defined
sequence***



DE

**Portalbalken am
Endlaufwagen montieren**

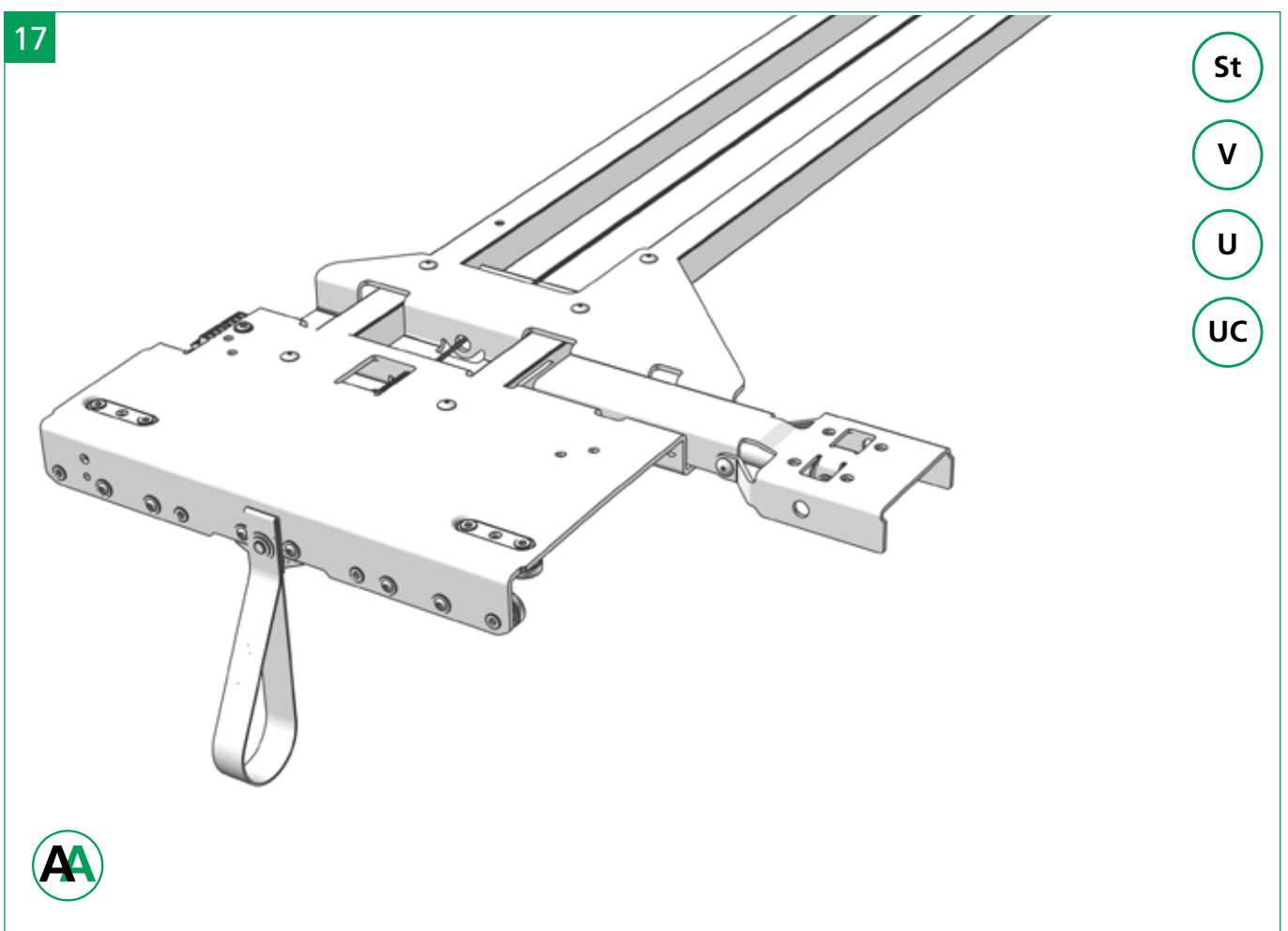
EN

***Installing the gantry beam
on the rear header***



EN

23

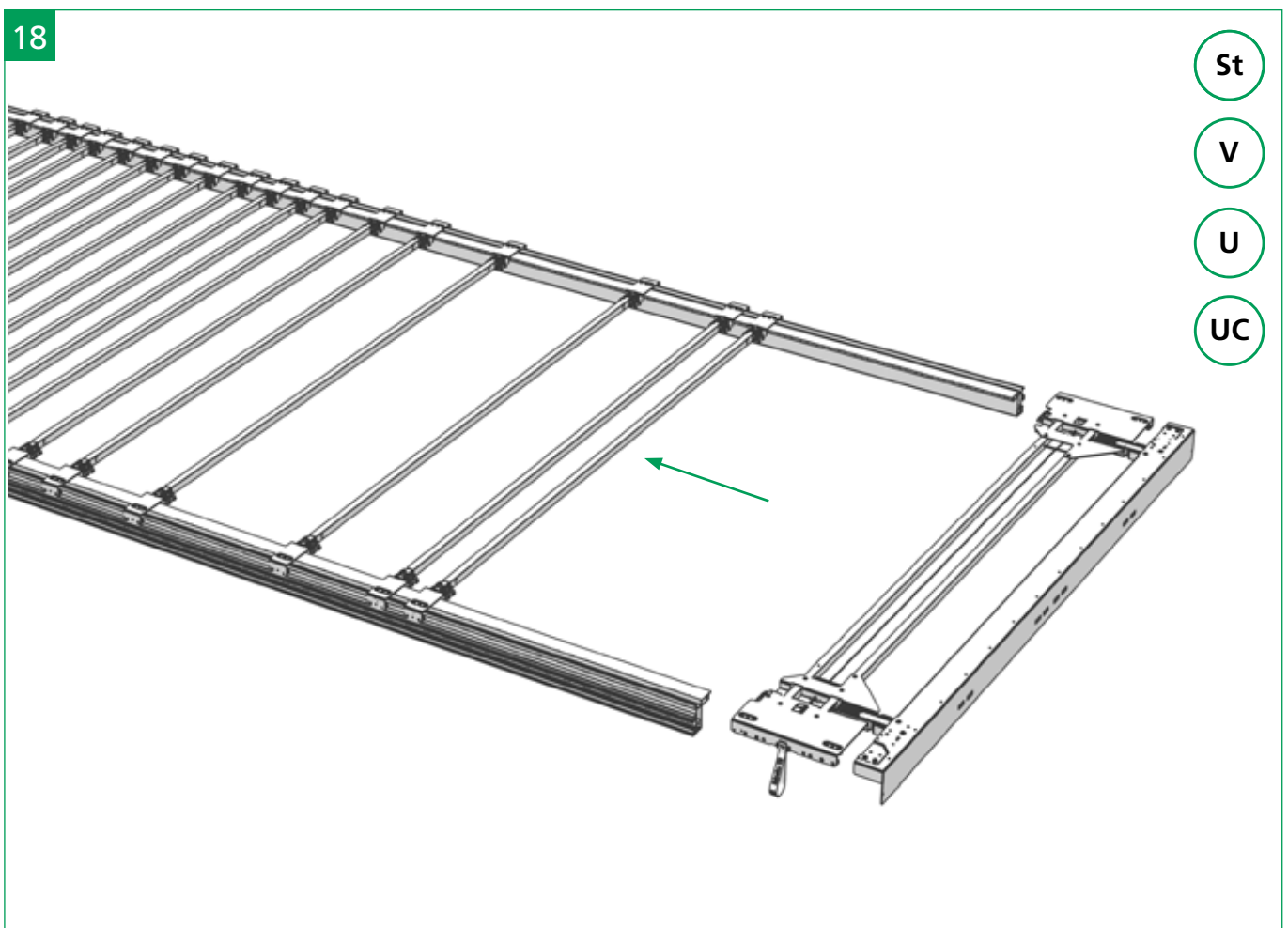


DE

**Endlaufwagen HD für
schwere Portalbalken
(Maximalgewicht beachten)**

EN

***End carriage HD for heavy
gantry beams
(pay attention to maximum
weight)***

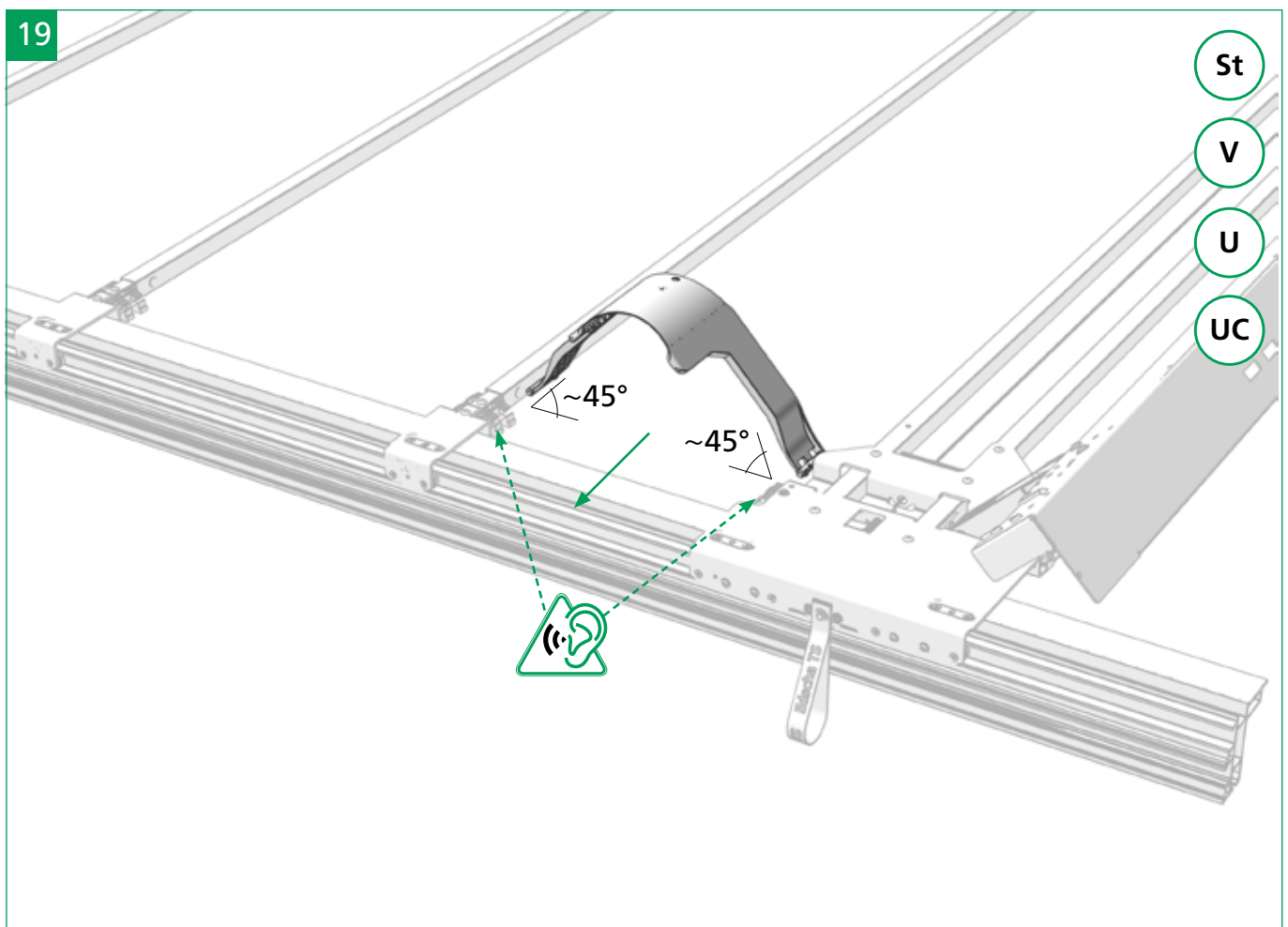


DE

EN

Endlaufwagen aufschieben

Suspending the rear header

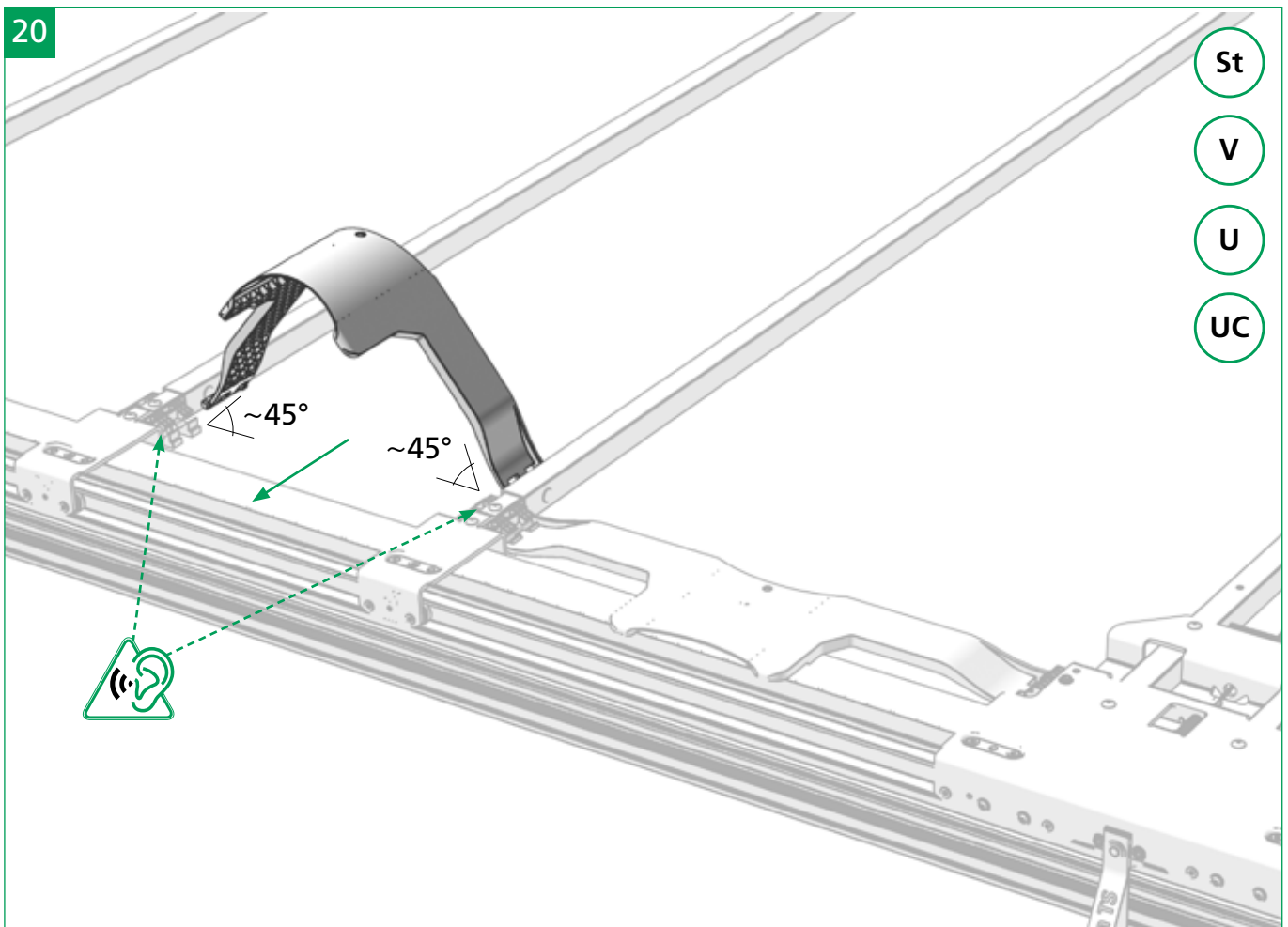


DE

Gelenkmontage - Endlaufwagen

EN

Installing the rear header joint



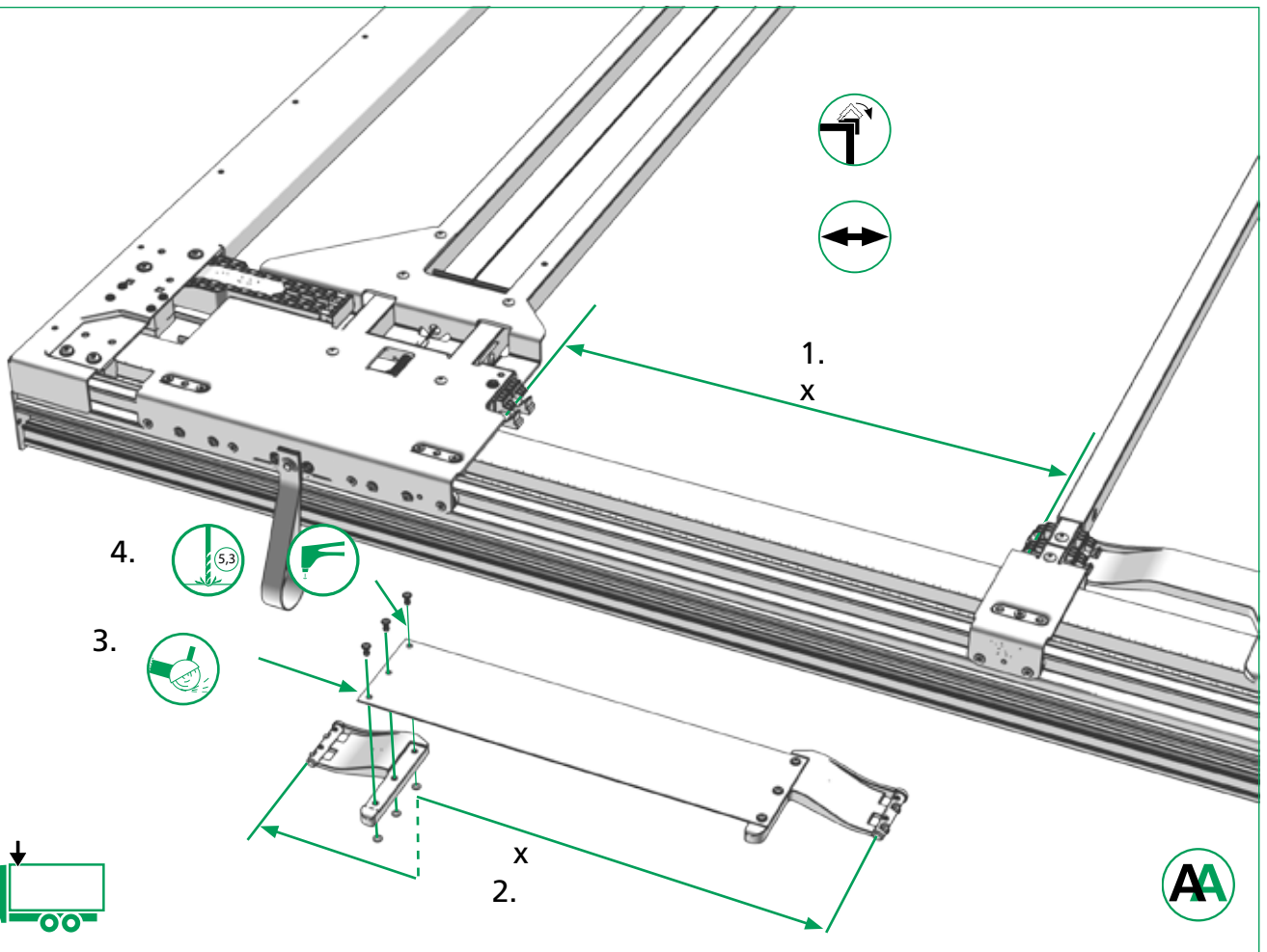
DE

Gelenkmontage - Spriegel

EN

Installing the roof arch joint

21



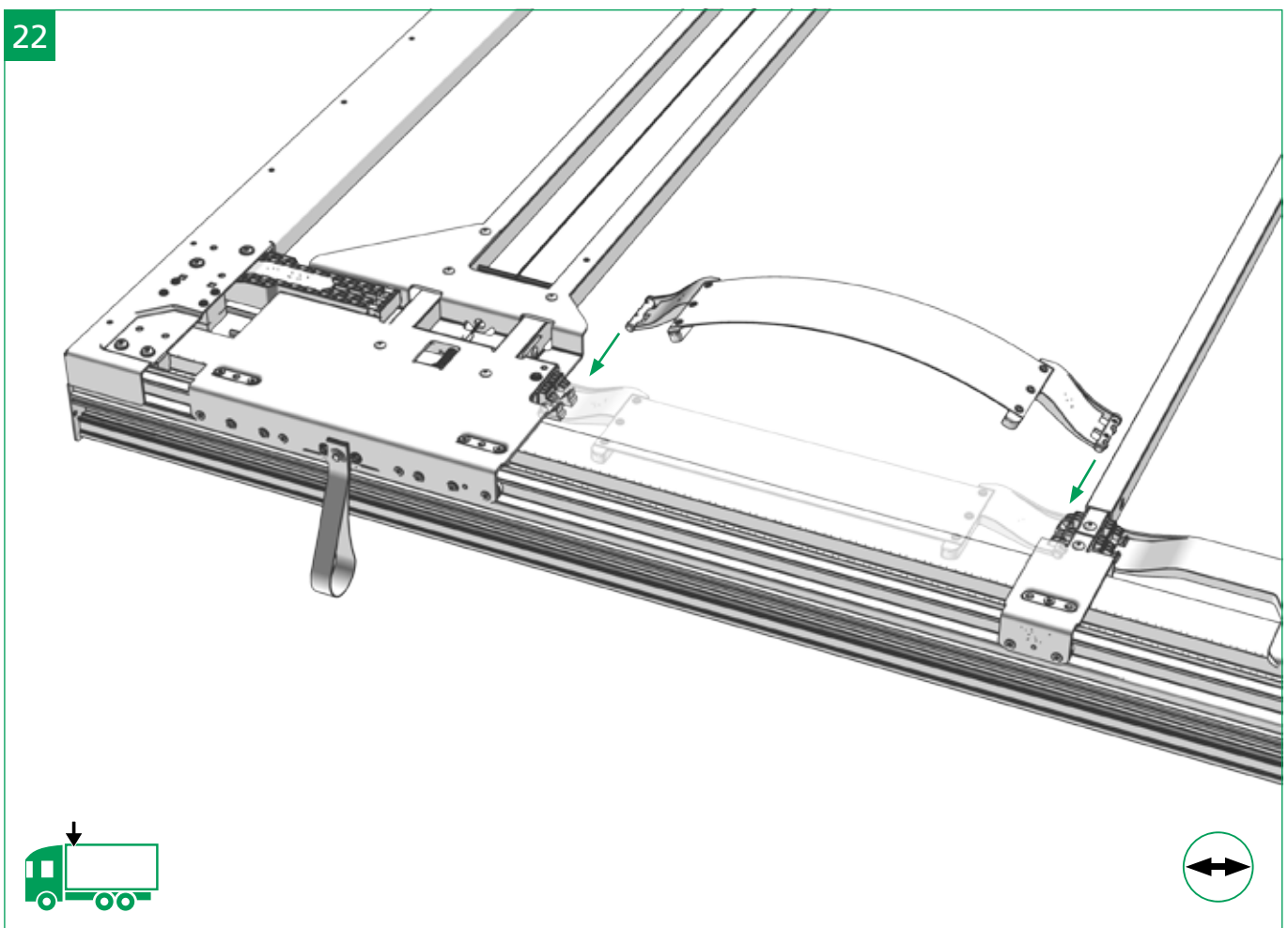
DE

Montage Ausgleichsgelenk

01

EN

Installation balancing hinge

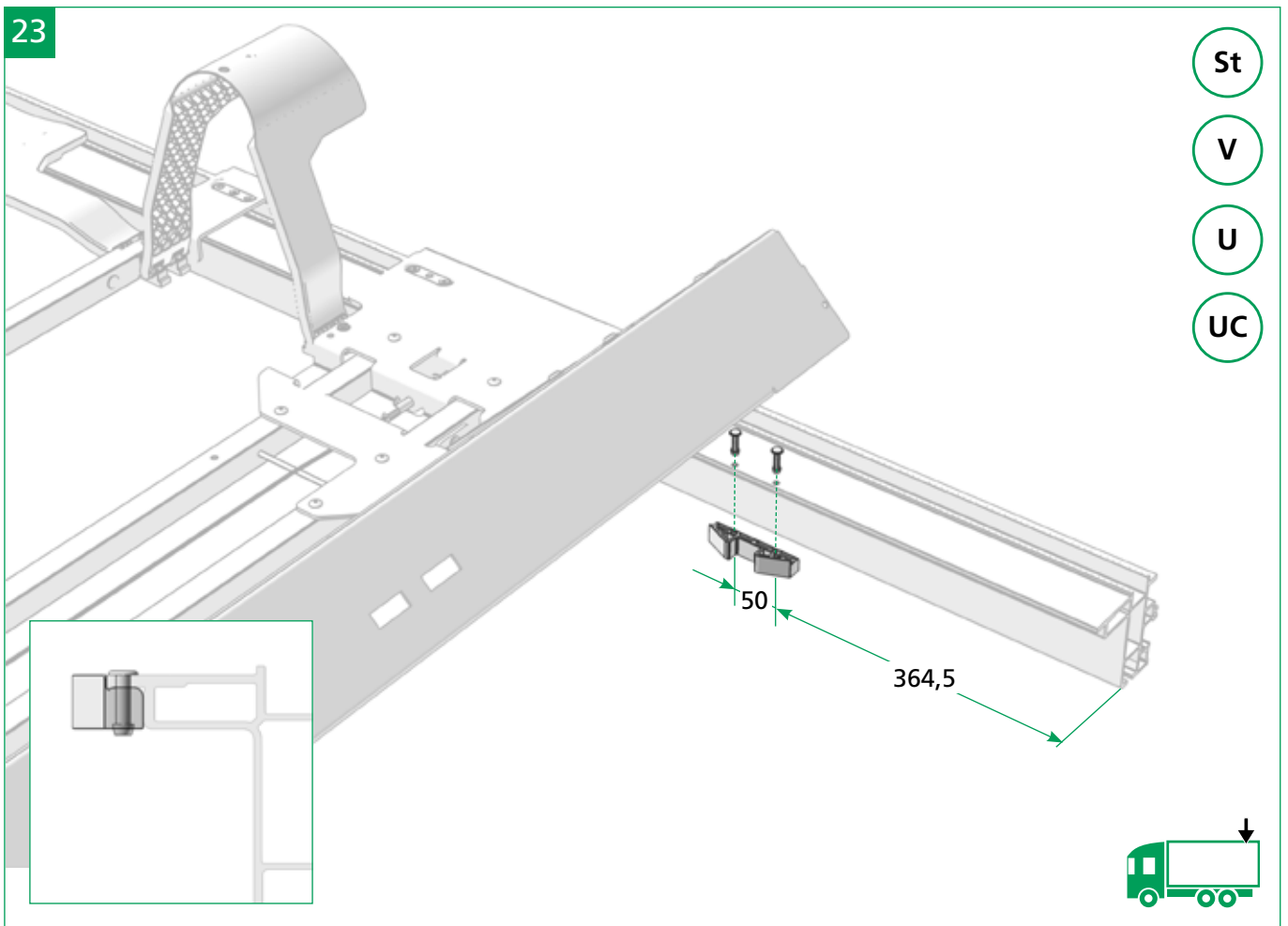


DE

Montage Ausgleichsgelenk 02

EN

Installation balancing hinge 02



DE

EN

Verriegelung montieren

Installing the lock

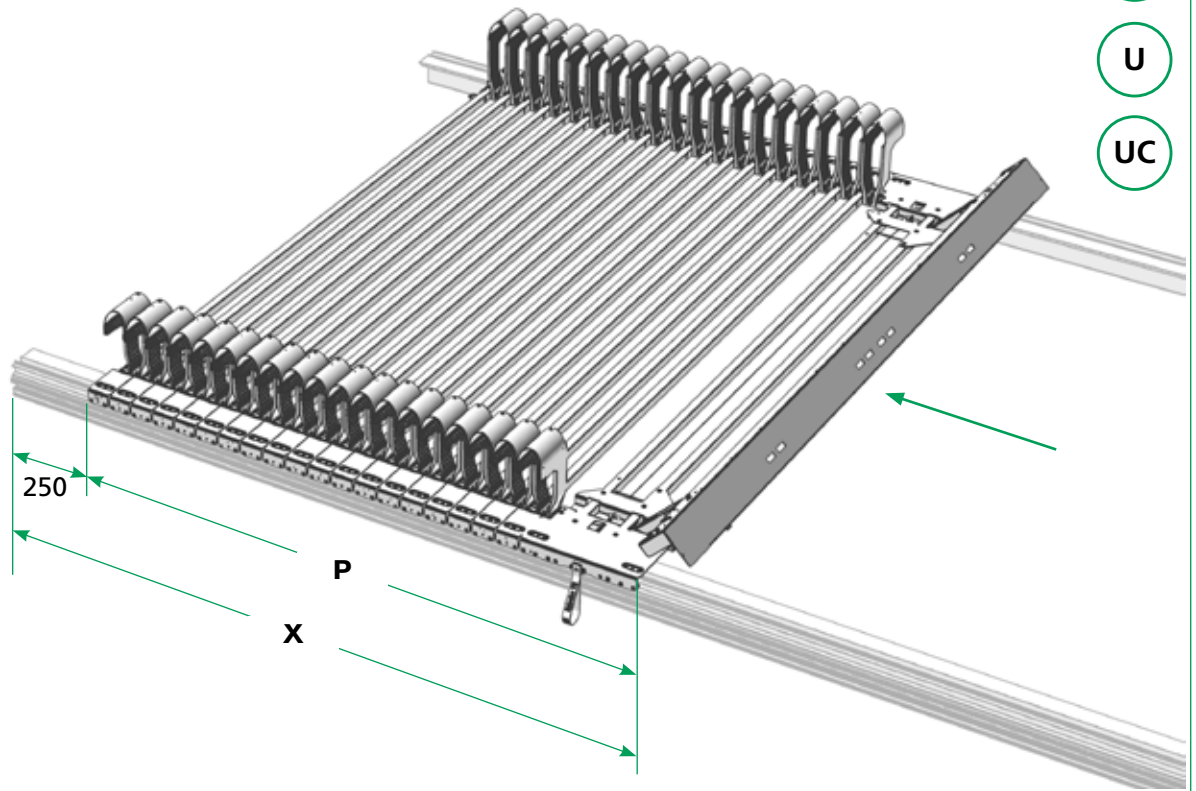
24

St

V

U

UC



DE

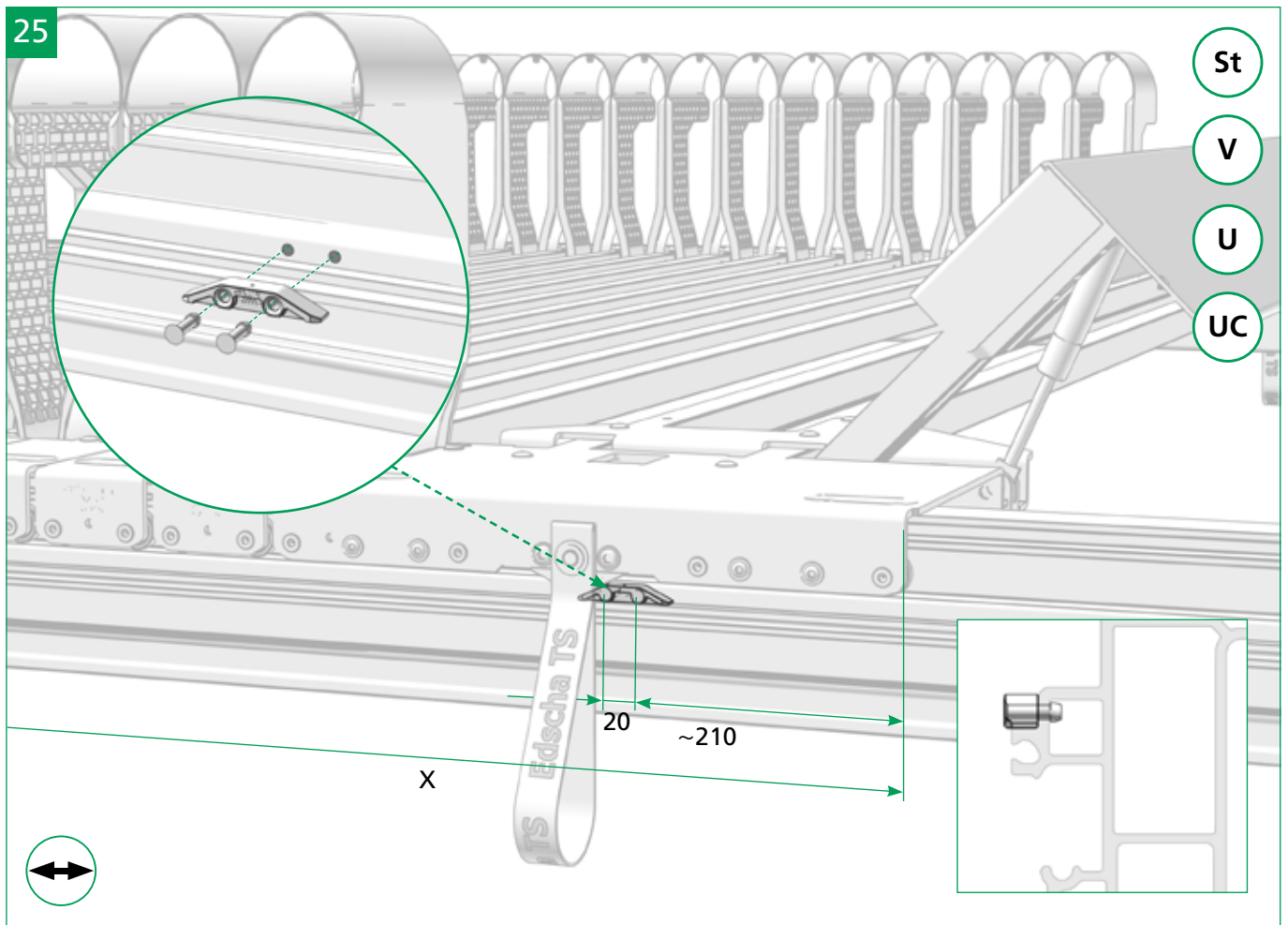
Ermitteln der Dachpaketlänge zzgl. Zugabe

Paketlänge (P) z.B. 2100 mm bei 13,6 m Dachlänge

EN

Determination of the roof package length plus addition

Package length (P) e.g. 2100 mm with 13.6 m roof length

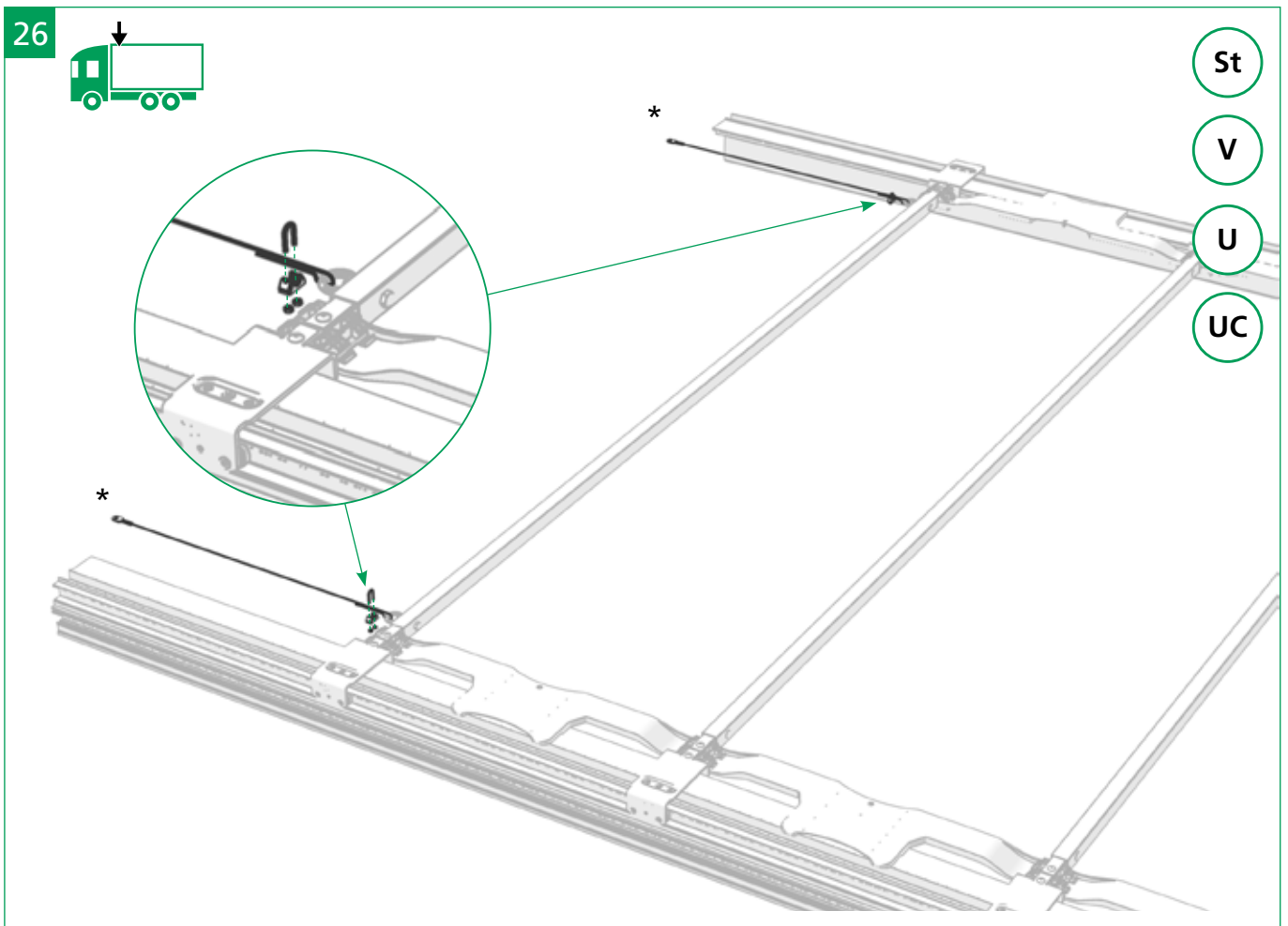


DE

EN

Montage Rampe - Front

Installing the front ramp



DE

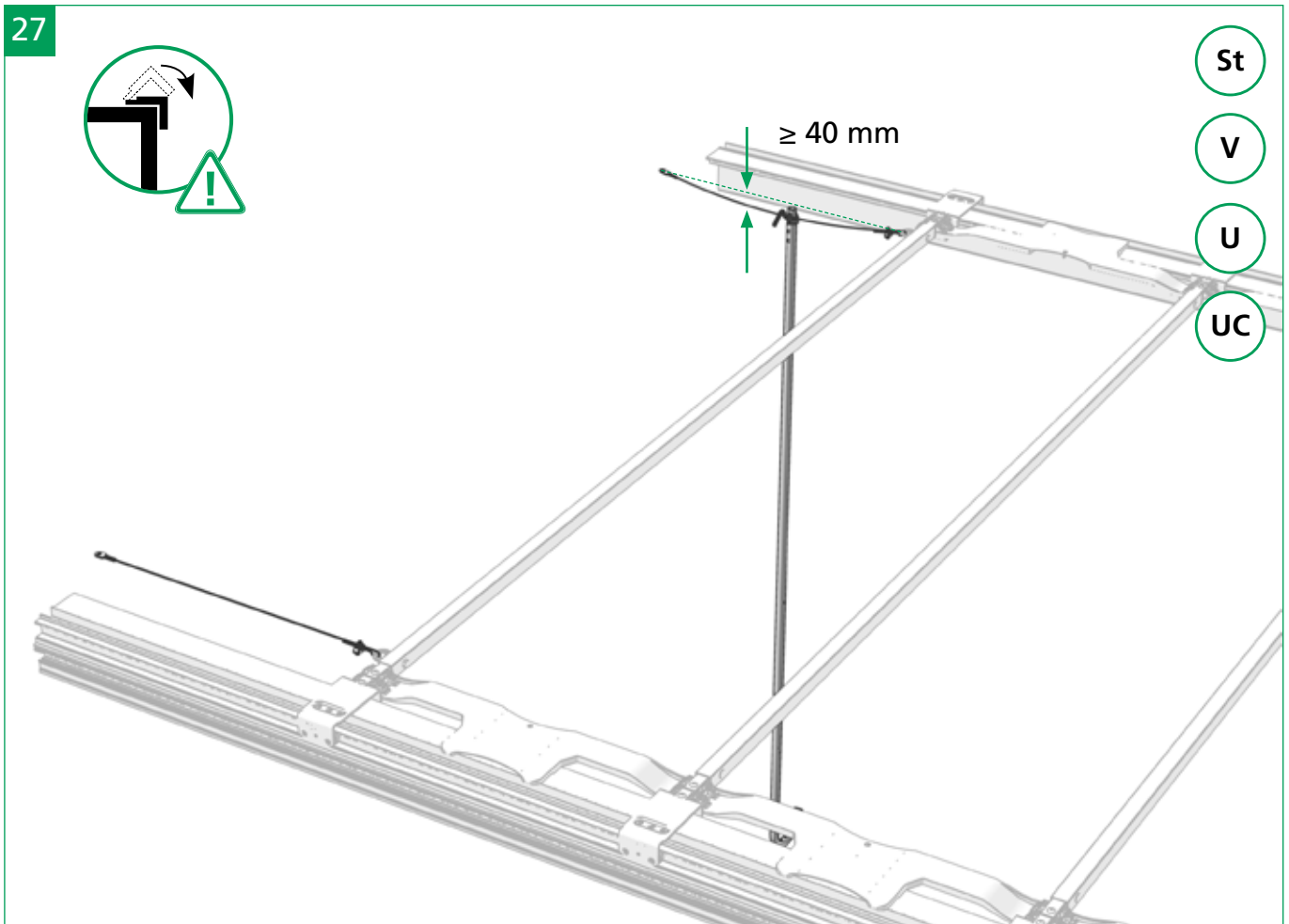
Montage Stirnwandseile

An Stirnwand fixieren

EN

Installing the front bulkhead ropes

Affix to the front wall

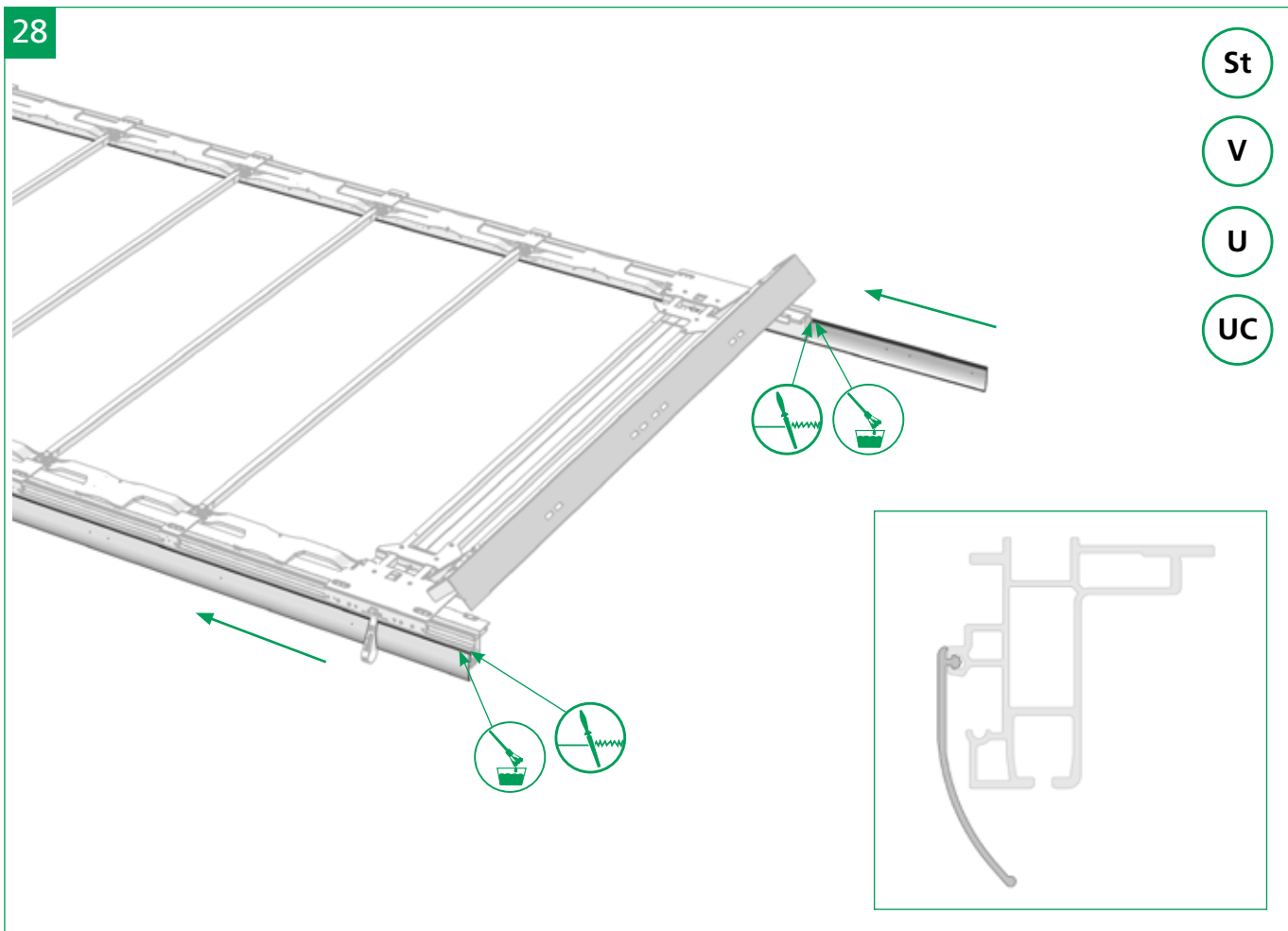


DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

EN

***Checking the cable tension
using a tension rod***

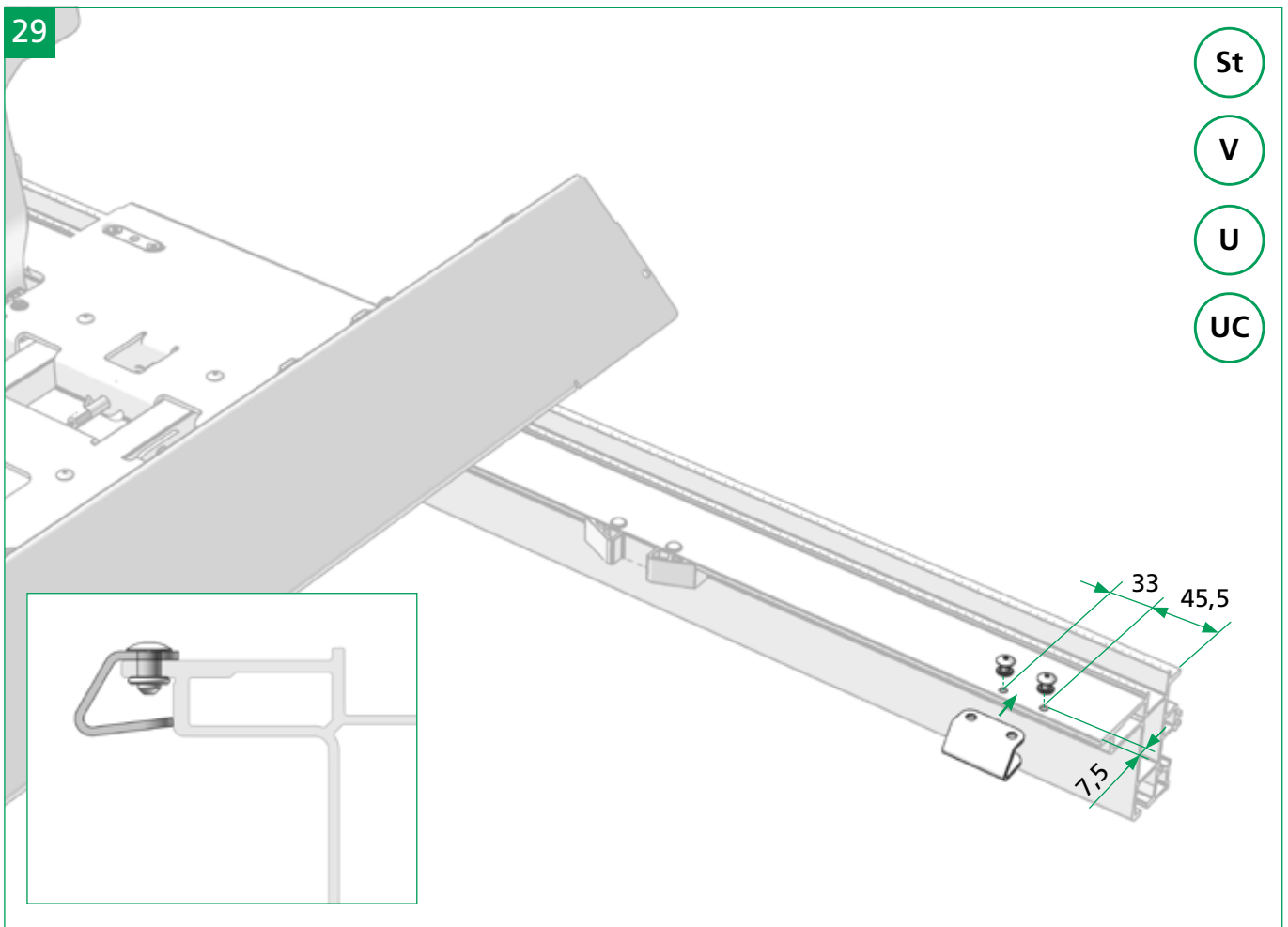


DE

EN

Dichtung einschieben

Inserting the sealing

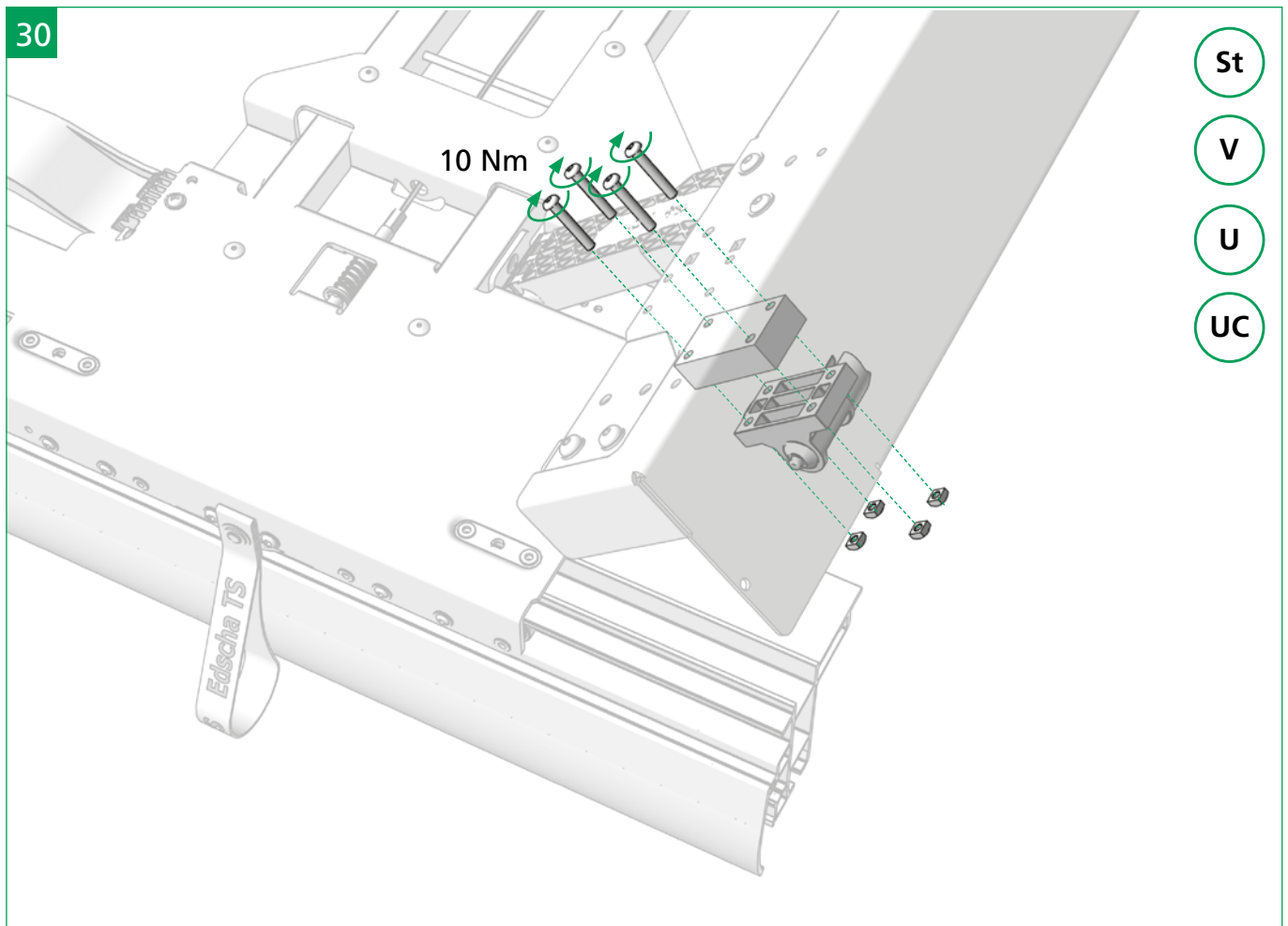


DE

EN

**Portalbalkenverriegelung -
Rampe (optional)**

***Gantry beam lock - ramp
(optional)***

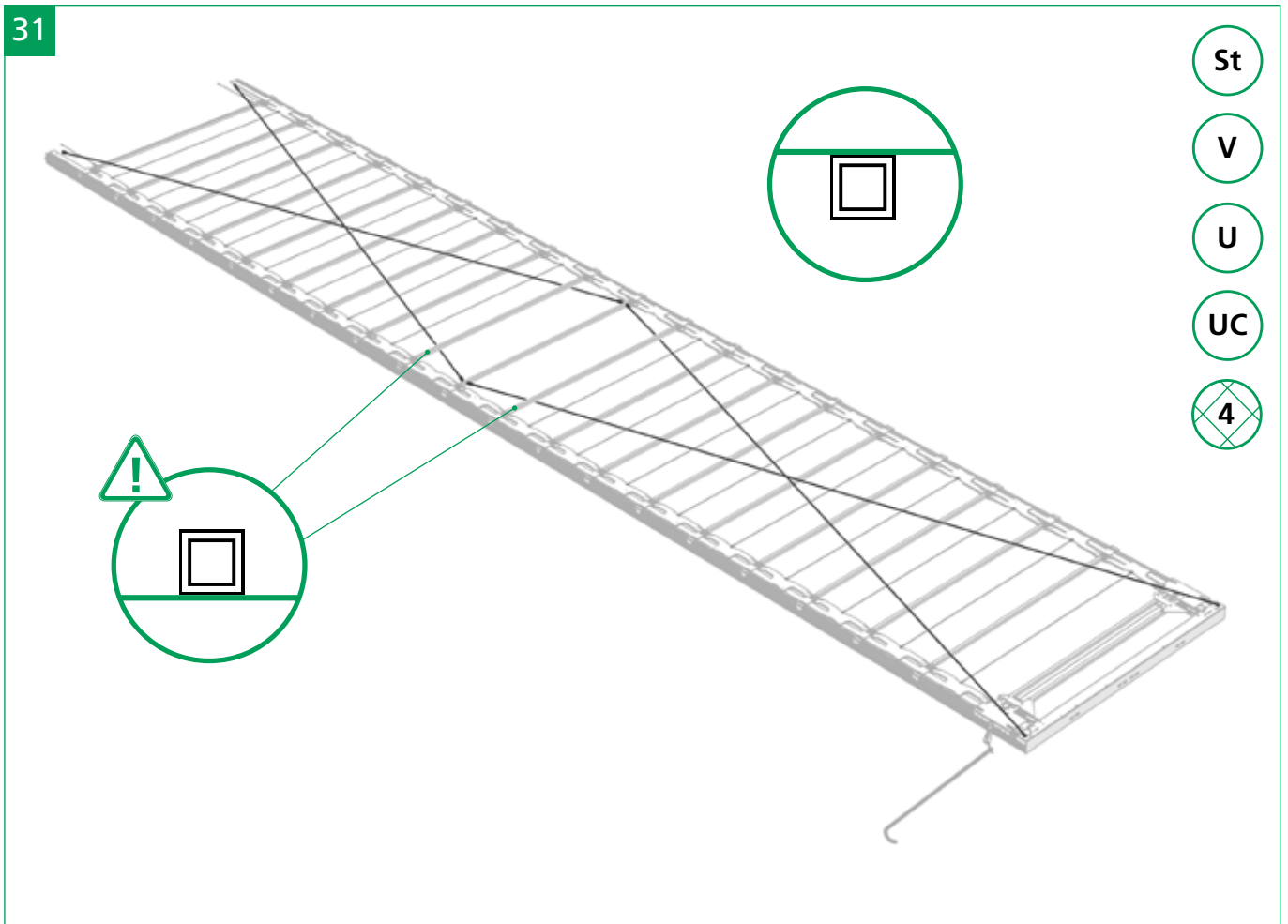


DE

EN

**Portalbalkenverriegelung
(optional)**

Gantry beam lock (optional)

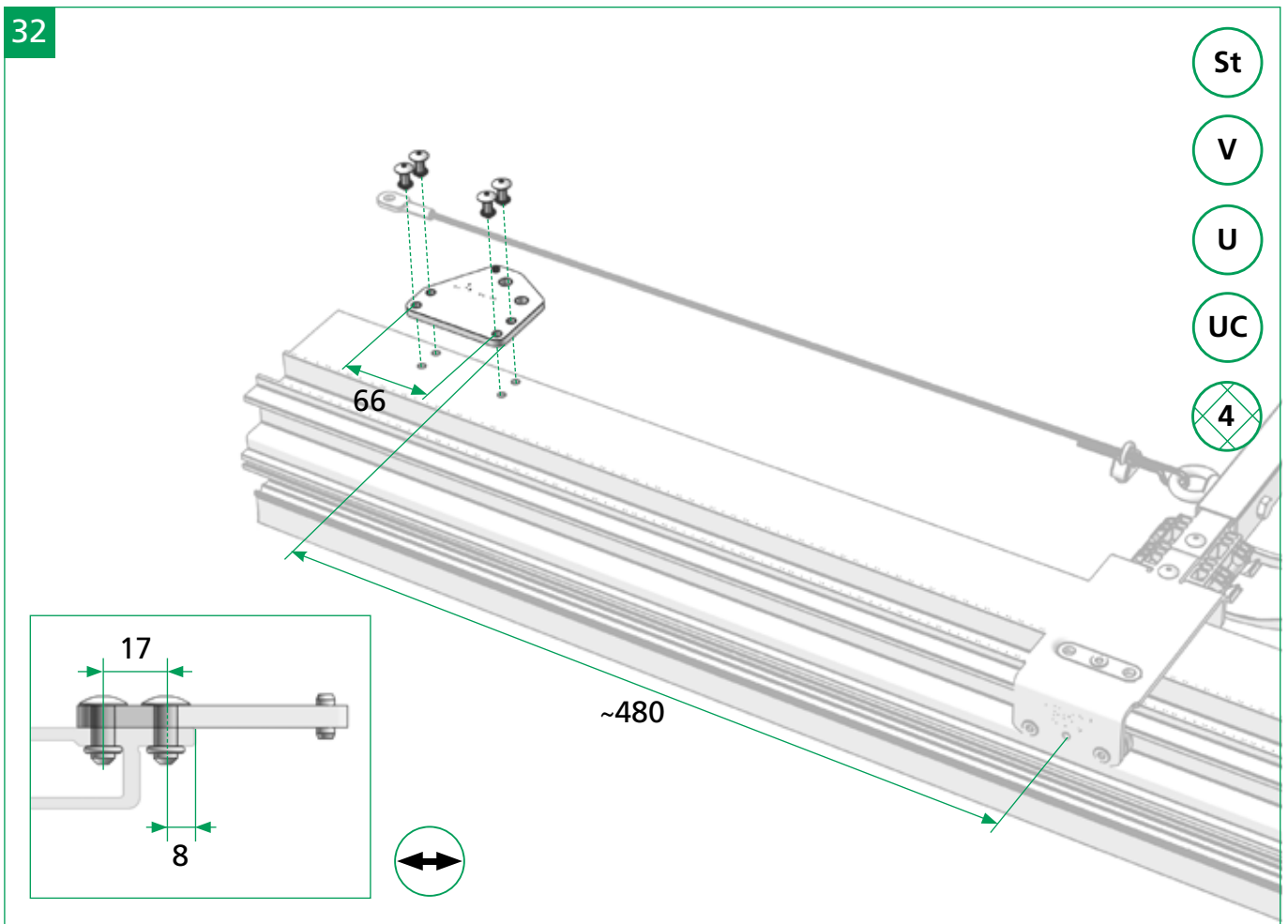


DE

Dachaussteifung 4-Seil

EN

4-cable roof reinforcement

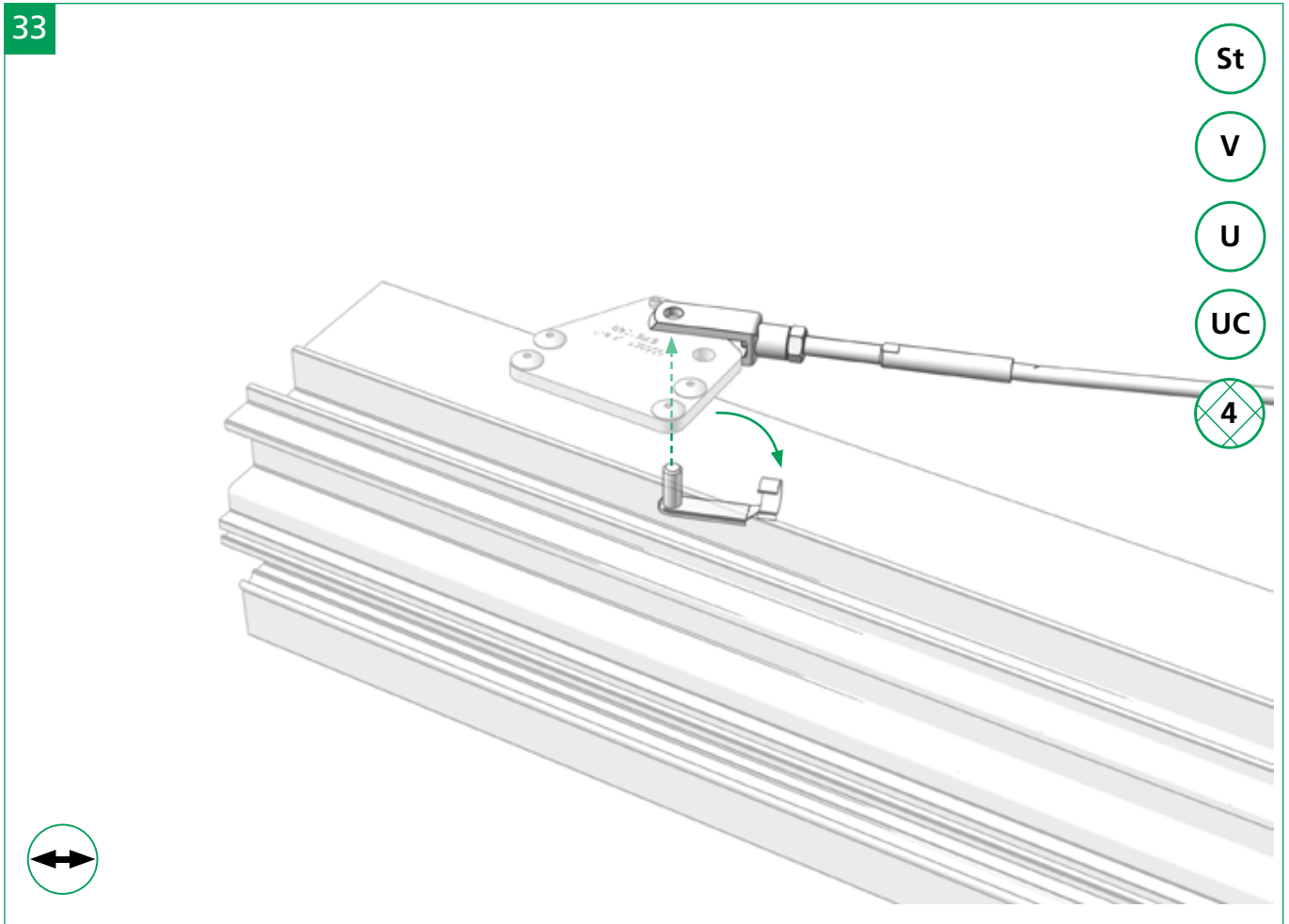


DE

Montage Seiladapter - Front

EN

Installing the rope adapter - Front

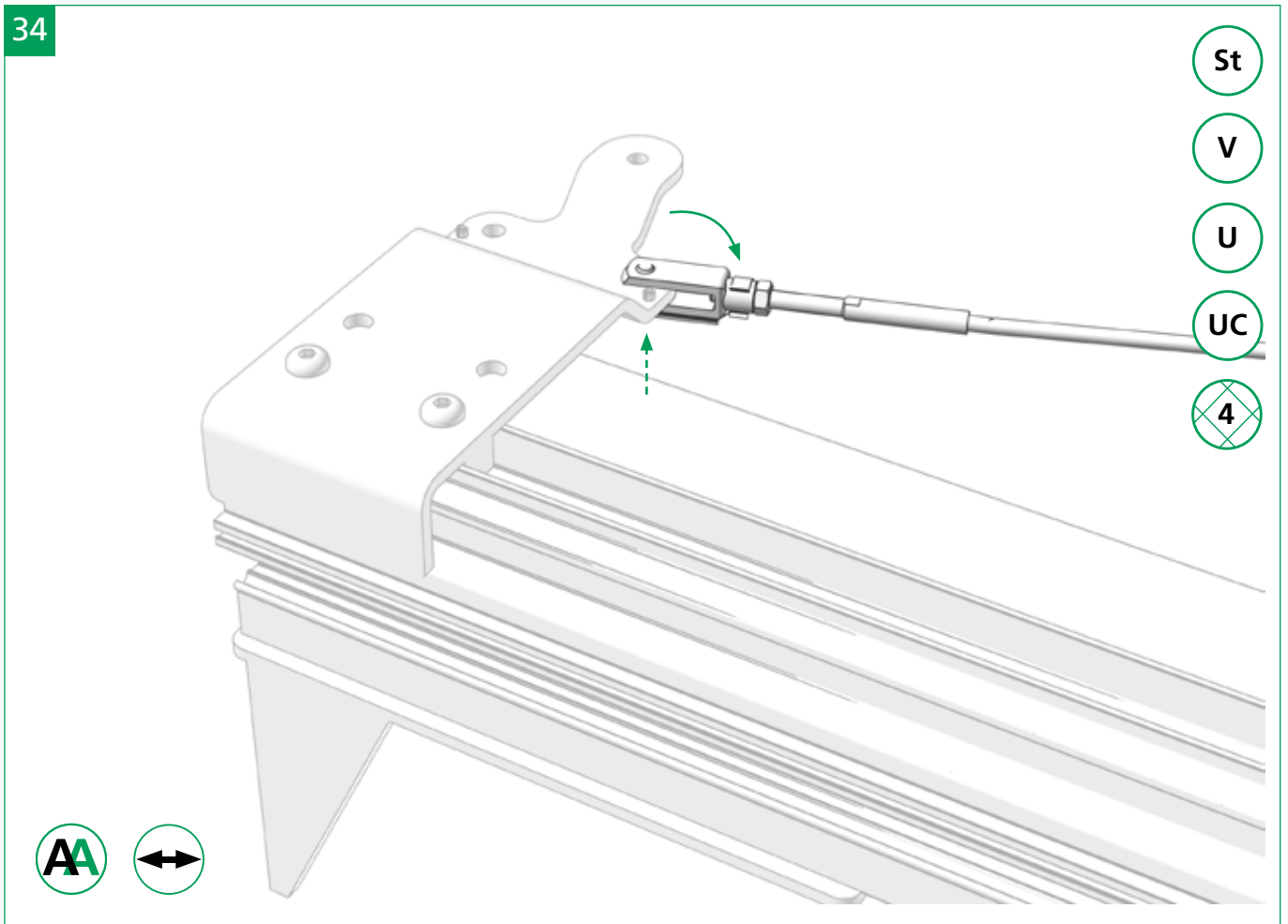


DE

**Seilanbindung- Seiladapter -
Front**

EN

***Cable connection- rope
adapter - Front***

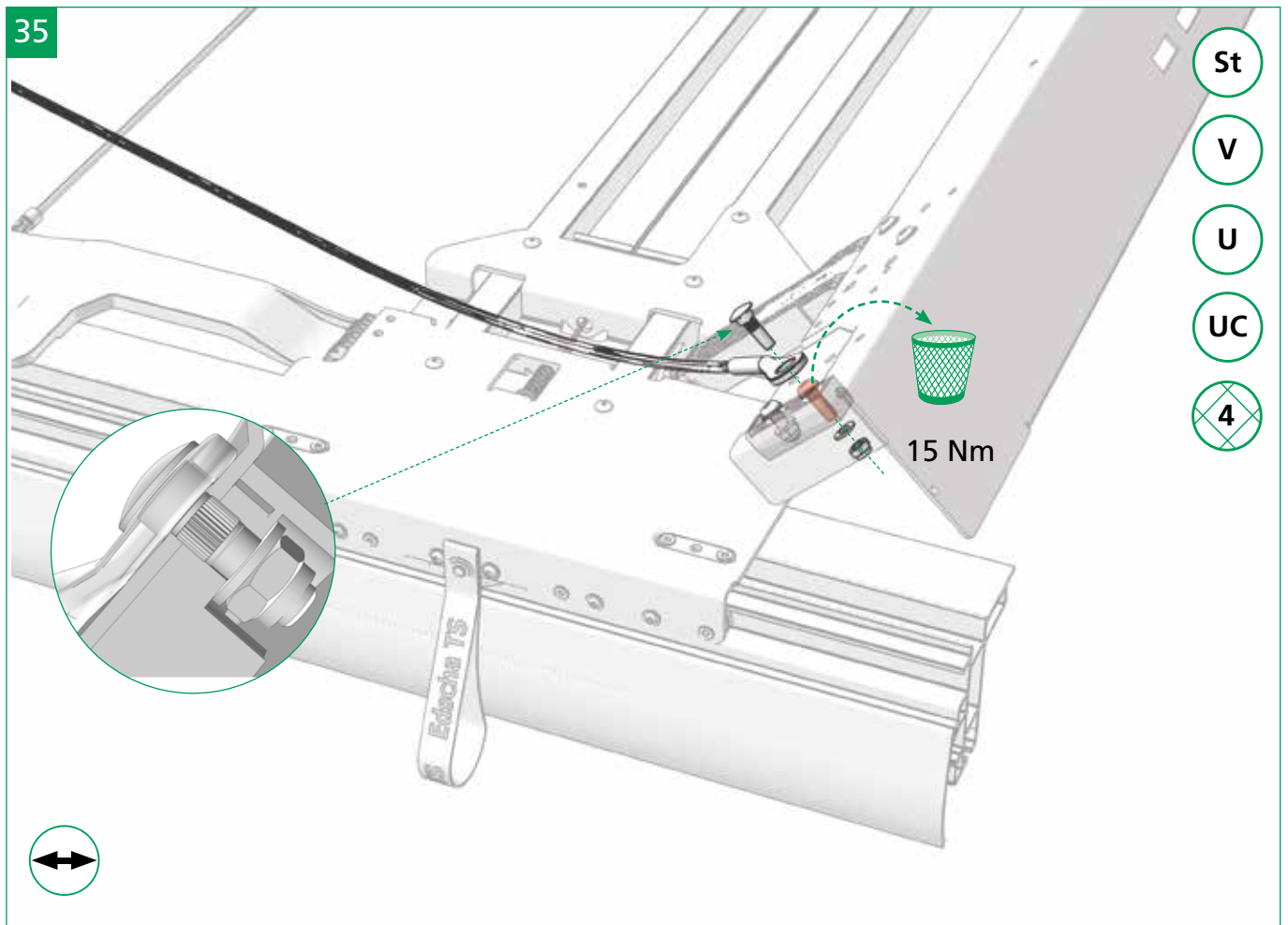


DE

EN

**Seilanbindung- Montagesatz
- Front**

***Cable connection-
installation set - Front***

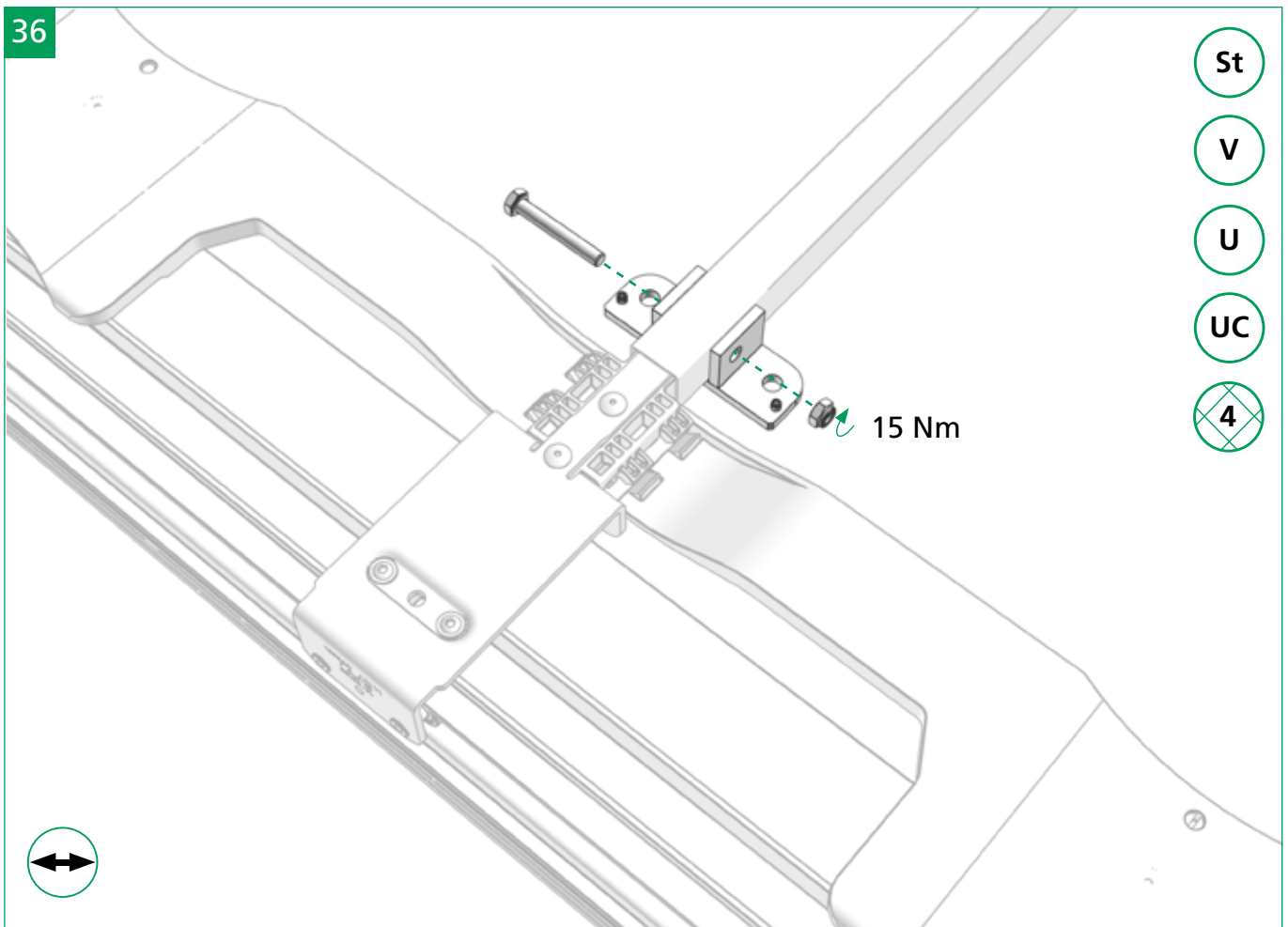


DE

EN

**Seilanbindung- Portalbalken
Heck**

***Cable connection- gantry
beam - Rear***

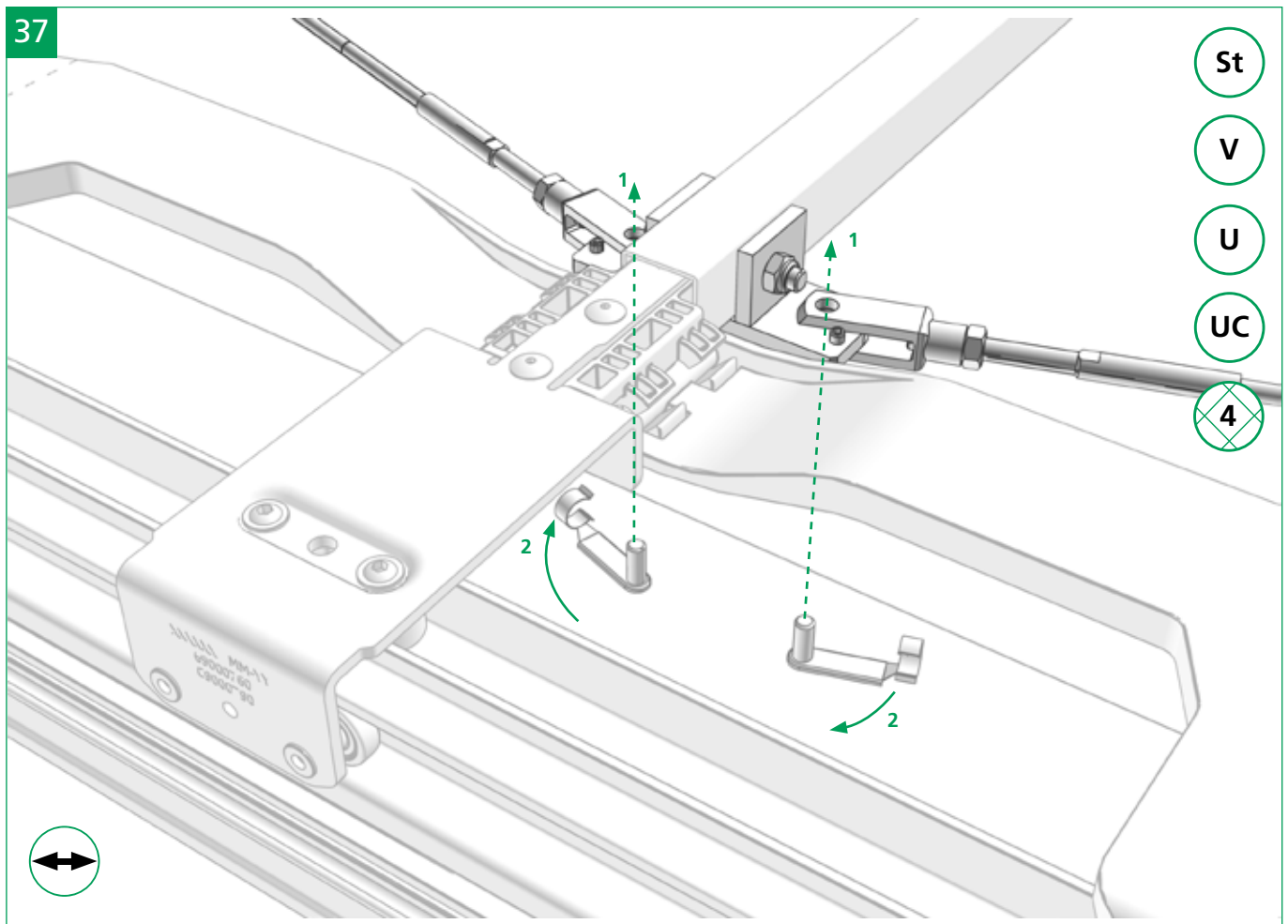


DE

EN

Montage Seiladapter - Mitte

***Installing the rope adapter -
Centre***

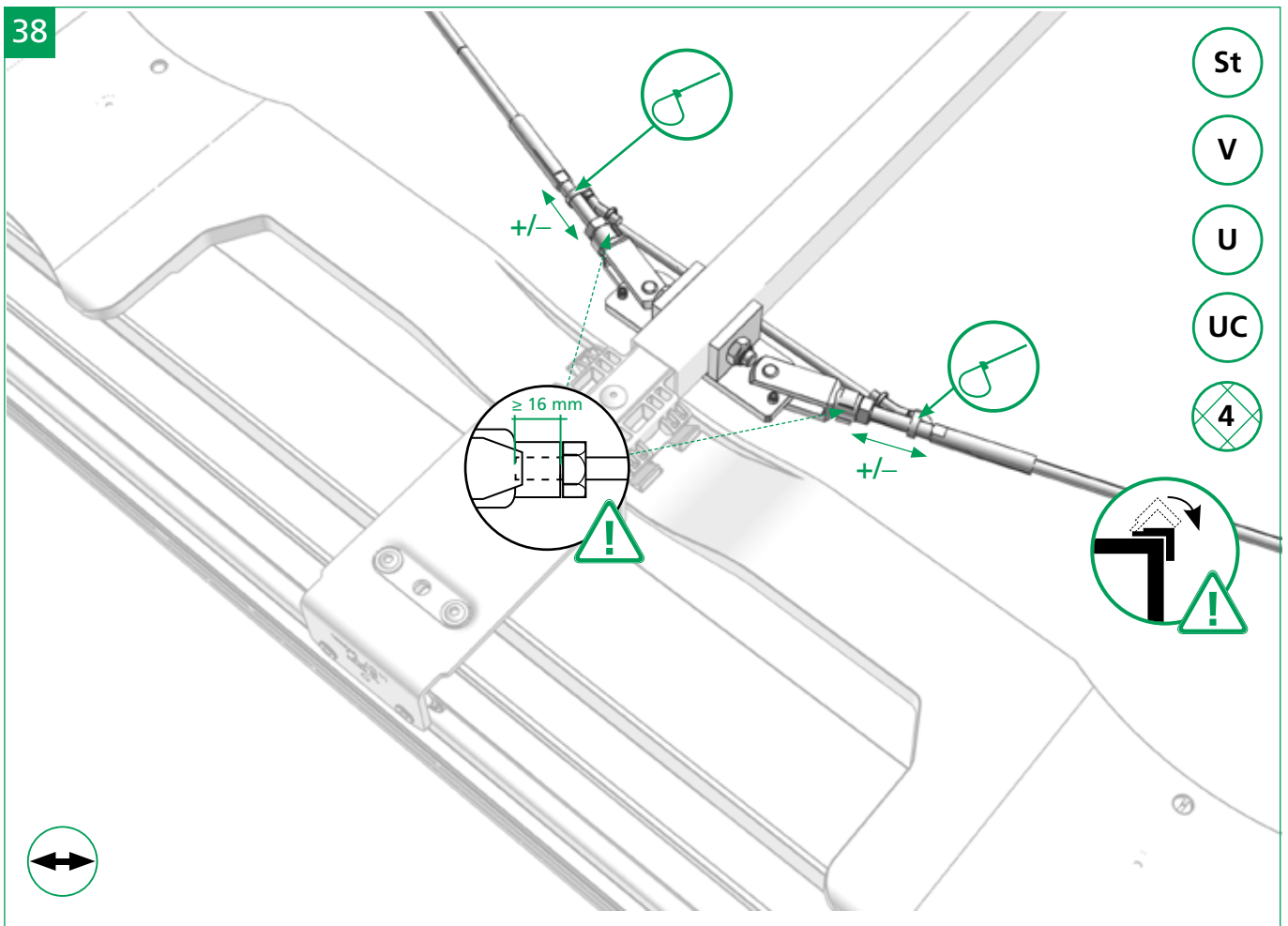


DE

Seilanbindung-Seiladapter - Mitte

EN

Cable connection-rope adapter - Centre



DE

1) Einstellung der Seilspannung, 4-Seil-Dachaussteifung

2) Montage Seilstraffer mittels Kabelbindern

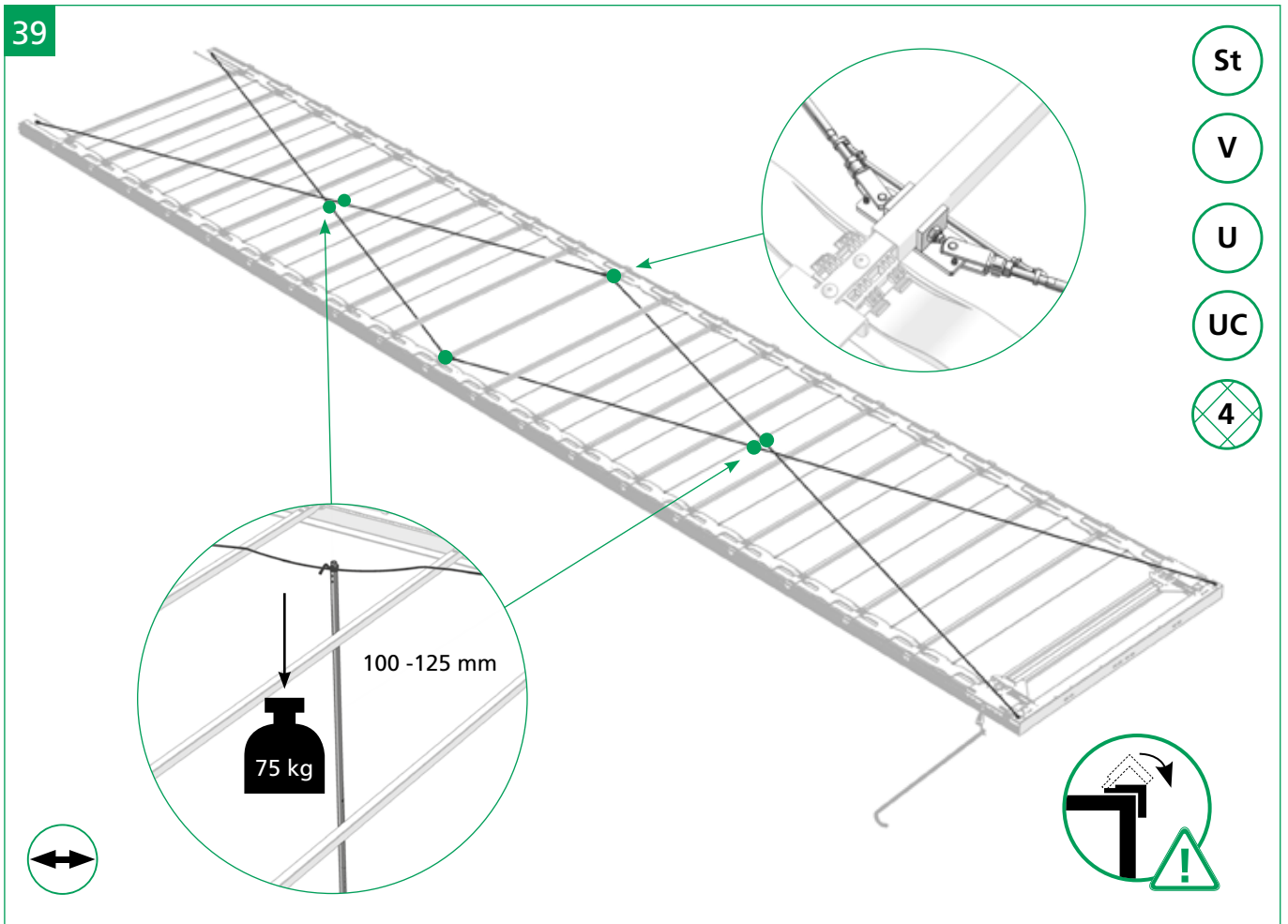
Min. Einschraubtiefe beachten.

EN

1) Setting cable tension, 4-cable roof reinforcement

2) Installing the cable tensioner using cable ties

Please observe the min. screw depth.

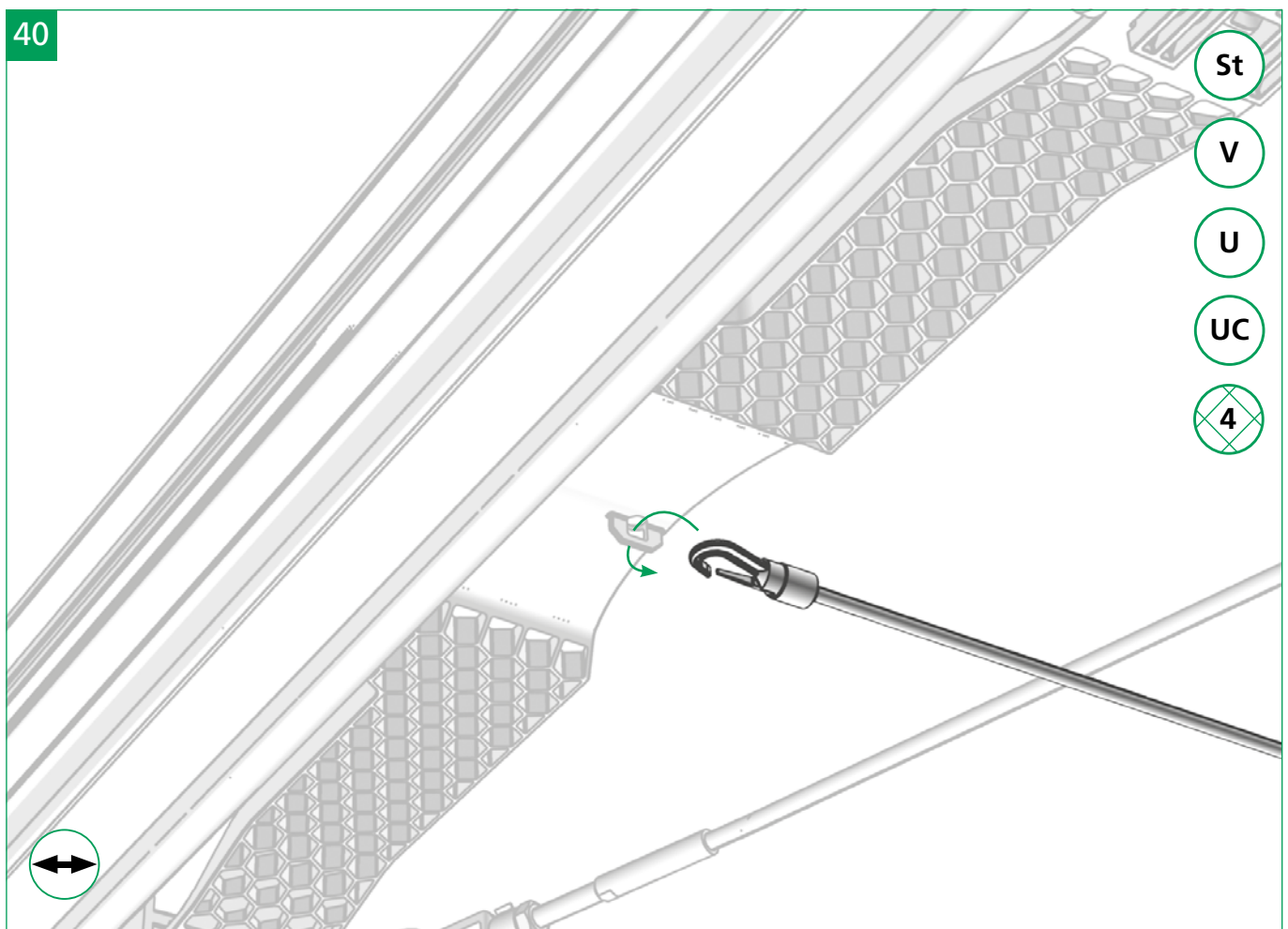


DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

EN

***Checking the cable tension
using a tension rod***

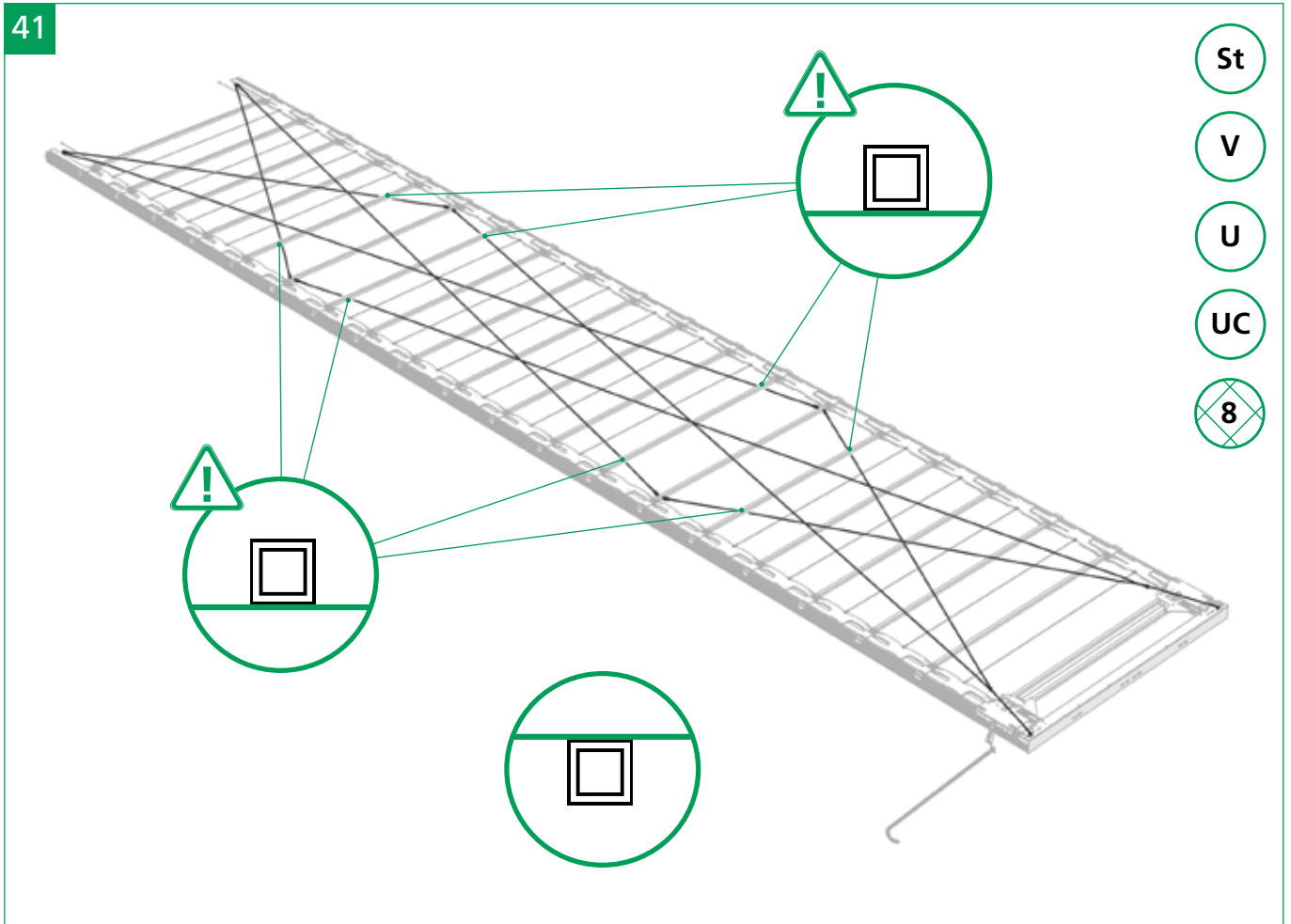


DE

Montage Expanderseile

EN

Installing the expander cables

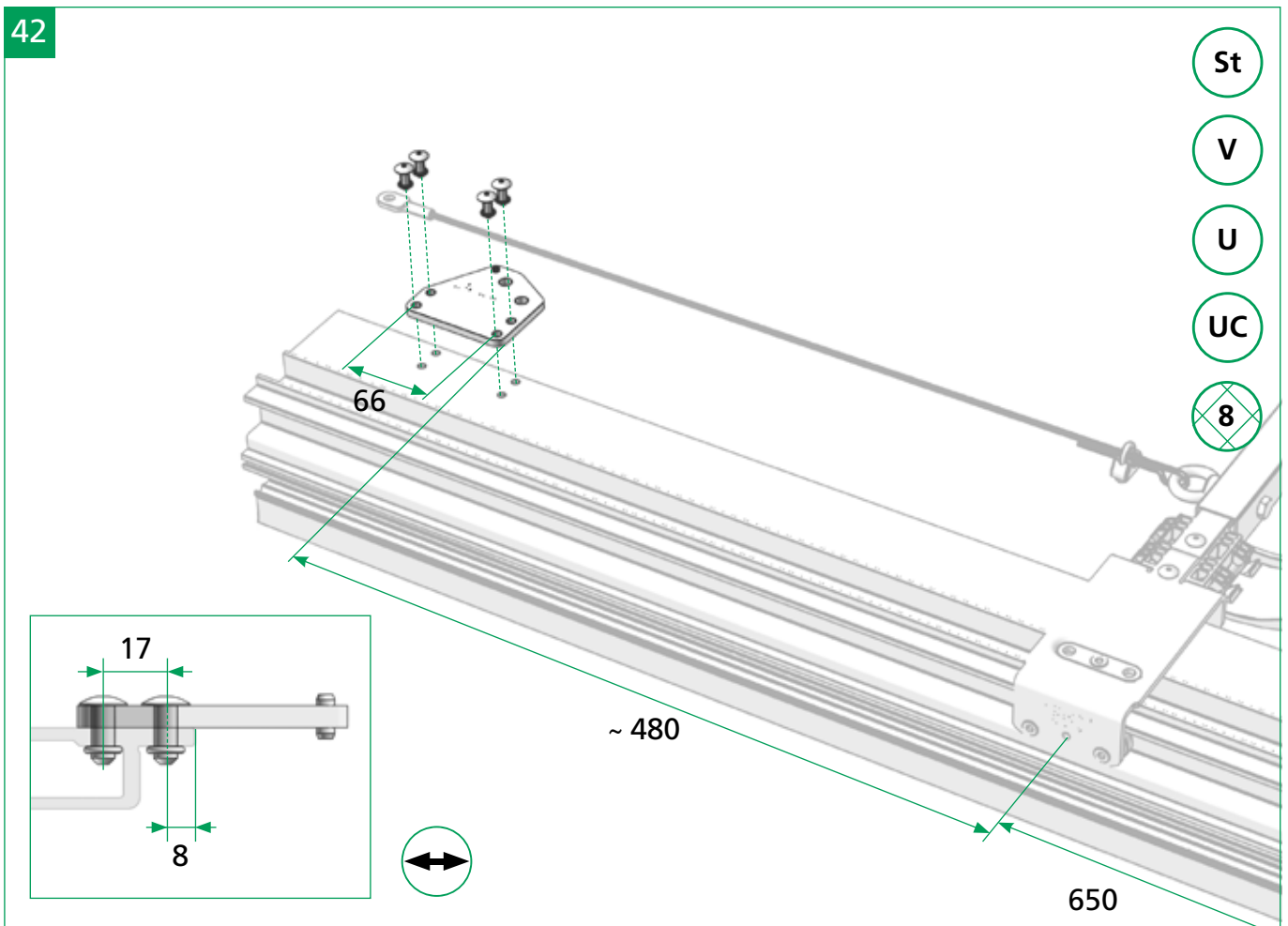


DE

EN

Dachaussteifung 8-Seil

8-cable roof reinforcement



DE

Montage Seiladapter - Front

EN

Installing the rope adapter - Front

43

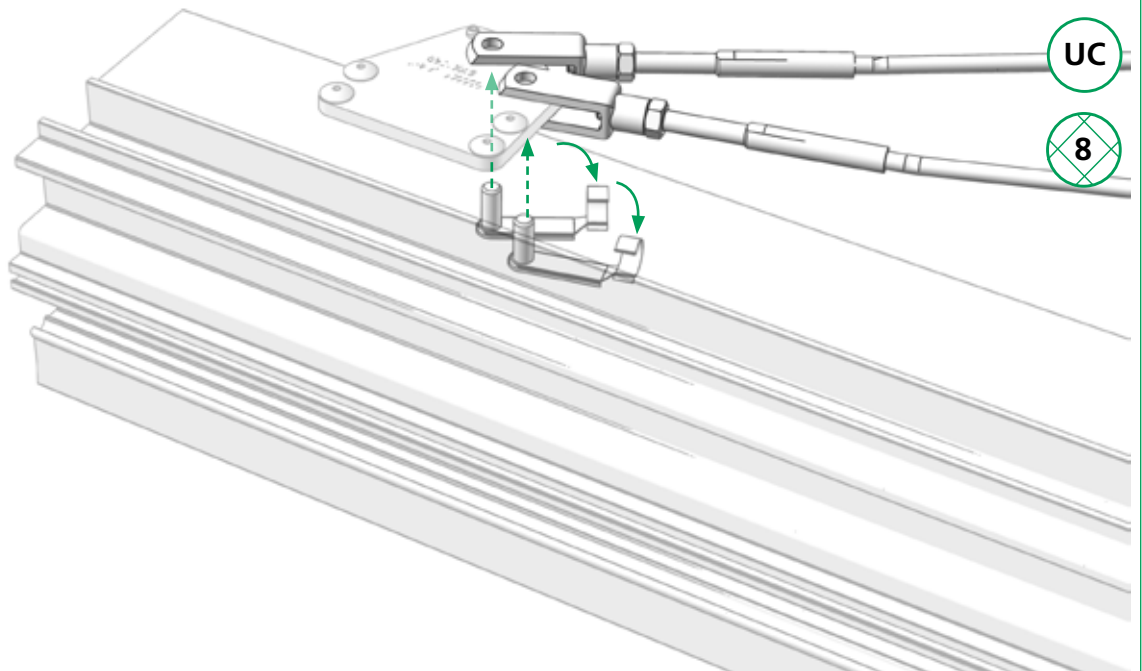
St

V

U

UC

8

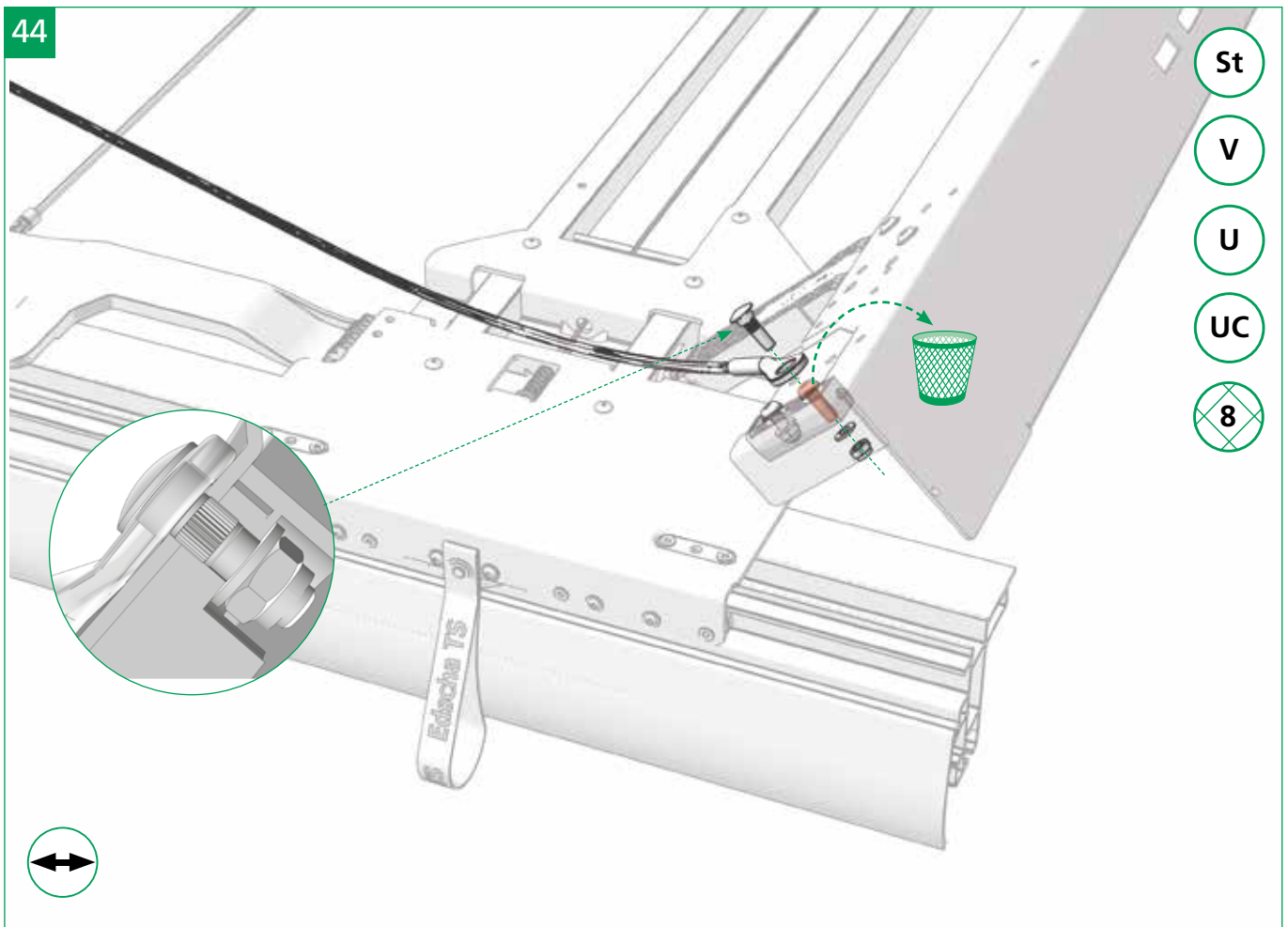


DE

EN

**Seilanbindung- Seiladapter -
Front**

***Cable connection- rope
adapter - Front***

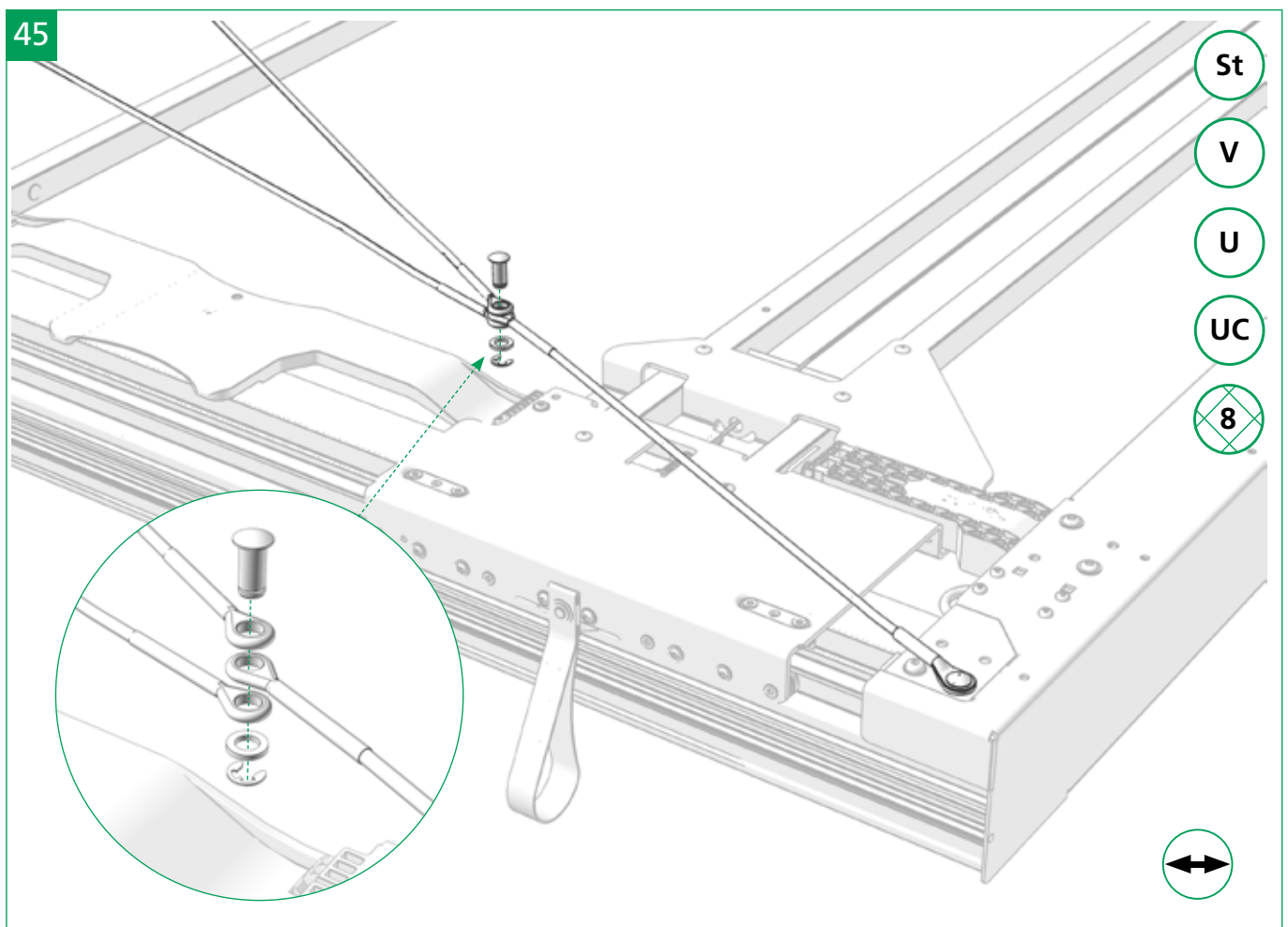


DE

EN

Seilanbindung- Portalbalken

Cable connection- gantry beam

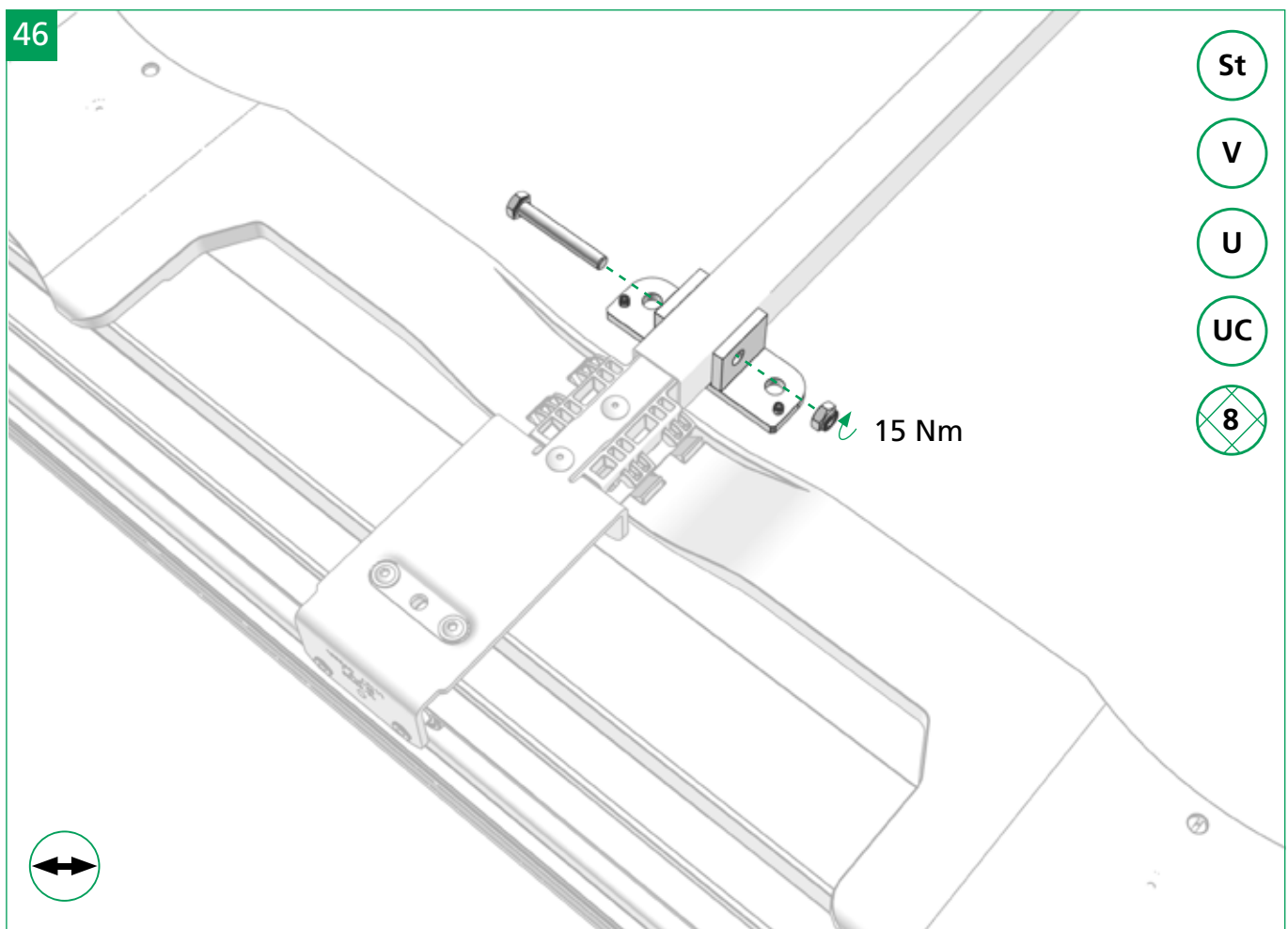


DE

Montage Seilverbindung/ Heck 8-Seil-Dachaussteifung

EN

Installing the cable connection /rear 8-cable roof reinforcement joint

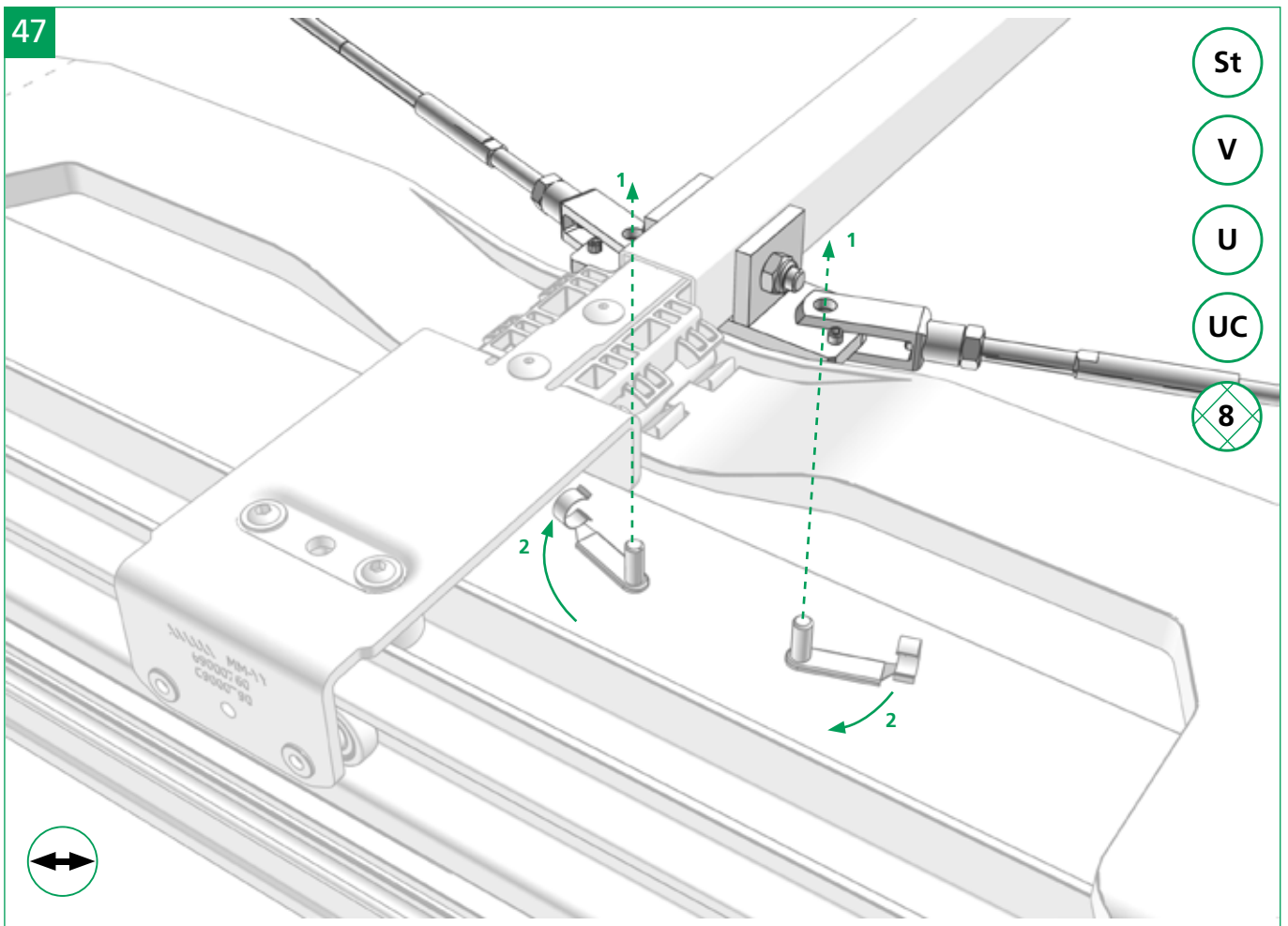


DE

Montage Seiladapter - 8-Seil-Dachaussteifung

EN

Installing the rope adapter - 8-cable roof reinforcement joint

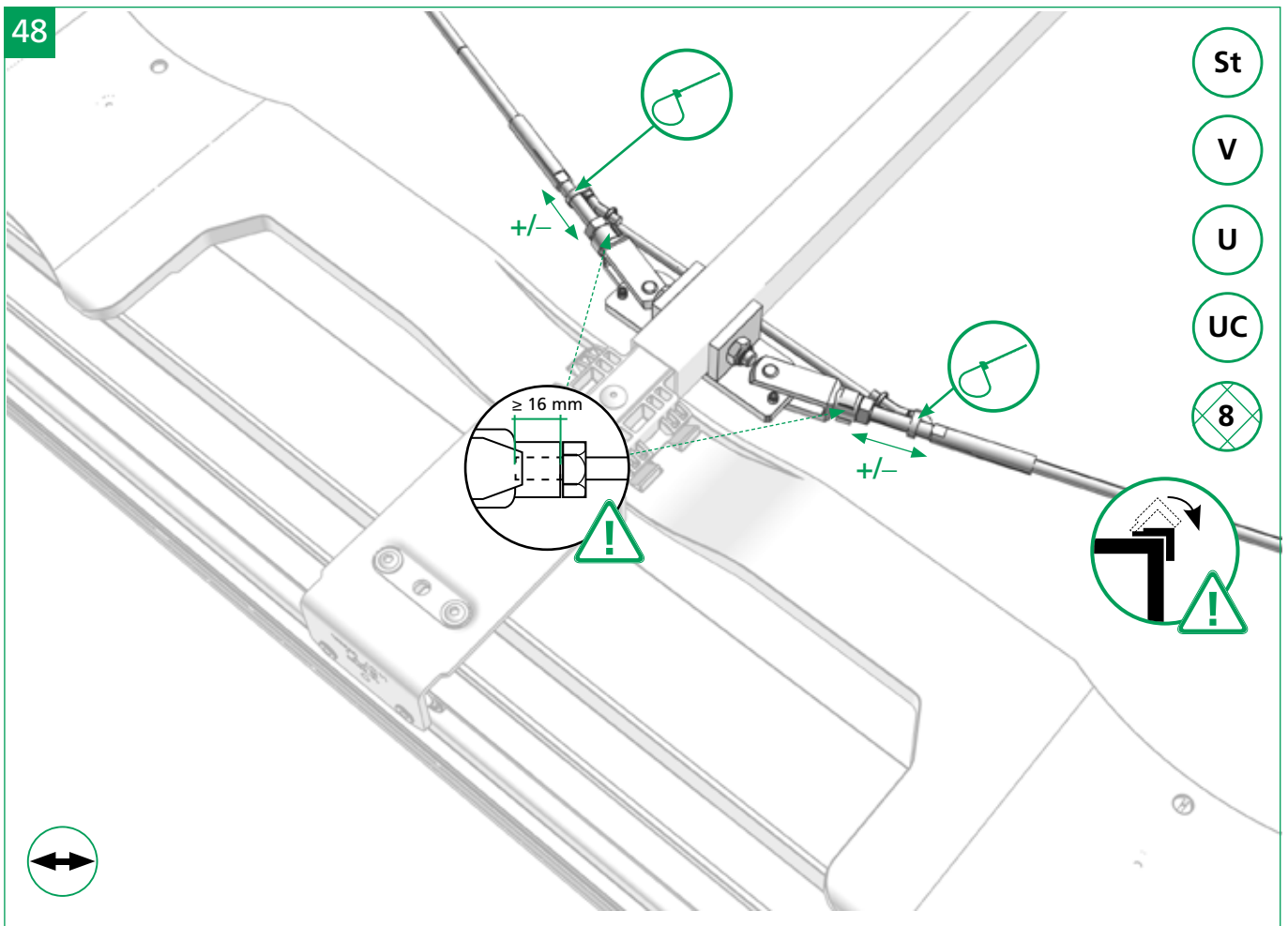


DE

Seilanbindung-Seiladapter

EN

***Cable connection-rope
adapter***



DE

1) Einstellung der Seilspannung, 8-Seil-Dachaussteifung

2) Montage Seilstraffer mittels Kabelbindern

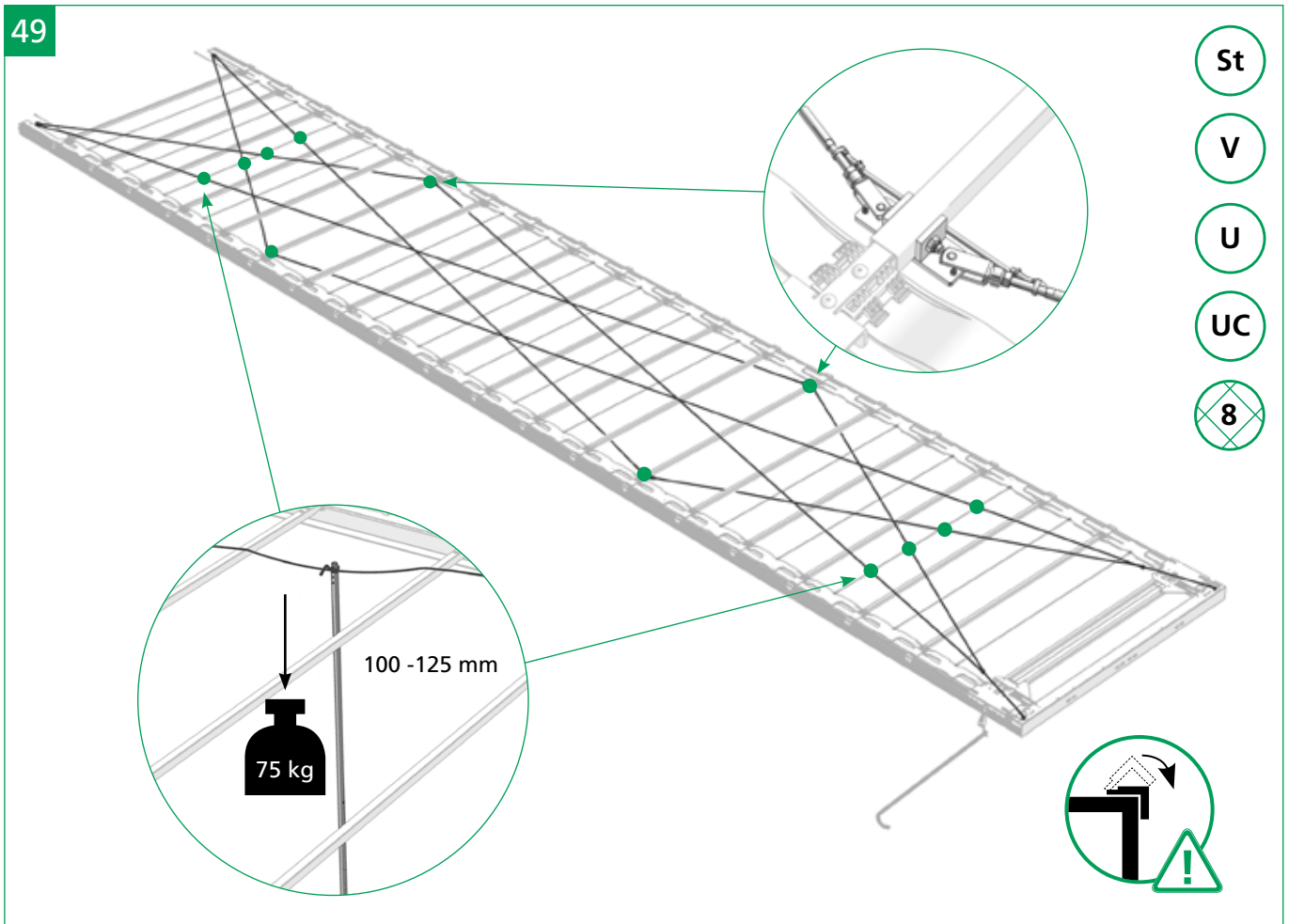
Min. Einschraubtiefe beachten.

EN

1) Setting cable tension, 8-cable roof reinforcement

2) Installing the cable tensioner using cable ties

Please observe the min. screw depth.

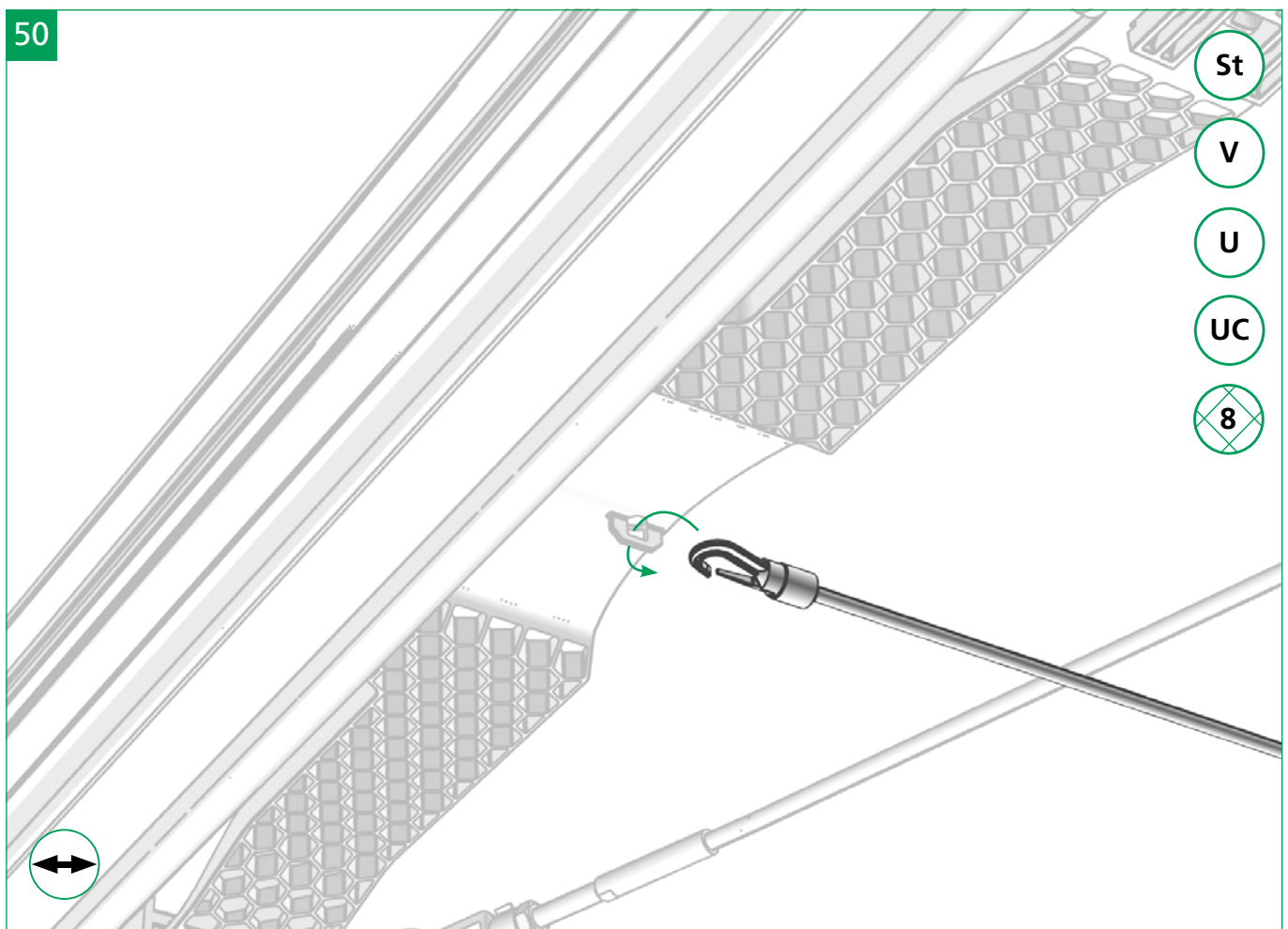


DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

EN

***Checking the cable tension
using a tension rod***



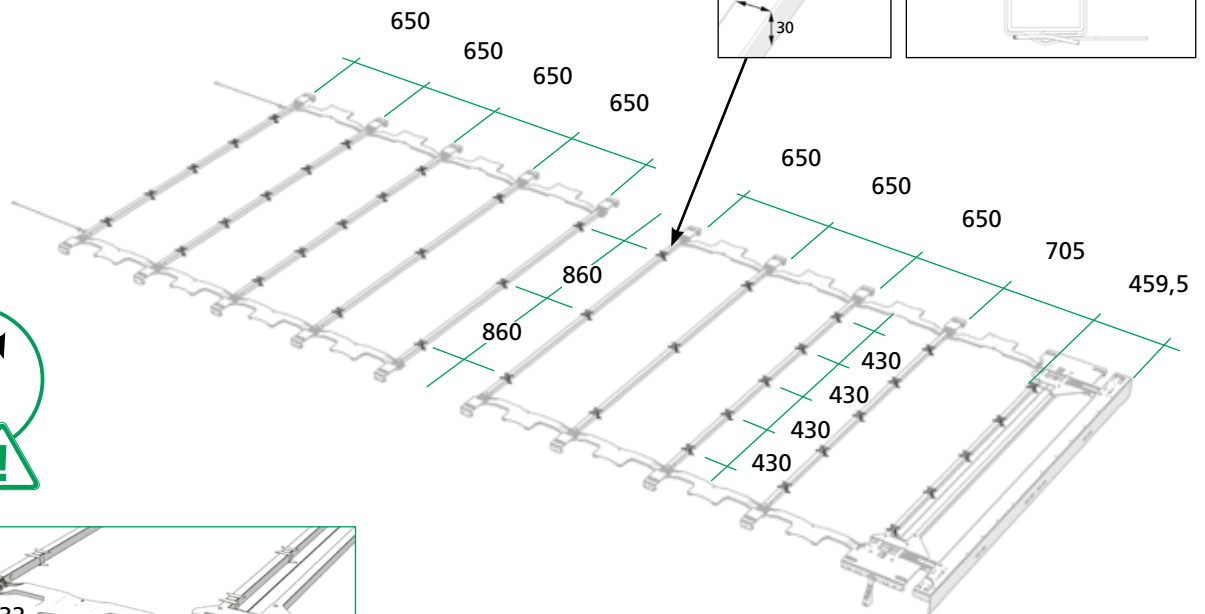
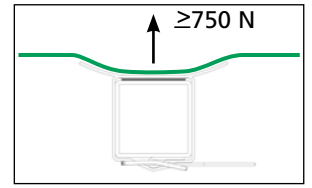
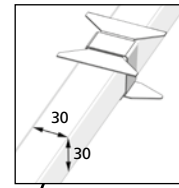
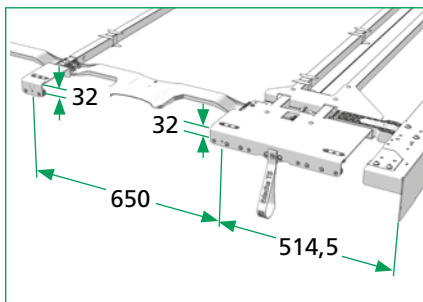
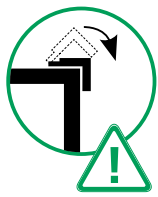
DE

Montage Expanderseile

EN

Installing the expander cables

51



DE

Dachplanenbefestigungspunkte

Planenqualität $\geq 600\text{g/m}^2$

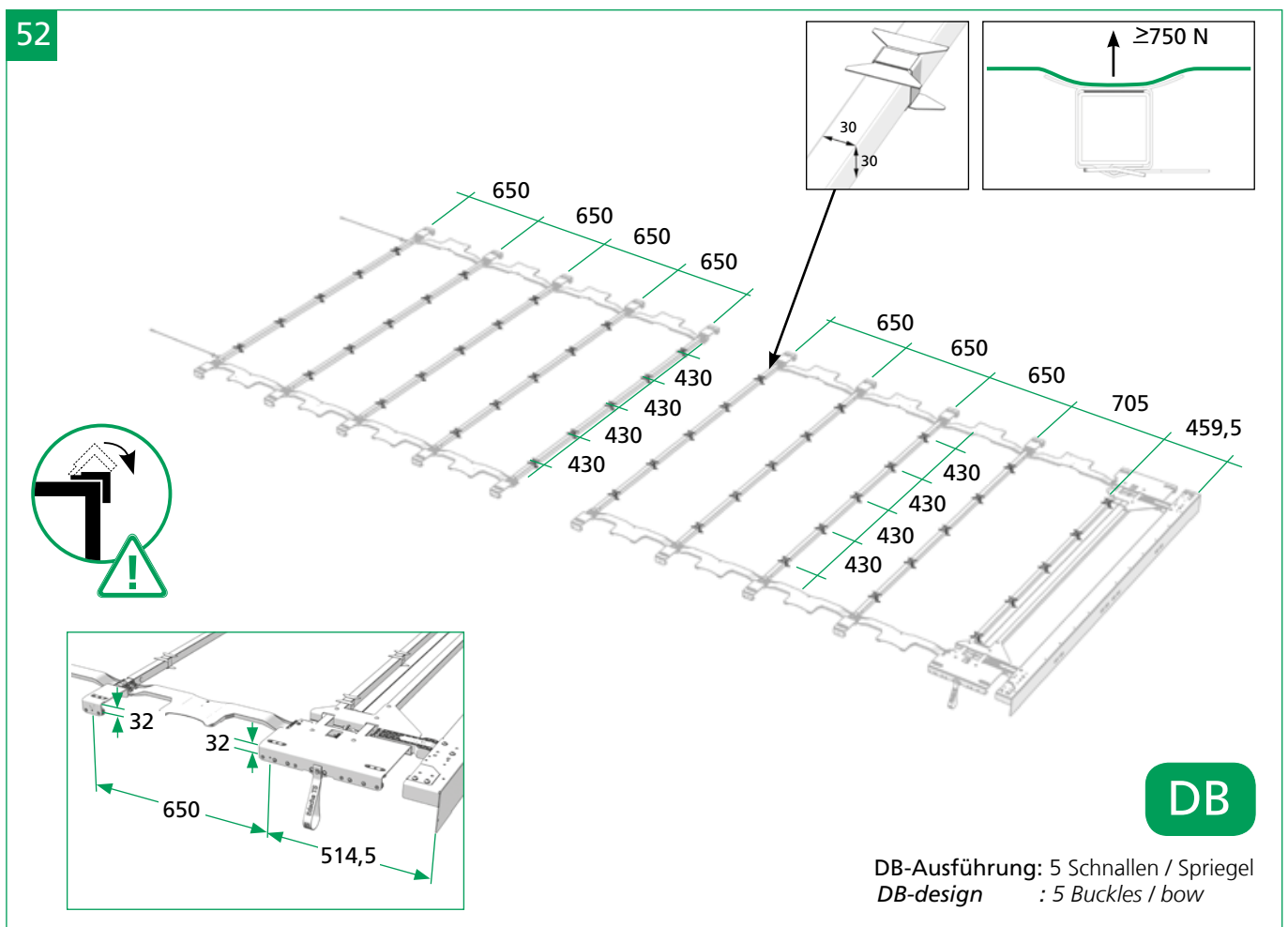
Allg. Toleranz ± 5 mm

EN

Roof plan attachment points

Tarp cover quality $\geq 600\text{g/m}^2$

General tolerance ± 5 mm



DE

Dachplanbefestigungspunkte DB

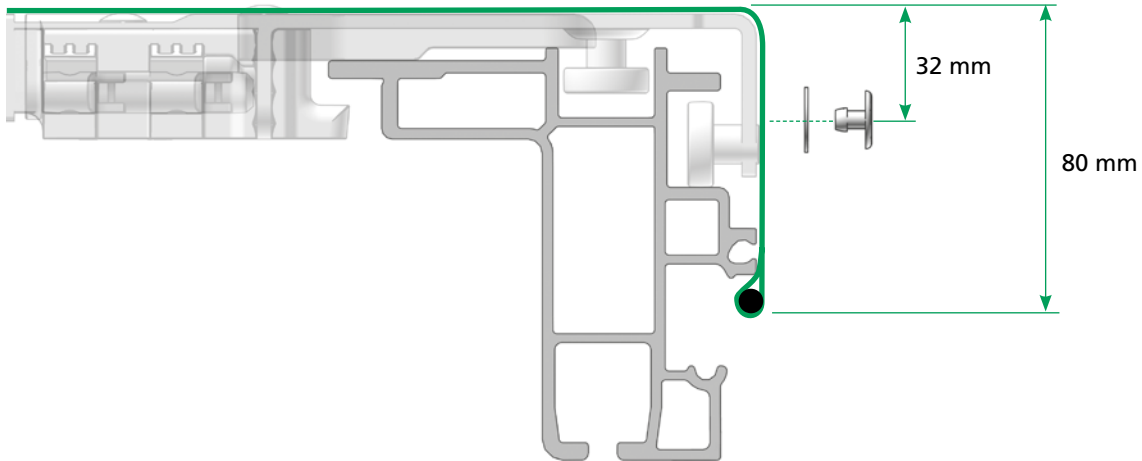
Planenqualität $\geq 600\text{g/m}^2$
Allg. Toleranz ± 5 mm

EN

Roof plan attachment points DB

Tarp cover quality $\geq 600\text{g/m}^2$
General tolerance ± 5 mm

53

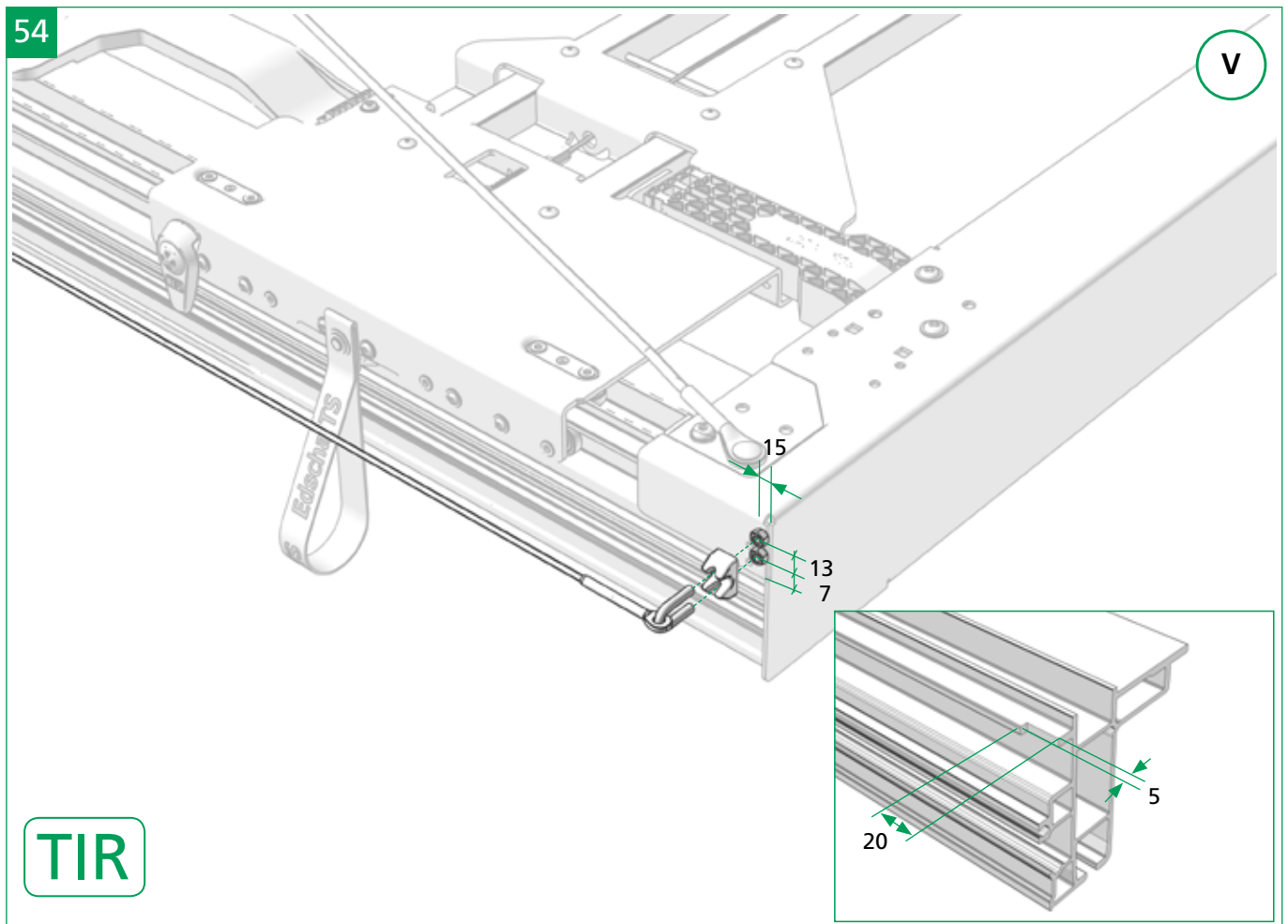


DE

**Planenverlauf am
Spriegel**

EN

***Securing the cover to the
roof arch***



DE

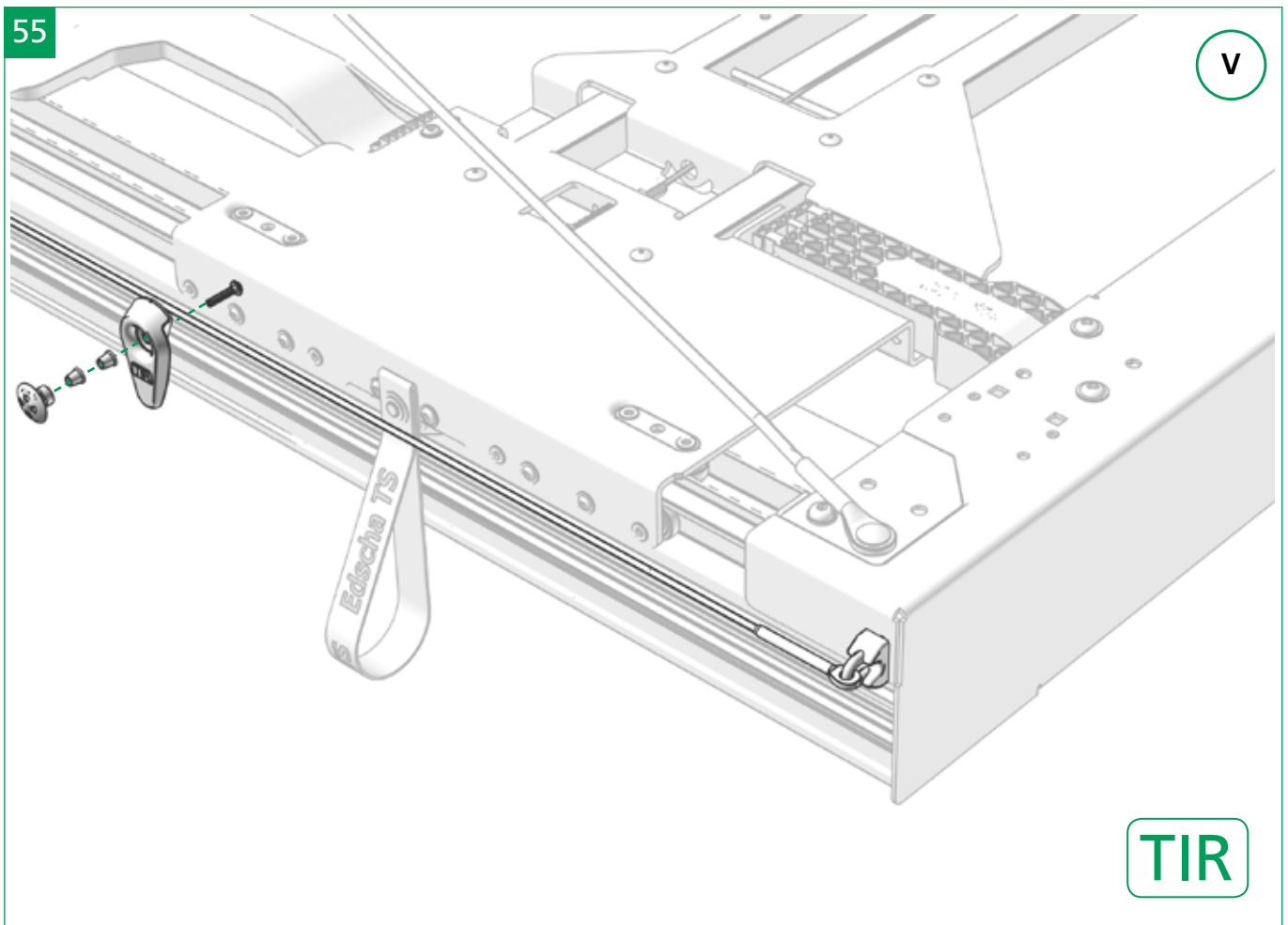
Montage TIR - Heck

Weitere Details zur Ausführung auf Anfrage

EN

Installing TIR - Rear

Additional information on implementation available upon request



DE

Montage TIR - Maxlock am Endlaufwagen / Spriegel

TIR Maxlock-Zollverschluss an Endlaufwagen und Spriegeln
vernieten*

* **Spezialwerkzeug erforderlich**

Weitere Details zur Ausführung auf Anfrage

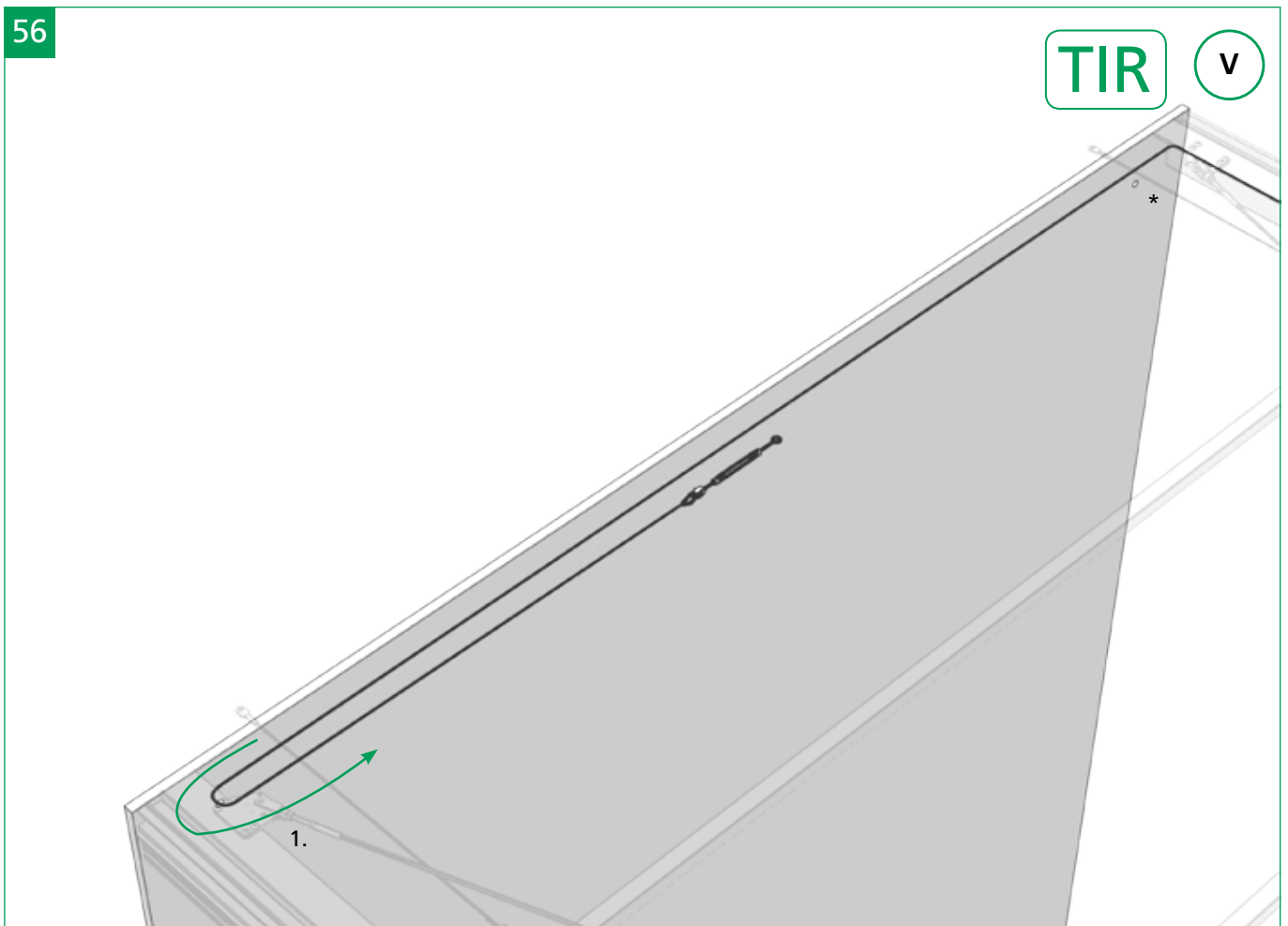
EN

Installing TIR - Maxlock on the end carriage / bow

Rivet the TIR Maxlock customs security at end carriages and
bows*

* **Specialist tools are required**

Additional information on implementation available upon
request



DE

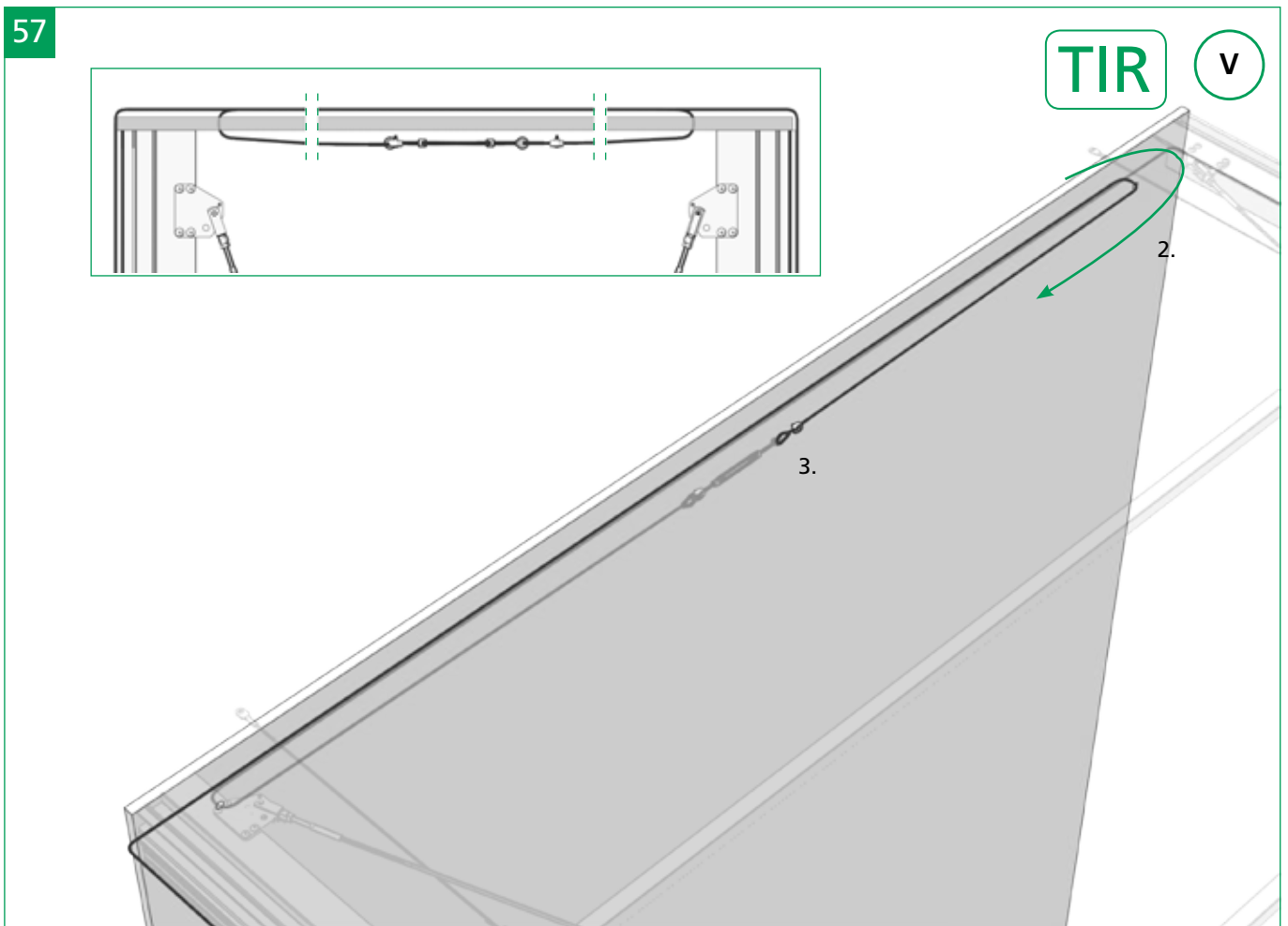
Montage TIR - Front 01

* Bohrungskanten allseitig abrunden

EN

Installing TIR - Front 01

* Chamfer bevelled bore edges on all sides



DE

Montage TIR - Front 02

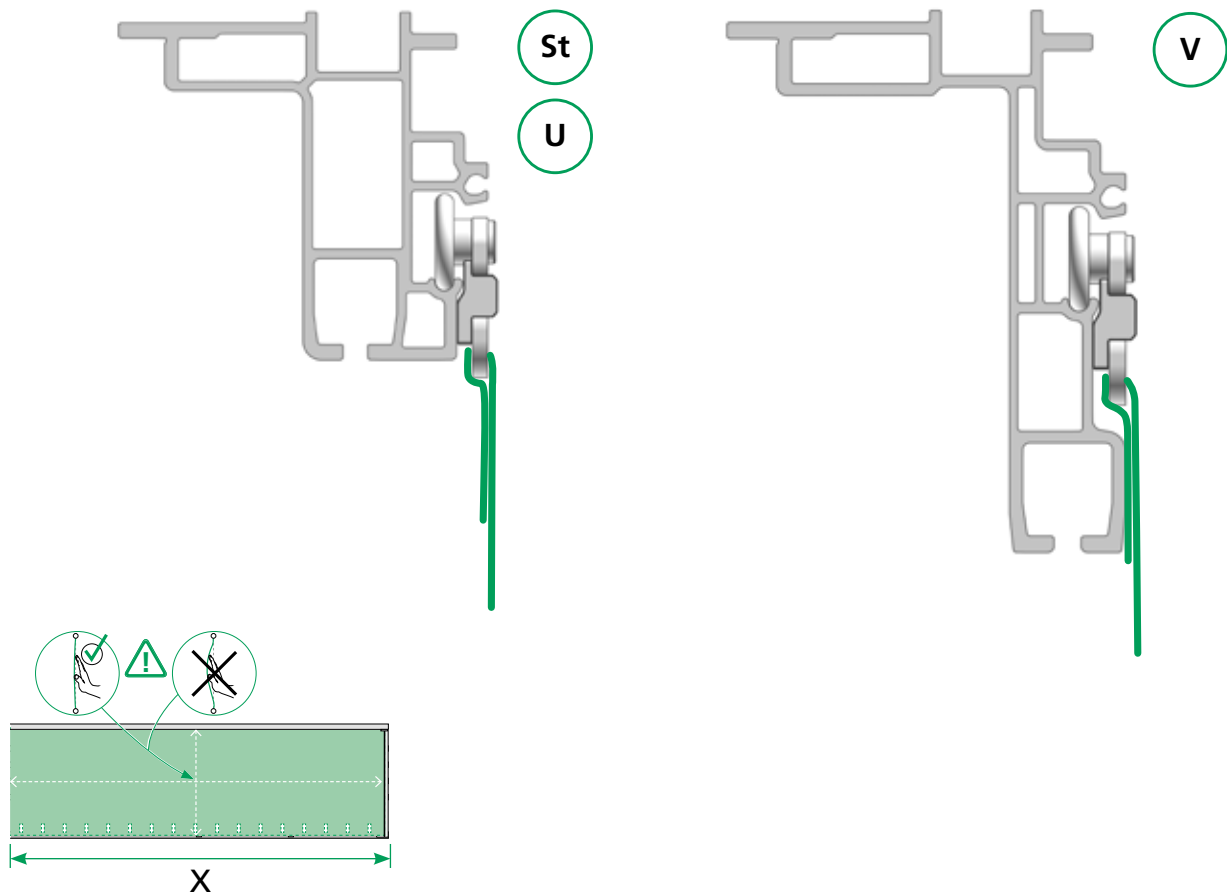
Weitere Details zur Ausführung auf Anfrage

EN

Installing TIR - Front 02

Additional information on implementation available upon request

58



DE

Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane

Standard Aufbau (Code L):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials und Kennzeichnung entsprechend EN 12461-1
- Durchlaufender Quergurt oben
- Anzahl (X) der Seitenplanenroller nach Formel:
(L= Aufbauhöhe in mm) nach EN 12641-2)

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

Verstärkter Aufbau (Code XL):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials, Kennzeichnung, Anzahl der Seitenplanenroller, Anordnung der Gurte und Prüfung entsprechend EN 12641-2
- Statische Prüfung oder dynamischer Fahrversuch nach EN 12642

Nicht für TIR geeignet!

Nur Originalteile von European Trailer Systems GmbH verwenden!

EN

Requirements for configuring the side curtain

Standard structure (code L):

- Minimum requirements for the curtain material and labelling in accordance with EN 12461-1
- Traversing cross-strap above
- Number (X) of side curtain rollers in accordance with the formula:
(L= length of structure in mm) in accordance with EN 12641-2)

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

Reinforced structure (code XL):

- Minimum requirements for the curtain material, labelling, number of side curtain rollers, arrangement of straps, and testing in accordance with EN 12641-2
- Static testing and dynamic driving testing in accordance with EN 12642

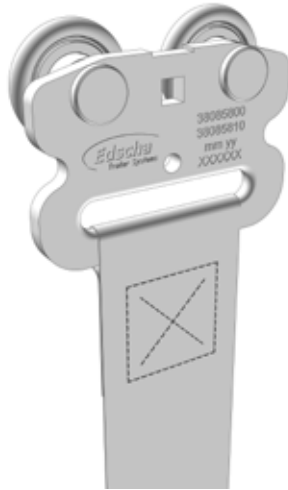
Not suitable for TIR!

Use only original parts from European Trailer Systems GmbH!

59

Variante / Option 1.

Variante / Option 2.



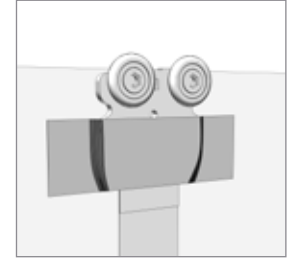
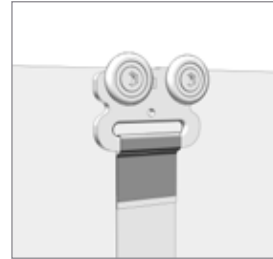
TIR

Seitenplanenroller mit TIR-Sicherungselement (Abreißmutter).
Weitere Details zur Ausführung auf Anfrage
Side curtain roller with TIR- safety element (shear nut).
Additional information on implementation available upon request

Keder Camping

Variante / Option A

Variante / Option B



Einen Streifen „KEDER CAMPING“ auf jedem Gurt über der Seitenplanenroller-aufnahme anbringen.

Der Streifen muß so lang sein, dass die Auflagefläche der Gurte am ALU-Profil komplett abgedeckt ist.

Attach a „KEDER CAMPING“ strip along the side curtain across each strap of the side curtain roller.

The strip must be sufficiently wide to ensure that the supporting surface of the straps on the aluminium profile is completely covered.



Schutzclip
Safety-clip



Achtung: Bei Verwendung des Volumengurtes muss zusätzlich KEDER CAMPING eingesetzt werden
Attention! When using the volume strap, KEDER CAMPING needs to be used in addition

DE

Vorgaben zur Befestigung der Seitenplane

- Der Seitenplanenroller muss von der Gurtschlaufe eng umschlossen werden
- Kann eine Beschädigung der angrenzenden Bauteile (z. B. Aluprofil) durch den Niet nicht ausgeschlossen werden, muss Variante 1 angewendet werden
- Nietrichtung beachten
- Innen und Außen möglichst geringer Überstand des Nietkopfes

1. Gurt verschweißt und vernäht.
Naht so nah wie möglich an den Seitenplanenroller positionieren

2. Gurt verschweißt und vernietet.
Niet so nah wie möglich an den Seitenplanenroller positionieren

EN

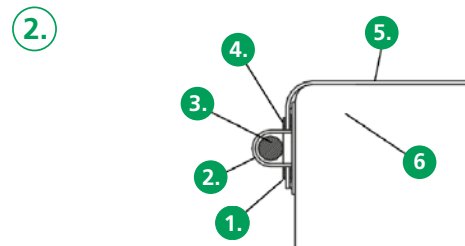
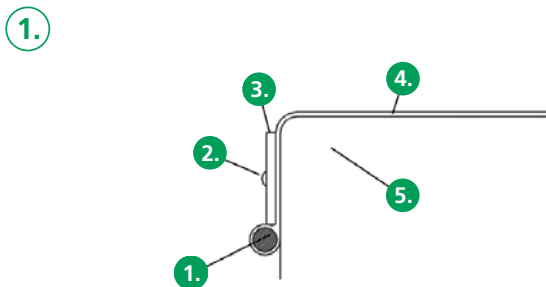
Requirements for attaching the side curtain

- The side curtain roller must be tightly enclosed by the strap loops.
- If damage to the adjacent components (e.g. aluminium profile) by the rivet cannot be prevented, version 1 must be used
- Ensure correct rivet direction
- Ensure the rivet head protrudes as little as possible on the inside and outside

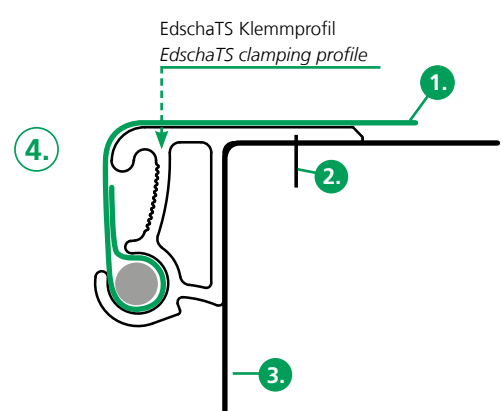
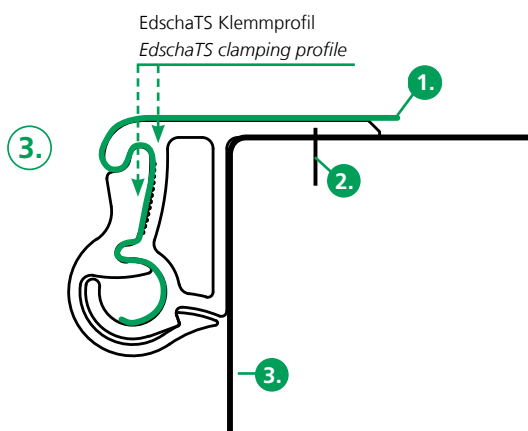
1. Strap welded and sewn.
Position the seam as closely as possible to the side curtain roller

2. Strap welded and riveted.
Position the rivet as closely as possible to the side curtain roller

60



Empfohlene Ausführung für beidseitig verschiebbaren Verdeckaufbau
Recommended version for top assembly movable on both sides



Beispiele/ Examples

DE

Dachplanenbefestigung an der Stirnwand

1. 1. Seilzug
2. Blindniet
3. Befestigungsleiste
4. Dachplane
5. Stirnwand

4. 1. Plane
2. Blindniet
3. Stirnwand

2. 1. Blindniet
2. Bügelkrampe
3. Seilzug
4. Planenöse
5. Dachplane
6. Stirnwand

3. 1. Plane
2. Blindniet
3. Stirnwand

EN

Securing the roof cover to the rear wall

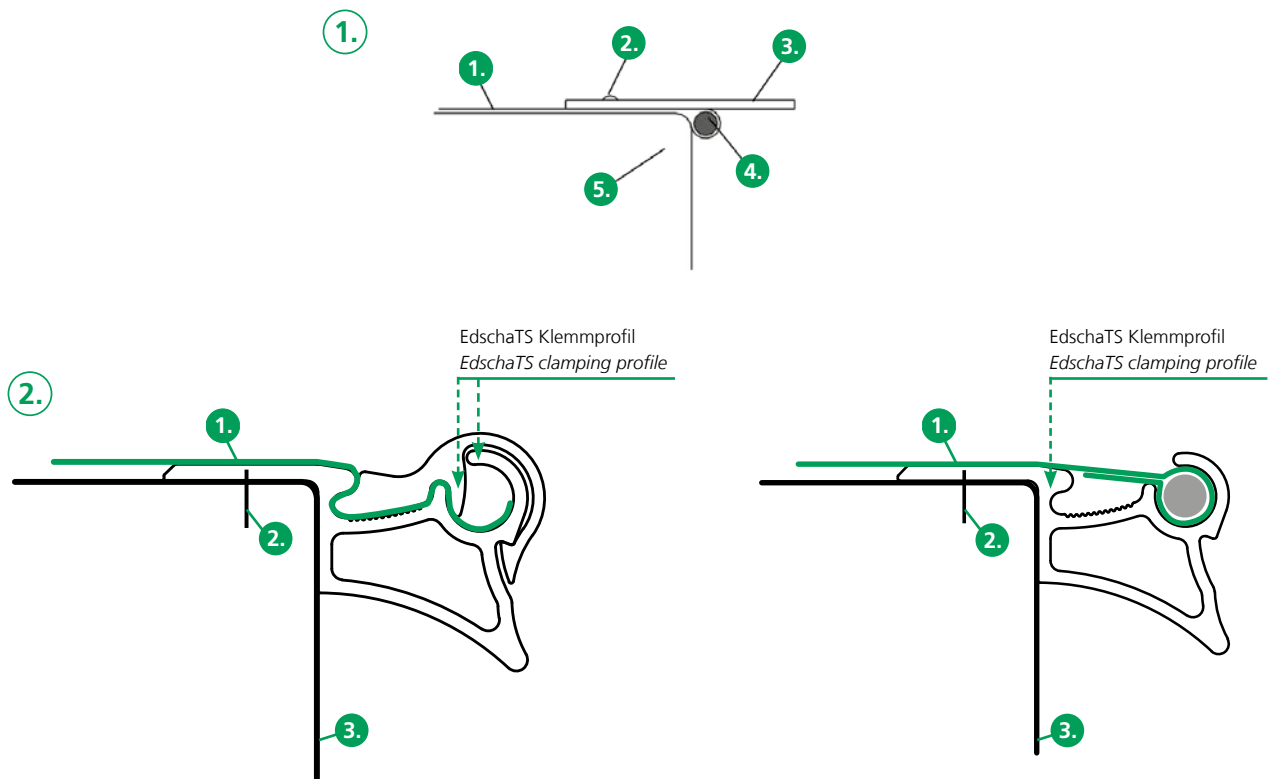
1. 1. Rope pull
2. Blind rived
3. Fixing washer
4. Roof tarpaulin
5. Front bulkhead

4. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Front bulkhead

2. 1. Blind rived
2. Staple
3. Rope pull
4. Tarpaulin eye
5. Roof tarpaulin
6. Front bulkhead

3. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Front bulkhead

61



Beispiele/ Examples

DE

Planenbefestigung am Portalbalken

1. 1. Dachplane
2. Blindniet
3. Befestigungsleiste
4. Keder
5. Portalbalken

2. 1. Plane
2. Blindniet
3. Portalbalken

3. 1. Plane
2. Blindniet
3. Portalbalken

EN

Securing the cover to the gantry beam

1. 1. Roof tarpaulin
2. Blind rived
3. Fixing washer
4. Welting
5. Gantry beam

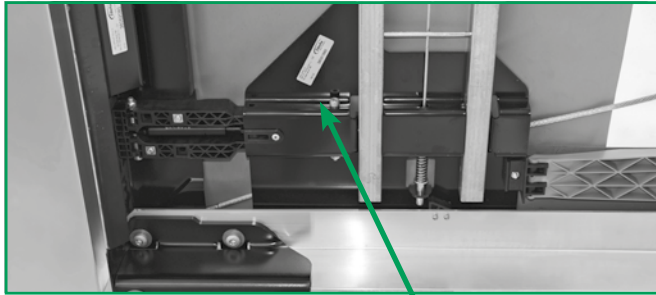
2. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Gantry beam

3. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Gantry beam



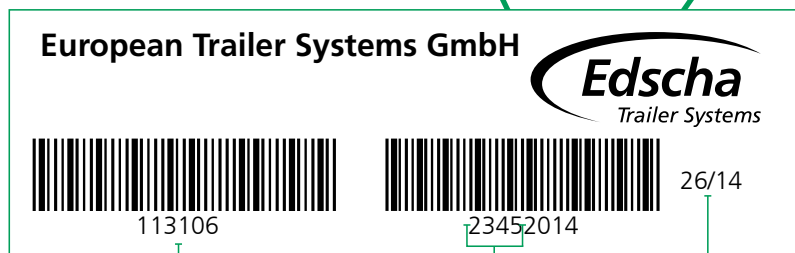
DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.



EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Verdecknummer / serial number

Verdecktyp / roof type

Produktionswoche / week of manufacture



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

(www.EdschaTS.com)





European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original